

Aesculap® Acculan



- (GB)** Instructions for use/Technical description
- (USA)** Acculan Rechargeable Battery GA666, GA676
- (D)** Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung
Acculan Akku GA666, GA676
- (F)** Mode d'emploi/Description technique
Accu Acculan GA666, GA676
- (E)** Instrucciones de manejo/Descripción técnica
Acumulador Acculan GA666, GA676
- (I)** Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica
Accumulatore Acculan GA666, GA676
- (P)** Instruções de utilização/Descrição técnica
Acculan Akku GA666, GA676
- (NL)** Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving
Acculan Accu GA666, GA676

- (S)** Bruksanvisning/Teknisk beskrivning
Acculan-batteri GA666, GA676
- (RUS)** Инструкция по применению/Техническое описание
Аккумулятор Acculan GA666, GA676
- (CZ)** Návod k použití/Technický popis
Acculan Akumulátor GA666, GA676
- (PL)** Instrukcja użytkowania/Opis techniczny
Akumulator Acculan GA666, GA676
- (SK)** Návod na použitie/Technický opis
Acculan Akumulátor GA666, GA676
- (TR)** Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama
Acculan akü GA666, GA676
- (KR)** 사용 설명서 / 기술 설명
Acculan 배터리 GA666, GA676

Aesculap® Acculan

Acculan Rechargeable Battery GA666, GA676

Symbols on product and packages

	Caution, general warning symbol Caution, see documentation supplied with the product
	Follow the instructions for use
	Machine-readable, two-dimensional code The code contains a unique serial number which can be used for electronic tracking of the individual instrument. The serial number is based on the global standard sGTIN (GS1).
	Keep device away from fluids
	Serial number
	Manufacturer and date of manufacture (year)
	Labelling of electrical and electronic devices according to the directive 2012/19/EU (WEEE), see Disposal
	The battery requires no maintenance. Since battery cells are subject to wear and ageing, Aesculap recommends replacing the battery cells every 12 months. See also stamp/label for the next recommended battery cell replacement date at the international B. Braun/Aesculap agency, see Technical Service.
	Remove adhesive label before charging the battery for the first time
	Date of manufacture
	Manufacturer's batch designation
	Manufacturer's article number



Temperature limit

The temperature limit values to which the medical product can be safely subjected are designated.



Humidity, limit

Designates the humidity range to which the medical product can be safely subjected.



Air pressure, limit

Designates the atmospheric pressure to which the medical product can be safely subjected.

Contents

1.	Scope	1
2.	General information	1
2.1	Use/intended use:	1
2.2	Main functions and design characteristics	1
2.3	Indications	1
2.4	Contraindications	1
3.	Safe handling	1
4.	Product description	2
4.1	Scope of Supply	2
4.2	Components required to operate the device	2
4.3	Operating principle	2
5.	Preparation	2
6.	Working with the device	2
6.1	System set-up	2
6.2	Functional test	2
6.3	Safe operation	2
7.	Validated reprocessing procedure	3
7.1	General safety information	3
7.2	General notes	3
7.3	Preparing for cleaning	3
7.4	Cleaning/Disinfection	3
7.5	Wipe disinfection for electrical devices without sterilization	3
7.6	Inspection, maintenance and checks	3
8.	Maintenance	4
9.	Troubleshooting	4
10.	Storage and transport	4
11.	Accessories/Replacement Parts	4
12.	Technical Service	4
13.	Technical Data	5
13.1	Classification according to directive 93/42/EWG	5
13.2	Performance data, information and standards	5
13.3	Ambient conditions	5
14.	Disposal	5

15.	Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints	5
-----	--	---

1. Scope

For item-specific instructions for use and information regarding material compatibility, see also the Aesculap Extranet at <https://extranet.bbraun.com>

2. General information

2.1 Use/intended use:

Task/Function

The NiMH batteries serve to supply energy to the Acculan machines and include the activation and control of the electric motors of the Acculan machines according to user commands.

Application Environment

The product fulfills the requirements of Type BF in accordance with IEC/DIN EN 60601-1.

For use in operating rooms, outside of the explosive hazard zone (e.g. areas with highly pure oxygen or anesthetic gases).

2.2 Main functions and design characteristics

Art. no.	DC voltage	Capacity
GA666	9.6 V	1.05 Ah
GA676	9.6 V	1.95 Ah

2.3 Indications

The indications can be found in the instructions for use for the corresponding Acculan machines.

2.4 Contraindications

The contraindications can be found in the instructions for use for the corresponding Acculan machines.

3. Safe handling

CAUTION

Federal law restricts this device to sale by, or on order of a physician!



WARNING

Risk of injury and damage to property due to improper handling of the product!

- ▶ Comply with instructions for use for the Acculan 4 machines and the Acculan 3Ti machines.
- ▶ Follow the instructions for use of all products used.



WARNING

Fire and explosion hazard due to battery poles shorted by fluids or metal components!

- ▶ Do not short-circuit, open, crush or incinerate battery.



CAUTION

Damage to or destruction of the batteries due to reprocessing!

- ▶ Do not sterilize batteries.

- ▶ Inspect the new product after removing its transport packaging and prior to first use to ensure it is in good working order; charge with charger GA320 or GA677 and verify functionality.
- ▶ To prevent damage caused by improper setup or operation, and to not compromise the manufacturer warranty and liability:
 - Use the product according to these instructions for use.
 - Follow the safety and maintenance instructions.
 - Only combine Aesculap products with each other.
 - Follow the application advisories acc. to standard, see Extracts from relevant standards.
- ▶ Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- ▶ Keep the instructions for use accessible for the user.
- ▶ Always adhere to applicable standards.
- ▶ Do not use the product if it is damaged or defective.
- ▶ Set aside the product if it is damaged.
- ▶ Store product at room temperature (Maximum recommended duration of storage is 3 months; keep out of direct sunlight).
- ▶ Keep product dry.
- ▶ Observe the instructions for use for the corresponding Acculan machines.
- ▶ Use battery regularly and always store in the charger.

Aesculap® Acculan

Acculan Rechargeable Battery GA666, GA676

4. Product description

4.1 Scope of Supply

Art. no.	Designation
GA666	Acculan NiMH battery short – or –
GA676	Acculan NiMH battery
TA011867	Instructions for use, Acculan battery GA666, GA676

4.2 Components required to operate the device

- Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677
- Acculan 4 or Acculan 3Ti machine:

Art. no.	Designation
GA330	Acculan 4 Drill and reamer
GA331	Acculan 4 Oscillating saw
GA334	Acculan 4 Reciprocating saw
GA336	Acculan 4 Oscillating saw straight
GA337	Acculan 4 Oscillating sternum saw
GA340	Acculan 4 Dermatome
GA341	Acculan 4 Dermatome 0.1 mm
GA344	Acculan 4 Small drill
GA668	Acculan 3Ti Oscillating saw straight
GA670	Acculan 3Ti Dermatome
GA671	Acculan 3Ti Small drill
GA672	Acculan 3Ti Drill and reamer
GA673	Acculan 3Ti Oscillating saw
GA674	Acculan 3Ti Reciprocating saw
GT666	Acculan 4 TPLO saw
GT668	Acculan 3Ti TPLO saw

4.3 Operating principle

The Acculan NiMH battery supplies the Acculan machine with voltage. The battery is charged in the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677. The charging process of a completely discharged battery can take up to 120 min.

The speed and rotational direction are set depending on the trigger setting of the machines:

- for saws and Dermatome: speed clockwise
- for drills: speed clockwise, counter-clockwise, oscillation and pilgrim step

5. Preparation

- Prior to use, inspect the product and its accessories for any visible damage.
- Use the products and their accessories only if they are in perfect technical condition.

6. Working with the device

6.1 System set-up

- See instructions for use for the respective Acculan machine and the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677.

6.2 Functional test

See the instructions for use for the respective Acculan machine.

6.3 Safe operation



WARNING

Risk of injury and material damage due to inappropriate use of batteries!

- Charge battery only in the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677.
- Insert battery correctly (Acculan machine and charger).



WARNING

Risk of injury and material damage due to damaged batteries!

- Check batteries for any damage before charging.
- Do not use or recharge damaged batteries.

- For proper loading and removal of the battery from the Acculan machine, see the instructions for use for the respective Acculan machine.

7. Validated reprocessing procedure

7.1 General safety information

Note

Adhere to national statutory regulations, national and international standards and directives, and local, clinical hygiene instructions for sterile processing.

Note

For patients with Creutzfeldt-Jakob disease (CJD), suspected CJD or possible variants of CJD, observe the relevant national regulations concerning the reprocessing of products.

Note

Successful processing of this medical device can only be ensured if the processing method is first validated. The operator/sterile processing technician is responsible for this.

The recommended chemistry was used for validation.

Note

If there is no final sterilization, then a virucidal disinfectant must be used.

Note

For the latest information on reprocessing and material compatibility see also the Aesculap extranet at <https://extranet.bbraun.com>

7.2 General notes

Only process chemicals that have been tested and approved (e.g. VAH or FDA approval or CE mark) and which are compatible with the product's materials according to the chemical manufacturers' recommendations may be used for processing the product. All the chemical manufacturer's application specifications must be strictly observed. Failure to do so can result in the following problems:

- Optical changes of materials, e.g. fading or discoloration of titanium or aluminum. For aluminum, the application/process solution only needs to be of pH >8 to cause visible surface changes.
- Material damage such as corrosion, cracks, fracturing, premature aging or swelling.
- Do not use metal cleaning brushes or other abrasives that would damage the product surface and could cause corrosion.

7.3 Preparing for cleaning

- Remove the battery from the Acculan machine.

7.4 Cleaning/Disinfection

Device-specific safety information on the reprocessing method



DANGER

Risk of electric shock and fire hazard!

- Do not use flammable or explosive cleaning or disinfecting solutions.
- Ensure that no fluids will penetrate the product.



CAUTION

Damage to, or destruction of the product caused by mechanical cleaning/disinfection!

- Only clean and disinfect the product manually.
- Do not sterilize the product under any circumstances.



CAUTION

Risk of damage to the product due to inappropriate cleaning/disinfecting agents!

- Only use cleaning/disinfecting agents approved for surface cleaning. Follow the manufacturer's instructions for the respective cleaning/disinfecting agent.
- Do not introduce any fluid onto the electrical contacts of the battery.

7.5 Wipe disinfection for electrical devices without sterilization

Phase	Step	D [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Water quality	Chemistry
I	Wipe disinfection	RT	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

RT: Room temperature

Phase I

- Remove any visible residues with a disposable disinfectant wipe.
- Wipe all surfaces of the optically clean product with a fresh, disposable disinfectant wipe.
- Observe the specified application time (1 min minimum).

7.6 Inspection, maintenance and checks

- Inspect the product after each cleaning and disinfecting cycle to be sure it is clean, functional and undamaged.
- Set aside the product if it is damaged.

Aesculap® Acculan

Acculan Rechargeable Battery GA666, GA676

8. Maintenance

The display "Battery replacement recommended" on the Acculan 3Ti charger GA677 (see TA022160) indicates when the battery should be replaced due to reduced capacity.

Note

The "Battery replacement recommended" display on the Acculan 4 charger GA320 has no function in the NiMH battery GA666 and GA676.

No other maintenance measures must be performed on the battery.

For corresponding services, contact your national B. Braun/Aesculap agency, see Technical Service.

9. Troubleshooting

► Replace product: have defective products repaired by Aesculap Technical Service, see Technical Service.

Issue	Detection	Cause	Remedy
Battery not working	No signal tone when inserting the battery into the machine	Battery defective	Replace product.
Battery quickly empty	Symbol "Battery replacement recommended" illuminates at the end of the charging process on the Acculan 3Ti charger GA677 (not on Acculan 4 charger GA320)	Battery cells at end of life	Have battery cells replaced by Aesculap Technical Service.

10. Storage and transport



WARNING

Risk of injury from burns and damage to product in case of short-circuit!

► **When storing the product, ensure that the product cannot short-circuit with other products or metal objects.**

- In order to prevent damage during transport, ship product in the original packaging and in an outer carton.
- If the original packaging is no longer available, ensure the following when packaging the product:
 - The battery contacts are protected against short-circuit.
 - The packaging completely encloses the product.
 - The product is secured against movement within the packaging.
- Completely charge the product upon receipt and before extended periods of storage.

11. Accessories/Replacement Parts

Art. no.	Designation
TA015514	Instructions for use, battery GA666, GA676 (A4)
TA011867	Instructions for use, battery GA666, GA676 (flyer)

12. Technical Service



WARNING

Risk of injury and/or malfunction!

► **Do not modify the product.**

Modifications carried out on medical technical equipment may result in loss of warranty rights and applicable licenses.

- For service and repairs, please contact your national B. Braun/Aesculap agency.

Service addresses

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen /Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Or in the US:

Attn. Aesculap Technical Services

615 Lambert Pointe Drive

Hazelwood

MO, 63042

Aesculap Repair Hotline

Phone: +1 800 214-3392

Fax: +1 314 895-4420

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

13. Technical Data

13.1 Classification according to directive 93/42/EWG

Art. no.	Designation	Class
GA666	Acculan battery	I
GA676	Acculan battery	I

13.2 Performance data, information and standards

Model	GA666	GA676
Cell type	NiMH	NiMH
DC voltage	9.6 V	9.6 V
Capacity	1.05 Ah	1.95 Ah
Weight	approx. 0.304 kg	approx. 0.425 kg
Dimensions (L x W x H)	approx. 120 mm x 43 mm x 50 mm	approx. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conforming to standard	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Ambient conditions

	Operation	Storage and transport
Temperature	10 °C to 40 °C	-10 °C to 40 °C Maximum recommended duration of storage is 3 months; keep out of direct sunlight
Relative humidity	30 % to 75 %	10 % to 90 %
Atmospheric pressure	700 hPa to 1 060 hPa	500 hPa to 1 060 hPa

Note

The atmospheric pressure of 800 hPa corresponds to a maximum operating altitude of 2 000 m.

14. Disposal



The user institution is obliged to process the product before its disposal, see chapter Validated processing procedure.

Adhere to national regulations when disposing of or recycling the product, its components and its packaging!

The recycling pass can be downloaded from the Extranet as a PDF document under the respective article number. (The recycling pass includes disassembling instructions for the product, as well as information for proper disposal of components harmful to the environment.)

Products carrying this symbol are subject to separate collection of electrical and electronic devices. Within the European Union, disposal is taken care of by the manufacturer as a free-of-charge service.

- Detailed information concerning the disposal of the product is available through your national B. Braun/Aesculap agency, see Technical Service.

15. Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints

Aesculap Inc.

3773 Corporate Parkway

Center Valley, PA, 18034,

USA

Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

Symbole an Produkt und Verpackung

	Achtung, allgemeines Warnzeichen Achtung, Begleitdokumente beachten
	Gebrauchsanweisung befolgen
	Maschinenlesbarer zweidimensionaler Code Der Code enthält eine eindeutige Seriennummer, die zum elektronischen Einzelinstrumententracking verwendet werden kann. Die Seriennummer basiert auf dem weltweiten Standard sGTIN (GS1).
	Vor Nässe schützen
	Seriennummer
	Hersteller und Herstelldatum (Jahr)
	Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten entsprechend Richtlinie 2012/19/EU (WEEE), siehe Entsorgung
	Der Akku ist wartungsfrei. Da Akkuzellen einem Alterungs- und Verschleißprozess unterliegen, empfiehlt Aesculap die Akkuzellen nach 12 Monaten zu tauschen. Siehe auch Stempel/Kennzeichnung für den nächsten empfohlenen Akkuzellentausch bei der internationalen B. Braun/Aesculap-Vertretung, siehe Technischer Service.
	Aufkleber vor dem ersten Laden des Akkus entfernen
	Herstelldatum
	Chargenbezeichnung des Herstellers
	Bestellnummer des Herstellers



Temperaturbegrenzung

Bezeichnet werden die Temperaturgrenzwerte, denen das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.



Luftfeuchte, Begrenzung

Bezeichnet den Feuchtigkeitsbereich, dem das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.



Luftdruck, Begrenzung

Bezeichnet den Bereich des Atmosphärendrucks, dem das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.

Inhaltsverzeichnis

1.	Geltungsbereich	7
2.	Allgemeine Informationen	7
2.1	Verwendung/Zweckbestimmung	7
2.2	Wesentliche Leistungsmerkmale	7
2.3	Indikationen	7
2.4	Kontraindikationen	7
3.	Sichere Handhabung	7
4.	Gerätebeschreibung	7
4.1	Lieferumfang	7
4.2	Zum Betrieb erforderliche Komponenten	8
4.3	Funktionsweise	8
5.	Vorbereiten	8
6.	Arbeiten mit dem Produkt	8
6.1	Bereitstellen	8
6.2	Funktionsprüfung	8
6.3	Bedienung	8
7.	Validiertes Aufbereitungsverfahren	8
7.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	8
7.2	Allgemeine Hinweise	9
7.3	Vorbereiten vor der Reinigung	9
7.4	Reinigung/Desinfektion	9
7.5	Wischdesinfektion bei elektrischen Geräten ohne Sterilisation	9
7.6	Kontrolle, Wartung und Prüfung	9
8.	Instandhaltung	10
9.	Fehler erkennen und beheben	10
10.	Lagerung und Transport	10
11.	Zubehör/Ersatzteile	10
12.	Technischer Service	11
13.	Technische Daten	11
13.1	Klassifizierung nach Richtlinie 93/42/EWG	11
13.2	Leistungsdaten, Informationen und Normen	11
13.3	Umgebungsbedingungen	11
14.	Entsorgung	11

1. Geltungsbereich

Für artikelspezifische Gebrauchsanweisungen und Informationen zur Materialverträglichkeit siehe auch Aesculap Extranet unter <https://extranet.bbbaun.com>

2. Allgemeine Informationen

2.1 Verwendung/Zweckbestimmung

Aufgabe/Funktion

Die NiMH Akkus dienen der Energieversorgung der Acculan-Maschinen und beinhalten die Aktivierung und Steuerung der Elektromotoren der Acculan-Maschinen entsprechend Anwenderbefehlen.

Anwendungsumgebung

Das Produkt erfüllt die Anforderungen des Typs BF gemäß IEC/DIN EN 60601-1.

Zur Nutzung in OP-Räumen, außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs (z. B. Bereiche mit hochreinem Sauerstoff oder Anästhesiegasen).

2.2 Wesentliche Leistungsmerkmale

Art.-Nr.	Gleichspannung	Kapazität
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikationen

Die Indikationen sind in den Gebrauchsanweisungen der entsprechenden Acculan-Maschinen nachzulesen.

2.4 Kontraindikationen

Die Kontraindikationen sind in den Gebrauchsanweisungen der entsprechenden Acculan-Maschinen nachzulesen.

3. Sichere Handhabung



WARNUNG

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch falsche Handhabung des Produkts!

- Gebrauchsanweisung der Acculan 4 Maschinen und der Acculan 3Ti Maschinen einhalten.
- Gebrauchsanweisungen aller verwendeten Produkte einhalten.



WARNUNG

Brand- und Verbrennungsgefahr bei Kurzschluss der Pole durch Flüssigkeiten oder Metallteile!

- Akku nicht kurzschließen, öffnen, zerkleinern oder in die Müllverbrennung geben.



VORSICHT

Beschädigung/Zerstörung der Akkus durch die Aufbereitung!

- Akkus nicht sterilisieren.

- Fabrikneues Produkt nach Entfernung der Transportverpackung und vor der ersten Anwendung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen, mit Ladegerät GA320 oder GA677 aufladen und auf Funktionsfähigkeit prüfen.
- Um Schäden durch unsachgemäßen Aufbau oder Betrieb zu vermeiden und die Gewährleistung und Haftung nicht zu gefährden:
 - Produkt gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
 - Sicherheitsinformationen und Instandhaltungshinweise einhalten.
 - Nur Aesculap-Produkte miteinander kombinieren.
 - Anwendungshinweise gemäß Norm einhalten, siehe Normenauszüge.
- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung für den Anwender zugänglich aufbewahren.
- Gültige Normen einhalten.
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden.
- Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Produkt bei Raumtemperatur aufbewahren (max. Lagerungsdauer 3 Monate, keine direkte Sonneneinstrahlung).
- Produkt trocken halten.
- Gebrauchsanweisung der entsprechenden Acculan-Maschinen einhalten.
- Akku regelmäßig nutzen und generell im Ladegerät aufbewahren.

4. Gerätebeschreibung

4.1 Lieferumfang

Art.-Nr	Bezeichnung
GA666	Acculan NiMH-Akku kurz – oder –
GA676	Acculan NiMH-Akku
TA011867	Gebrauchsanweisung Acculan Akku GA666, GA676

Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

4.2 Zum Betrieb erforderliche Komponenten

- Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677
- Acculan 4 oder Acculan 3Ti Maschine:

Art.-Nr.	Bezeichnung
GA330	Acculan 4 Bohr- und Fräsmaschine
GA331	Acculan 4 Oszillierende Säge
GA334	Acculan 4 Stichsäge
GA336	Acculan 4 Oszillierende Säge gerade
GA337	Acculan 4 Oszillierende Sternumsäge
GA340	Acculan 4 Dermatom
GA341	Acculan 4 Dermatom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 kleine Bohrmaschine
GA668	Acculan 3Ti Oszillierende Säge gerade
GA670	Acculan 3Ti Dermatom
GA671	Acculan 3Ti Kleine Bohrmaschine
GA672	Acculan 3Ti Bohr- und Fräsmaschine
GA673	Acculan 3Ti Oszillierende Säge
GA674	Acculan 3Ti Stichsäge
GT666	Acculan 4 TPLO-Säge
GT668	Acculan 3Ti TPLO-Säge

4.3 Funktionsweise

Der Acculan NiMH Akku versorgt Acculan-Maschinen mit Spannung. Der Akku wird im Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677 aufgeladen. Der Ladevorgang eines vollständig entladenen Akkus kann bis zu 120 min dauern.

Abhängig von der Drückerstellung der Maschinen wird die Drehzahl und die Drehrichtung eingestellt:

- für Sägen und Dermatom: Drehzahl im Rechtslauf
- für Bohrmaschinen: Drehzahl in Rechtslauf, Linkslauf, Oszillation und Pilgerschritt

5. Vorbereiten

- Vor der Verwendung Produkt und dessen Zubehör auf sichtbare Schäden prüfen.
- Nur technisch einwandfreie Produkte und Zubehörteile verwenden.

6. Arbeiten mit dem Produkt

6.1 Bereitstellen

- Siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine und des Acculan 4 Ladegeräts GA320 oder Acculan 3Ti Ladegeräts GA677.

6.2 Funktionsprüfung

Siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine.

6.3 Bedienung



WARNUNG

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch unsachgemäßen Gebrauch der Akkus!

- Akku nur im Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677 aufladen.
- Akku lagerichtig einstecken (Acculan-Maschine und Ladegerät).



WARNUNG

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch beschädigte Akkus!

- Akkus vor dem Laden auf Beschädigungen prüfen.
- Beschädigte Akkus nicht verwenden oder aufladen.

- Zur sachgerechten Bestückung und Entnahme der Akkus aus der Acculan-Maschine, siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine.

7. Validiertes Aufbereitungsverfahren

7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Hinweis

Nationale gesetzliche Vorschriften, nationale und internationale Normen und Richtlinien und die eigenen Hygienevorschriften zur Aufbereitung einhalten.

Hinweis

Bei Patienten mit Creutzfeldt-Jakob-Krankheit (CJK), CJK-Verdacht oder möglichen Varianten bezüglich der Aufbereitung der Produkte die jeweils gültigen nationalen Verordnungen einhalten.

Hinweis

Es ist zu beachten, dass die erfolgreiche Aufbereitung dieses Medizinprodukts nur nach vorheriger Validierung des Aufbereitungsprozesses sichergestellt werden kann. Die Verantwortung hierfür trägt der Betreiber/Aufbereiter.

Zur Validierung wurde die empfohlene Chemie verwendet.

Hinweis

Wenn keine abschließende Sterilisation erfolgt, muss ein viruzides Desinfektionsmittel verwendet werden.

Hinweis

Aktuelle Informationen zur Aufbereitung und zur Materialverträglichkeit siehe auch Aesculap Extranet unter <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Allgemeine Hinweise

Es dürfen nur Prozess-Chemikalien eingesetzt werden, die geprüft und freigegeben sind (z. B. VAH- oder FDA-Zulassung bzw. CE-Kennzeichnung) und vom Chemikalienhersteller hinsichtlich Materialverträglichkeit empfohlen wurden. Sämtliche Anwendungsvorgaben des Chemikalienherstellers sind strikt einzuhalten. Im anderen Fall kann dies zu nachfolgenden Problemen führen:

- Optische Materialveränderungen wie z. B. Verblassen oder Farbveränderungen bei Titan oder Aluminium. Bei Aluminium können sichtbare Oberflächenveränderungen bereits bei einem pH-Wert von >8 in der Anwendungs-/Gebrauchslösung auftreten.
- Materialschäden, wie z. B. Korrosion, Risse, Brüche, vorzeitige Alterung oder Quellung.
- Zur Reinigung keine Metallbürsten oder keine anderen die Oberfläche verletzenden Scheuermittel verwenden, da sonst Korrosionsgefahr besteht.

7.3 Vorbereiten vor der Reinigung

- Akku aus der Acculan-Maschine entnehmen.

7.4 Reinigung/Desinfektion

Produktspezifische Sicherheitshinweise zum Aufbereitungsverfahren



GEFAHR

Stromschlag- und Brandgefahr!

- Keine brennbaren und explosiven Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in das Produkt eindringt.



VORSICHT

Beschädigung oder Zerstörung des Produkts durch maschinelle Reinigung/Desinfektion!

- Produkt nur manuell reinigen/desinfizieren.
- Produkt niemals sterilisieren.



VORSICHT

Schäden am Produkt durch ungeeignete Reinigungs-/Desinfektionsmittel!

- Für die Flächenreinigung zugelassene Reinigungs-/Desinfektionsmittel nach Anweisung des Herstellers verwenden.
- Keine Flüssigkeit an die elektrischen Kontakte des Akkus einbringen.

7.5 Wischdesinfektion bei elektrischen Geräten ohne Sterilisation

Phase	Schritt	T [°C/°F]	t [min]	Konz. [%]	Wasser-Qualität	Chemie
I	Wischdesinfektion	RT	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

RT: Raumtemperatur

Phase I

- Ggf. sichtbare Rückstände mit Einmal-Desinfektionstuch entfernen.
- Optisch sauberes Produkt vollständig mit unbenutztem Einmal-Desinfektionstuch abwischen.
- Vorgeschriebene Einwirkzeit (mindestens 1 min) einhalten.

7.6 Kontrolle, Wartung und Prüfung

- Produkt nach jeder Reinigung und Desinfektion prüfen auf: Sauberkeit, Funktion und Beschädigung.
- Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.

Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

8. Instandhaltung

Die Anzeige "Akkuaustausch empfohlen" am Acculan 3Ti Ladegerät GA677 (siehe TA022160) zeigt an, wenn der Akku aufgrund verminderter Leistungsfähigkeit ausgetauscht werden sollte.

Hinweis

Die Anzeige „Akkuaustausch empfohlen“ am Acculan 4 Ladegerät GA320 ist bei NiMH-Akku GA666 und GA676 ohne Funktion.

Darüber hinaus sind keine Instandhaltungsmaßnahmen am Akku durchzuführen.

Für entsprechende Serviceleistungen wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap Vertretung, siehe Technischer Service.

9. Fehler erkennen und beheben

► Produkt ersetzen: Defekte Produkte durch Aesculap Technischen Service instand setzen lassen, siehe Technischer Service

Störung	Erkennung	Ursache	Behebung
Akku ohne Funktion	Kein Pfeifton beim Einsetzen des Akkus in die Maschine	Akku defekt	Produkt ersetzen.
Akku schnell leer	Symbol "Akkuaustausch empfohlen" leuchtet am Ende des Ladevorgangs am Acculan 3Ti Ladegerät GA677 (nicht bei Acculan 4 Ladegerät GA320)	Akkuzellen am Lebensende	Akkuzellen durch Aesculap Technischen Service ersetzen lassen.

10. Lagerung und Transport



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Verbrennungen und Beschädigung des Produkts bei Kurzschluss!

► Bei der Lagerung des Produkts sicherstellen, dass das Produkt keinen Kurzschluss mit anderen Produkten oder metallischen Objekten bilden kann.

- Um Beschädigungen beim Transport zu vermeiden, Produkt in der Originalverpackung und in einem Umkarton versenden.
- Falls die Originalverpackung nicht mehr verfügbar ist, Folgendes beim Verpacken des Produkts sicherstellen:
 - Die Akkukontakte sind vor Kurzschluss geschützt.
 - Die Verpackung umschließt das Produkt vollständig.
 - Das Produkt ist gegen Bewegung innerhalb der Verpackung gesichert.
- Produkt nach Erhalt und vor längerer Lagerung vollständig aufladen.

11. Zubehör/Ersatzteile

Art.-Nr.	Bezeichnung
TA015514	Gebrauchsanweisung Akku GA666, GA676 (A4)
TA011867	Gebrauchsanweisung Akku GA666, GA676 (Faltblatt)

12. Technischer Service



Verletzungsgefahr und/oder Fehlfunktion!
► Produkt nicht modifizieren.

Modifikationen an medizintechnischer Ausrüstung können zu einem Verlust der Gewährleistungsansprüche sowie eventueller Zulassungen führen.

► Für Service und Instandsetzung wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap-Vertretung.

Service-Adressen

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

13. Technische Daten

13.1 Klassifizierung nach Richtlinie 93/42/EWG

Art.-Nr.	Bezeichnung	Klasse
GA666	Acculan Akku	I
GA676	Acculan Akku	I

13.2 Leistungsdaten, Informationen und Normen

Gerätetyp	GA666	GA676
Zellentyp	NiMH	NiMH
Gleichspannung	9,6 V	9,6 V
Kapazität	1,05 Ah	1,95 Ah
Gewicht	ca. 0,304 kg	ca. 0,425 kg
Abmessungen (L x B x H)	ca. 120 mm x 43 mm x 50 mm	ca. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMV	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Normenkonformität	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Umgebungsbedingungen

	Betrieb	Transport und Lagerung
Temperatur	10 °C bis 40 °C	-10 °C bis 40 °C Empfohlene max. Lagerungsdauer 3 Monate, keine direkte Sonneneinstrahlung
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %	10 % bis 90 %
Atmosphärischer Druck	700 hPa bis 1 060 hPa	500 hPa bis 1 060 hPa

Hinweis

Der atmosphärische Druck von 800 hPa entspricht einer maximalen Betriebshöhe von 2 000 m.

14. Entsorgung



Das Produkt muss vor der Entsorgung durch den Betreiber aufbereitet werden, siehe Kapitel Validiertes Aufbereitungsverfahren.

Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten!

Der Recyclingpass kann als PDF-Dokument unter der jeweiligen Artikelnummer aus dem Extranet heruntergeladen werden. (Der Recyclingpass ist eine Demontageanleitung des Geräts mit Informationen zur fachgerechten Entsorgung umweltschädlicher Bestandteile.)

Ein mit diesem Symbol gekennzeichnetes Produkt ist der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zuzuführen. Die Entsorgung wird innerhalb der Europäischen Union vom Hersteller kostenfrei durchgeführt.

► Bei Fragen bezüglich der Entsorgung des Produkts wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap-Vertretung, siehe Technischer Service.

Aesculap® Acculan

Accu Acculan GA666, GA676

Symboles sur le produit et emballage

	Attention, symbole général de mise en garde Attention, tenir compte des documents d'accompagnement
	Respecter le mode d'emploi
	Code bidimensionnel lisible par machine Le code contient un numéro de série unique qui pourra être utilisé pour la traçabilité électronique des instruments individuels. Le numéro de série repose sur la norme internationale sGTIN (GS1).
	Protéger contre l'humidité
	Numéro de série
	Fabricant et date de fabrication (année)
	Identification des appareils électriques et électroniques conformément à la directive 2012/19/EU (WEEE), voir Elimination
	L'accu ne demande aucun entretien. Les piles rechargeables étant soumises à un processus d'usure et de vieillissement, Aesculap recommande de les changer tous les 12 mois. Voir également sur le tampon ou le marquage la date du prochain changement recommandé des piles rechargeables ou se renseigner auprès de la représentation internationale B. Braun Aesculap, voir Service technique.
	Enlever l'autocollant avant la première mise en charge de l'accu
	Date de fabrication
	Désignation de lot du fabricant

REF	Référence du fabricant
	Limites de température Désigne les limites de température auxquelles le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité.
	Humidité ambiante, valeur limite Désigne la plage d'humidité dans laquelle le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité.
	Pression atmosphérique, valeur limite Désigne la plage de pression atmosphérique dans laquelle le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité.

Sommaire

1.	Domaine d'application.....	13
2.	Informations générales	13
2.1	Utilisation/Usage prévu	13
2.2	Caractéristiques principales	13
2.3	Indications	13
2.4	Contre-indications.....	13
3.	Manipulation sûre	13
4.	Description de l'appareil	14
4.1	Composition de la livraison.....	14
4.2	Composants nécessaires à l'utilisation.....	14
4.3	Mode de fonctionnement	14
5.	Préparation.....	14
6.	Utilisation du produit	14
6.1	Raccord des accessoires	14
6.2	Vérification du fonctionnement	14
6.3	Manipulation	14
7.	Procédé de traitement stérile validé	15
7.1	Consignes générales de sécurité.....	15
7.2	Remarques générales.....	15
7.3	Préparation avant le nettoyage	15
7.4	Vérification, entretien et contrôle	15
7.5	Désinfection par essuyage sans stérilisation pour les appareils électriques	15
7.6	Vérification, entretien et contrôle	16
8.	Maintenance	16
9.	Identification et élimination des pannes.....	16
10.	Stockage et transport	16
11.	Accessoires/pièces de rechange	16
12.	Service technique.....	17
13.	Caractéristiques techniques	17

13.1	Classification selon la directive 93/42/EWG	17
13.2	Caractéristiques techniques, informations et normes.....	17
13.3	Conditions ambiantes	17
14.	Elimination	17

1. Domaine d'application

Pour obtenir le mode d'emploi d'un article ou des informations sur la compatibilité des matériaux, voir aussi l'extranet d'Aesculap à l'adresse <https://extranet.bbraun.com>

2. Informations générales

2.1 Utilisation/Usage prévu

Rôle/fonction

Les accus NiMH sont utilisés pour alimenter les machines Acculan et incluent l'activation et le contrôle des moteurs électriques des machines Acculan selon les commandes de l'utilisateur.

Environnement d'utilisation

Le produit est conforme aux exigences du type BF selon CEI/DIN EN 60601 1.

Réservé à une utilisation au bloc opératoire, en dehors des zones à risque d'explosion (p. ex. les zones à atmosphère enrichie en oxygène ou gaz anesthésiques).

2.2 Caractéristiques principales

Art. n°	Tension continue	Capacité
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indications

Vous trouverez les indications dans les instructions d'utilisation des machines Acculan correspondantes.

2.4 Contre-indications

Vous trouverez les contre-indications dans les instructions d'utilisation des machines Acculan correspondantes.

3. Manipulation sûre



AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de dégâts matériels en cas de manipulation incorrecte du produit!

- Respecter les instructions d'utilisation des machines Acculan 4 et des machines Acculan 3Ti.
- Respecter le mode d'emploi de tous les produits utilisés.



AVERTISSEMENT

Risque d'incendie, de brûlure en cas de court-circuit des pôles provoqué par un liquide ou des pièces métalliques!

- Ne pas court-circuiter l'accu, ne pas l'ouvrir, ne pas le broyer et ne pas l'incinérer.



ATTENTION

Risque d'endommagement ou de détérioration irréversible des accus par un traitement stérile!

- Ne pas stériliser les accus.

- Après avoir retiré le produit neuf sortant d'usine du conditionnement de transport et avant la première utilisation, vérifier le bon état du produit, le charger avec le chargeur GA320 ou GA677 et vérifier son bon fonctionnement.
- Pour éviter les dommages provoqués par un montage ou une utilisation incorrects et ne pas remettre en cause les droits à prestations de garantie et la responsabilité:
 - Utiliser ce produit conformément au présent mode d'emploi.
 - Respecter les informations sur la sécurité et les consignes de maintenance.
 - Ne combiner entre eux que des produits Aesculap.
 - Respecter les consignes d'utilisation en conformité avec la norme, voir les extraits de normes.
- Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Le mode d'emploi doit être conservé en un lieu accessible à l'utilisateur.
- Respecter les normes en vigueur.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux.
- Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.
- Stocker le produit à température ambiante (durée de conservation maximale de 3 mois, pas de lumière directe du soleil).
- Conserver le produit au sec.
- Respecter le mode d'emploi de la machine Acculan correspondante.
- Utiliser régulièrement l'accu et le conserver en général dans le chargeur.

Aesculap® Acculan

Accu Acculan GA666, GA676

4. Description de l'appareil

4.1 Composition de la livraison

Réf.	Désignation
GA666	Accu NiMH court Acculan – ou –
GA676	Accu NiMH Acculan
TA011867	Mode d'emploi pour l'accu Acculan GA666, GA676

4.2 Composants nécessaires à l'utilisation

- Chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677
- Machine Acculan 4 ou Acculan 3Ti:

Réf.	Désignation
GA330	Perceuse-fraiseuse Acculan 4
GA331	Scie oscillante Acculan 4
GA334	Scie sauteuse Acculan 4
GA336	Scie oscillante droite Acculan 4
GA337	Scie oscillante sternale Acculan 4
GA340	Dermatome Acculan 4
GA341	Dermatome 0,1 mm Acculan 4
GA344	Petite perceuse Acculan 4
GA668	Scie oscillante droite Acculan 3Ti
GA670	Dermatome Acculan 3Ti
GA671	Petite perceuse Acculan 3Ti
GA672	Perceuse-fraiseuse Acculan 3Ti
GA673	Scie oscillante Acculan 3Ti
GA674	Scie sauteuse Acculan 3Ti
GT666	Scie TPLO Acculan 4
GT668	Scie TPLO Acculan 3Ti

4.3 Mode de fonctionnement

L'accu NiMH Acculan alimente les machines Acculan en courant. L'accu est rechargé dans un chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677. Le chargement d'un accu complètement déchargé peut prendre jusqu'à 120 minutes.

La vitesse et le sens de rotation sont réglés en fonction de la position du commutateur des machines:

- pour scies et dermatomes: vitesse de rotation vers la droite
- pour perceuses: vitesse de rotation vers la droite, vers la gauche, oscillation et pas de pèlerin

5. Préparation

- Avant l'utilisation, contrôler l'absence de dommages visibles sur le produit et ses accessoires.
- N'utiliser que des produits et des accessoires techniquement en parfait état.

6. Utilisation du produit

6.1 Raccord des accessoires

- Respecter les instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante et du chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677

6.2 Vérification du fonctionnement

Respecter les instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante.

6.3 Manipulation



AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de dégâts matériels en cas d'utilisation impropre des accus!

- Charger l'accu uniquement avec le chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677
- Insérer correctement l'accu (machine Acculan et chargeur).



AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de dégâts matériels avec des accus endommagés!

- Contrôler l'absence de détériorations des accus avant de les recharger.
- Ne pas utiliser ni recharger des accus endommagés.

- Pour l'installation et le retrait corrects des accus de la machine Acculan, reportez-vous aux instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante.

7. Procédé de traitement stérile validé

7.1 Consignes générales de sécurité

Remarque

En matière de traitement stérile, respecter les prescriptions légales nationales, les normes et directives nationales et internationales ainsi que les propres dispositions relatives à l'hygiène.

Remarque

Pour les patients atteints de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (CJ), soupçonnés d'être atteints de CJ ou d'éventuelles variantes, respecter les réglementations nationales en vigueur pour la préparation stérile des produits.

Remarque

On notera que la réussite du traitement stérile de ce produit médical ne peut être garantie qu'après validation préalable du procédé de traitement stérile. La responsabilité en incombe à l'exploitant/au responsable du traitement stérile.

Pour la validation, les produits chimiques recommandés ont été utilisés.

Remarque

Si aucune stérilisation finale n'a lieu, des produits de décontamination virocidés doivent être utilisés.

Remarque

Pour des informations actuelles sur la préparation et la compatibilité des matériaux, consulter également l'extranet Aesculap à l'adresse <https://extranet.bb Braun.com>

7.2 Remarques générales

Seuls doivent être utilisés des produits chimiques de traitement contrôlés et validés (p. ex. agrément VAH ou FDA ou marquage CE) et recommandés par le fabricant des produits chimiques quant à la compatibilité avec les matériaux. Toutes les prescriptions d'application du fabricant des produits chimiques doivent être strictement respectées. Dans le cas contraire, les problèmes suivants peuvent survenir:

- Modification d'aspect du matériau, p. ex. palissement ou altérations de couleur du titane ou de l'aluminium. Sur l'aluminium, des altérations de surface visibles peuvent se produire dès une valeur de pH de >8 dans la solution utilisée.

- Détériorations de matériau telles que corrosion, fissures, cassures, vieillissement prématuré ou dilatations.

- Pour le nettoyage, ne pas utiliser de brosses métalliques ni d'autres produits abrasifs pouvant abîmer la surface, faute de quoi il y a risque de corrosion.

7.3 Préparation avant le nettoyage

- Retirez l'accu de la machine Acculan.

7.4 Vérification, entretien et contrôle

Consignes de sécurité spécifiques du produit pour le procédé de traitement



DANGER

Risque d'électrocution et d'incendie!

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage et de désinfection inflammables et explosifs.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.



ATTENTION

Risque d'endommagement ou de détérioration irréversible du produit par un nettoyage ou une désinfection en machine!

- Ne nettoyer/désinfecter le produit que manuellement.
- Ne jamais stériliser le produit.



ATTENTION

Risque de détérioration du produit du fait d'un produit de nettoyage/désinfection inadéquat!

- Utiliser uniquement des produits de nettoyage/désinfection agréés pour le nettoyage des surfaces en respectant les instructions du fabricant.
- N'appliquer aucun liquide sur les contacts électriques de l'accu.

7.5 Désinfection par essuyage sans stérilisation pour les appareils électriques

Phase	Étape	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Qualité de l'eau	Chimie
I	Désinfection par essuyage	TA	≥ 1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

TA: Température ambiante

Aesculap® Acculan

Accu Acculan GA666, GA676

Phase I

- ▶ Éliminer si nécessaire les résidus visibles avec une lingette désinfectante à usage unique.
- ▶ Essuyer entièrement le produit visuellement propre avec une lingette désinfectante à usage unique.
- ▶ Respecter le temps d'action prescrit (au moins 1 minute).

7.6 Vérification, entretien et contrôle

- ▶ Avant chaque procédure de nettoyage et de désinfection, contrôler le produit et vérifier sa propreté, son bon état de fonctionnement et l'absence de dommage.
- ▶ Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.

8. Maintenance

Le message "Changement d'accu recommandé" sur le chargeur Acculan 3Ti (voir GA677 TA022160) indique si l'accu doit être remplacé en raison d'une baisse des performances.

Remarque

Le message "Changement d'accu recommandé" sur le chargeur Acculan 4 GA320 n'est pas une fonction sur le chargeur NiMH GA666 et GA676

Aucune autre mesure de maintenance ne doit être effectuée sur l'accu.

Pour des prestations de service en ce sens, veuillez vous adresser à votre représentation nationale B. Braun/Aesculap, voir Service technique.

9. Identification et élimination des pannes

- ▶ Remplacer le produit: faire réviser les produits défectueux par le service technique d'Aesculap, voir Service technique

Problème	Identification	Cause	Élimination
Accu inopérant	Pas de sifflement lors de l'insertion de l'accu dans la machine	Accu défectueux	Remplacer le produit.
L'accu se vide rapidement	Le symbole "Changement d'accu recommandé" est allumé sur le chargeur Acculan 3Ti GA677 à la fin du processus de charge (pas sur le chargeur Acculan 4 GA320)	Cellules de l'accu en fin de vie	Faire remplacer les cellules de l'accu par le service technique d'Aesculap.

10. Stockage et transport



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par brûlure et d'endommagement du produit en cas de court-circuit!

- ▶ Lors du stockage du produit, s'assurer que le produit ne peut pas être court-circuité avec d'autres produits ou objets métalliques.

- ▶ Pour éviter toute dégradation pendant le transport, expédier le produit dans son emballage d'origine et dans un carton de protection.
- ▶ Si l'emballage d'origine n'est plus disponible, vérifier les points suivants lors de l'emballage du produit:
 - Les contacts de l'accu sont protégés contre les courts-circuits.
 - L'emballage enveloppe complètement le produit.
 - Le produit est protégé contre les mouvements dans l'emballage.
- ▶ Charger complètement le produit à la réception et avant un stockage prolongé.

11. Accessoires/pièces de rechange

Réf.	Désignation
TA015514	Mode d'emploi pour accu GA666, GA676 (A4)
TA011867	Mode d'emploi pour accu GA666, GA676 (brochure)

12. Service technique



Risque de blessure et/ou de dysfonctionnement!
► Ne pas modifier le produit.

Les modifications effectuées sur les équipements techniques médicaux peuvent entraîner une perte des droits à garantie de même que d'éventuelles autorisations.

► Pour le service et la réparation, adressez-vous à votre distributeur national B. Braun/Aesculap.

Adresses de service

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone : +49 7461 95-1601
Fax : +49 7461 16-939
E-Mail: ats@aesculap.de

Pour obtenir d'autres adresses de service, contacter l'adresse ci-dessus.

13. Caractéristiques techniques

13.1 Classification selon la directive 93/42/EWG

Réf.	Désignation	Catégorie
GA666	Accu Acculan	I
GA676	Accu Acculan	I

13.2 Caractéristiques techniques, informations et normes

Type d'appareil	GA666	GA676
Type de pile rechargeable	NiMH	NiMH
Tension continue	9,6 V	9,6 V
Capacité	1,05 Ah	1,95 Ah
Poids	env. 0,304 kg	env. 0,425 kg
Dimensions (L x l x H)	env. 120 mm x 43 mm x 50 mm	env. 140 mm x 43 mm x 50 mm
CEM	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformité aux normes	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Conditions ambiantes

	Fonctionnement	Transport et stockage
Température	10 °C à 40 °C	-10 °C à 40 °C Durée de conservation maxi. recommandée de 3 mois, à l'abri du rayonnement solaire direct
Humidité relative de l'air	30 % à 75 %	10 % à 90 %
Pression atmosphérique	700 hPa à 1 060 hPa	500 hPa à 1 060 hPa

Remarque

La pression atmosphérique de 800 hPa correspond à une hauteur maximale d'exploitation de 2 000 m.

14. Elimination



Avant son évacuation, le produit doit avoir été traité par l'exploitant, voir le Chapitre Procédé de traitement stérile validé.

Lors de l'élimination ou du recyclage du produit, de ses composants et de leurs emballages, respecter les prescriptions nationales en vigueur!

Le passeport de recyclage peut être téléchargé à partir de l'Extranet sous forme de document PDF avec le numéro d'article correspondant. (Le passeport de recyclage est une instruction de démontage de l'appareil avec des informations sur l'élimination dans les règles des composants nocifs pour l'environnement.)

Un produit portant ce symbole doit être acheminé vers un point de collecte spécial des produits électriques et électroniques. La récupération est assurée gratuitement par le fabricant au sein de l'Union européenne.

► Pour toutes questions relatives au sort du produit usagé, veuillez vous adresser à votre distributeur national B. Braun/Aesculap, voir Service technique.

Aesculap® Acculan

Acumulador Acculan GA666, GA676

Símbolos en el producto y envase

	Atención, señal de advertencia general. Atención, observar la documentación adjunta.
	Seguir las instrucciones de uso
	Código de dos dimensiones en formato de lectura electrónica El código contiene un número de serie inequívoco que puede utilizarse para el seguimiento electrónico de instrumentos concretos. El número de serie está basado en el estándar mundial sGTIN (GS1).
	Proteger de la humedad
	Número de serie
	Fabricante y fecha de fabricación (año)
	Identificación de equipos eléctricos y electrónicos de acuerdo con la directiva 2012/19/EU (WEEE), ver Eliminación de residuos
	El acumulador no necesita mantenimiento. Debido a que los elementos del acumulador se desgastan y deterioran por el uso, Aesculap recomienda cambiarlos cada 12 meses. Mirar también el sello/la identificación para realizar el siguiente cambio de las células del acumulador recomendado por el representante internacional de B. Braun/Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica.
	Retirar el adhesivo antes de la primera carga.
	Fecha de fabricación
	Número de lote del fabricante

REF	Número de referencia del fabricante
	Limitación de temperatura Hace referencia a los umbrales de temperatura a los que se puede exponer el producto médico de forma segura.
	Limitación de humedad del aire Hace referencia al rango de humedad al que se puede exponer el producto médico de forma segura.
	Limitación de presión del aire Hace referencia al rango de presión atmosférica al que se puede exponer el producto médico de forma segura.

Índice

1.	Ámbito de aplicación.....	19
2.	Información general	19
2.1	Empleo/uso previsto	19
2.2	Características esenciales	19
2.3	Indicaciones	19
2.4	Contraindicaciones	19
3.	Manejo correcto.....	19
4.	Descripción del aparato.....	20
4.1	Volumen de suministro	20
4.2	Componentes necesarios para la puesta en servicio.....	20
4.3	Modo de funcionamiento	20
5.	Preparación	20
6.	Utilización del producto	20
6.1	Puesta a punto.....	20
6.2	Prueba de funcionamiento	20
6.3	Manejo del producto	20
7.	Proceso homologado del tratamiento de instrumental quirúrgico	21
7.1	Advertencias de seguridad generales.....	21
7.2	Indicaciones generales	21
7.3	Preparación previa a la limpieza.....	21
7.4	Limpieza/desinfección	21
7.5	Desinfección con paño de aparatos eléctricos sin esterilización	21
7.6	Control, mantenimiento e inspección	22
8.	Mantenimiento	22
9.	Identificación y subsanación de fallos.....	22
10.	Almacenamiento y transporte	22
11.	Accesorios/piezas de recambio	22
12.	Servicio de Asistencia Técnica	23
13.	Datos técnicos	23
13.1	Clasificación según la directiva 93/42/EWG	23

13.2	Datos de potencia, información y normas	23
13.3	Condiciones ambientales	23
14.	Eliminación de residuos	23

1. Ámbito de aplicación

Para ver las instrucciones de uso específicas del artículo e información sobre la compatibilidad material, consulte también la extranet de <https://extranet.bbbaun.com>

2. Información general

2.1 Empleo/uso previsto

Finalidad/función

Los acumuladores de níquel-metal hidruro sirven para suministrar energía a las máquinas Acculan e incluyen la activación y el control de los motores eléctricos de las máquinas Acculan conforme a los comandos del usuario.

Entorno de utilización

El producto cumple con los requisitos de tipo BF según IEC/DIN EN 60601-1.

Para uso en quirófano, fuera de zonas con peligro de explosión (p. ej. zonas con oxígeno de gran pureza o gases anestésicos).

2.2 Características esenciales

N.º art.	Tensión de corriente continua	Capacidad
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicaciones

Las indicaciones se deben consultar en las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

2.4 Contraindicaciones

Las contraindicaciones se deben consultar en las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

3. Manejo correcto



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y de daños materiales si no se maneja correctamente el producto.

- Se deberán respetar las instrucciones de uso de las máquinas Acculan 4 y de las máquinas Acculan 3Ti.
- Seguir las instrucciones de uso de todos los productos que se utilicen.



ADVERTENCIA

Peligro de incendio y quemaduras por cortocircuito de los polos a causa de líquidos o piezas de metal.

- El acumulador no se podrá cortocircuitar, abrir, aplastar ni quemar con la basura.



ATENCIÓN

Peligro de deterioro o rotura de los acumuladores durante el proceso de tratamiento.

- No esterilizar los acumuladores.

- Comprobar que el producto nuevo de fábrica se encuentre en perfecto estado después de haberlo desembalado y antes de utilizarlo por primera vez, cargarlo con el cargador GA320 o GA677 y verificar que funcione correctamente.
- Para evitar daños causados por un montaje o uso inadecuados y conservar así los derechos de garantía y responsabilidad del fabricante:
 - Utilizar el producto conforme a las presentes instrucciones de uso.
 - Respetar la información sobre las medidas de seguridad y las instrucciones de mantenimiento.
 - Solo combinar entre sí productos Aesculap.
 - Observar las instrucciones de uso según la norma, ver extractos de normas.
- La aplicación y el uso del producto y de los accesorios debe confiarse exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
- Conservar las instrucciones en un lugar accesible para el operario.
- Cumplir con las normas vigentes.
- No utilizar productos dañados o defectuosos.
- Retirar inmediatamente el producto si está dañado.
- Guardar el producto a temperatura ambiente (tiempo máx. recomendado de almacenamiento: 3 meses y sin radiación solar directa).
- Mantener el producto seco.
- Seguir las instrucciones de uso de las máquinas Acculan correspondientes.
- Utilizar el acumulador con regularidad y en general guardarlo en el cargador.

Aesculap® Acculan

Acumulador Acculan GA666, GA676

4. Descripción del aparato

4.1 Volumen de suministro

Nº ref.	Denominación
GA666	Acumulador de níquel-metal hidruro Acculan corto – o –
GA676	Acumulador de níquel-metal hidruro Acculan
TA011867	Instrucciones de uso del acumulador Acculan GA666, GA676

4.2 Componentes necesarios para la puesta en servicio

- Cargador Acculan 4 GA320 o cargador Acculan 3Ti GA677
- Máquina Acculan 4 o Acculan 3Ti:

Nº ref.	Denominación
GA330	Perforadora fresadora Acculan 4
GA331	Sierra oscilante Acculan 4
GA334	Sierra de punta Acculan 4
GA336	Sierra oscilante recta Acculan 4
GA337	Sierra oscilante para esternón Acculan 4
GA340	Dermátomo Acculan 4
GA341	Dermátomo 0,1 mm Acculan 4
GA344	Taladro pequeño Acculan 4
GA668	Sierra oscilante recta Acculan 3Ti
GA670	Dermátomo Acculan 3Ti
GA671	Taladro pequeño Acculan 3Ti
GA672	Perforadora fresadora Acculan 3Ti
GA673	Sierra oscilante Acculan 3Ti
GA674	Sierra de punta Acculan 3Ti
GT666	Sierra para TPLO Acculan 4
GT668	Sierra para TPLO Acculan 3Ti

4.3 Modo de funcionamiento

El acumulador de níquel-metal hidruro Acculan alimenta con tensión a las máquinas Acculan. El acumulador se carga con el cargador Acculan 4 GA320 o el cargador Acculan 3Ti GA677. El proceso de carga de un acumulador completamente descargado puede durar hasta 120 min.

Las revoluciones y el sentido de giro de las máquinas se ajustarán en función de la generación de presión:

- para sierras y dermatomo: revoluciones a la derecha
- para perforadoras: revoluciones a la derecha, izquierda, oscilación y paso peregrino

5. Preparación

- ▶ Antes de utilizar los productos y sus accesorios, comprobar que no presenten daños visibles.
- ▶ Utilizar únicamente producto y accesorios en perfecto estado técnico.

6. Utilización del producto

6.1 Puesta a punto

- ▶ Consultar las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente y del cargador Acculan 4 GA320 o del cargador Acculan 3Ti GA677.

6.2 Prueba de funcionamiento

Consultar las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

6.3 Manejo del producto



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y de daños materiales por un manejo inadecuado de los acumuladores.

- ▶ Cargar el acumulador solo con el cargador Acculan 4 GA320 o el cargador Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Introducir el acumulador en la posición correcta (máquina Acculan).



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y daños materiales por acumuladores en mal estado.

- ▶ Comprobar que el acumulador no presente daños antes de iniciar la carga.
- ▶ No utilizar ni cargar el acumulador si presenta algún daño.

- ▶ Para montar y desmontar correctamente el acumulador de la máquina Acculan consultar el manual de instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

7. Proceso homologado del tratamiento de instrumental quirúrgico

7.1 Advertencias de seguridad generales

Nota

Cumplir las disposiciones legales y las normas y directrices nacionales e internacionales, además de las normas higiénicas del centro donde se va a llevar a cabo el tratamiento de los productos.

Nota

En el caso de pacientes que padezcan la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob, o con sospecha de padecer dicha enfermedad o sus variantes, deberá cumplirse la normativa vigente del país en cada caso con respecto al tratamiento de los productos.

Nota

Deberá tenerse en cuenta que la correcta limpieza de este producto sanitario sólo podrá ser garantizada mediante una validación previa del proceso de tratamiento. En este caso, la responsabilidad recaerá en el usuario/responsable de dicho proceso.

Para la validación se han utilizado las sustancias químicas recomendadas.

Nota

Deberá utilizarse un agente de limpieza virucida si no va a esterilizarse el producto a continuación.

Nota

Para consultar información actualizada sobre cómo preparar los productos y sobre la compatibilidad de materiales, visite también la extranet de Aesculap en <https://extranet.bb Braun.com>

7.2 Indicaciones generales

Se deben utilizar únicamente productos químicos de proceso comprobado y autorizado (p. ej., autorizados por VAH/DGHM o la FDA, o con marcado CE), y recomendados por el fabricante en cuanto a su compatibilidad con el material. Deberán cumplirse estrictamente todas las instrucciones del fabricante para el producto químico. De lo contrario, podrían surgir los siguientes problemas:

- Alteraciones ópticas del material, como decoloración o cambio de color en el caso del titanio o del aluminio. En las superficies de aluminio pueden aparecer alteraciones visibles a partir de valores pH superiores a 8 en la solución de trabajo.

- Daños en el material como corrosión, grietas, roturas, envejecimiento prematuro o hinchamiento.
- No limpiar nunca la superficie con cepillos metálicos u otros agentes abrasivos, ya que existe peligro de corrosión.

7.3 Preparación previa a la limpieza

- Retirar el acumulador de la máquina Acculan.

7.4 Limpieza/desinfección

Advertencias específicas de seguridad a la hora de realizar el proceso de tratamiento



PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas e incendios.

- No utilizar agentes de limpieza o desinfección inflamables o explosivos.
- Asegurarse de que no penetra ningún líquido en el producto.



ATENCIÓN

Peligro de dañar o destruir el producto si se somete a una limpieza/desinfección automática.

- Limpiar/desinfectar el producto sólo manualmente.
- No esterilizar nunca el producto.



ATENCIÓN

Peligro de dañar el producto debido al uso de desinfectantes/agentes de limpieza inadecuados.

- Utilizar únicamente desinfectantes/agentes de limpieza autorizados para la limpieza de la superficie y según las instrucciones del fabricante.
- No introducir líquidos en los contactos eléctricos del acumulador.

7.5 Desinfección con paño de aparatos eléctricos sin esterilización

Fase	Paso	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Calidad del agua	Sust. químicas
I	Desinfección por frotamiento	TA	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

TA: Temperatura ambiente

Aesculap® Acculan

Acumulador Acculan GA666, GA676

Fase I

- Eliminar los posibles restos visibles con un paño desinfectante de un solo uso.
- Después, limpiar todo el producto otra vez con un paño desinfectante de un solo uso.
- Respetar el tiempo de actuación obligatorio (1 minuto como mínimo).

7.6 Control, mantenimiento e inspección

- Tras cada limpieza y desinfección, comprobar que el producto está limpio, funciona correctamente y no presenta daños.
- Retirar inmediatamente el producto si está dañado.

8. Mantenimiento

El indicador de recomendación de cambio del acumulador en el cargador Acculan 3Ti GA677 (consultar TA022160) indica que se debe sustituir el acumulador por una disminución del rendimiento.

Nota

El indicador de recomendación de cambio del acumulador en el cargador Acculan 4 GA320 no funciona con el acumulador de níquel-hidruro GA666, así como tampoco con el GA676.

Además, no se debe intentar poner a punto el acumulador.

Si el producto necesita alguna reparación debe dirigirse al representante de B. Braun/Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica.

9. Identificación y subsanación de fallos

- Sustituir producto: los productos defectuosos los debe reparar el servicio técnico de Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica

Fallo	Detección	Causa	Subsanación
El acumulador no funciona	No se escucha ninguna señal al colocar el acumulador en la máquina	Acumulador defectuoso	Sustituir el producto.
El acumulador se vacía demasiado rápido	En el cargador Acculan 3Ti GA677, el símbolo que indica la necesidad de cambiar el acumulador se enciende al finalizar el proceso de carga (opción no disponible con el cargador Acculan 4 GA320).	Final de vida útil de las células del acumulador	Solicitar al servicio técnico de Aesculap que sustituya las células del acumulador.

10. Almacenamiento y transporte



Peligro de lesiones por quemaduras o daños en el producto por cortocircuito.

- **Al almacenar el producto se debe comprobar que el producto no pueda generar cortocircuitos con otros productos ni con objetos metálicos.**

- Para evitar daños en el transporte, el producto se debe enviar en el embalaje original y en un cartón adicional externo.
- Si no está disponible el embalaje original, se debe garantizar lo siguiente en el producto:
 - Los contactos del acumulador están protegidos frente a cortocircuitos.
 - El embalaje envuelve completamente el producto.
 - El producto se ha asegurado frente a movimientos dentro del embalaje.
- El producto se deberá cargar completamente tras recibirlo y antes de guardarlo por un periodo prolongado.

11. Accesorios/piezas de recambio

Nº ref.	Descripción
TA015514	Instrucciones de uso del acumulador GA666, GA676 (A4)
TA011867	Instrucciones de uso del acumulador GA666, GA676 (folleto)

12. Servicio de Asistencia Técnica



Peligro de lesiones y/o fallos de funcionamiento.
► No modificar el producto.

ADVERTENCIA

Si se realizan modificaciones en el equipo médico técnico, se invalidará el derecho de garantía, así como las posibles homologaciones.

► Para asistencia técnica y reparaciones, diríjase a su distribuidor nacional de B. Braun/Aesculap.

Direcciones de la Asistencia Técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen /Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

13. Datos técnicos

13.1 Clasificación según la directiva 93/42/EWG

Nº ref.	Descripción	Clase
GA666	Acumulador Acculan	I
GA676	Acumulador Acculan	I

13.2 Datos de potencia, información y normas

Tipo de aparato	GA666	GA676
Elementos del acumulador	NiMH	NiMH
Tensión de corriente continua	9,6 V	9,6 V
Capacidad	1,05 Ah	1,95 Ah
Peso	aprox. 0,304 kg	aprox. 0,425 kg
Dimensiones (largo x ancho x alto)	aprox. 120 mm x 43 mm x 50 mm	aprox. 140 mm x 43 mm x 50 mm
CEM	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformidad con la normativa	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Condiciones ambientales

	Funcionamiento	Transporte y almacenamiento
Temperatura	de 10 °C a 40 °C	de -10 °C a 40 °C Tiempo máx. recomendado de almacenamiento: 3 meses y sin radiación solar directa
Humedad relativa del aire	de 30 % a 75 %	de 10 % a 90 %
Presión atmosférica	de 700 hPa a 1 060 hPa	de 500 hPa a 1 060 hPa

Nota

La presión atmosférica de 800 hPa corresponde a una altura máxima de funcionamiento de 2 000 m.

14. Eliminación de residuos



La empresa explotadora debe limpiar el producto antes de su eliminación, ver capítulo "Procedimiento de trato y cuidado validado".

Es obligatorio cumplir con las normas nacionales a la hora de eliminar o de reciclar el producto, sus componentes y los envases.

La tarjeta de reciclaje se puede descargar como documento PDF de la Extranet de Aesculap, indicando el número de artículo. (La tarjeta de reciclaje es un manual de desmontaje para el equipo con información sobre la eliminación adecuada de los componentes contaminantes.)

Los productos identificados con este símbolo deben desecharse en los puntos de recogida destinados a aparatos eléctricos y electrónicos. El fabricante asumirá sin coste alguno la eliminación del producto en los países de la Unión Europea.

► Si desea hacer una consulta sobre la eliminación del producto, diríjase al representante de B. Braun/Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica de su país,

Aesculap® Acculan

Accumulatore Acculan GA666, GA676

Simboli del prodotto e imballo

	Attenzione, simbolo di avvertimento generale Attenzione, rispettare i documenti allegati
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Codice bidimensionale predisposto per lettura ottica Il codice contiene un numero di serie univoco che può essere utilizzato per la tracciatura elettronica di singoli strumenti. Il numero di serie si basa sullo standard internazionale sGTIN (GS1).
	Proteggere dall'umidità
	Numero di serie
	Produttore e data di produzione (anno)
	Marchio degli apparecchi elettrici ed elettronici conformi alla direttiva 2012/19/EU (WEEE), vedere Smaltimento
	L'accumulatore non richiede manutenzione. Poiché gli elementi di batteria degli accumulatori sono soggetti ad invecchiamento ed usura, Aesculap consiglia di cambiarli dopo 12 mesi. Vedere anche punzone/denominazione per la successiva scadenza per la sostituzione degli elementi di batteria di accumulatori presso la rappresentanza internazionale B. Braun/Aesculap, vedere Assistenza tecnica.
	Togliere gli adesivi dalla prima ricarica dell'accumulatore
	Data di produzione
	Indicazione del lotto del produttore
	Codice d'ordine del produttore



Limite di temperatura

Vengono indicati i limiti di temperatura ai quali il prodotto medico può essere esposto in modo sicuro.



Umidità dell'aria, limitazione

Indica l'intervallo dei valori di umidità ai quali il prodotto medico può essere esposto in modo sicuro.



Pressione dell'aria, limitazione

Indica l'intervallo dei valori di pressione atmosferica ai quali il prodotto medico può essere esposto in modo sicuro.

Indice

1.	Ambito di validità	25
2.	Informazioni generali	25
2.1	Utilizzo/destinazione d'uso	25
2.2	Caratteristiche principali	25
2.3	Indicazioni	25
2.4	Controindicazioni	25
3.	Manipolazione sicura	25
4.	Descrizione dell'apparecchio	26
4.1	Corredo di fornitura	26
4.2	Componenti necessari alla messa in funzione	26
4.3	Modalità di funzionamento	26
5.	Preparazione	26
6.	Operatività con il prodotto	26
6.1	Preparazione	26
6.2	Controllo del funzionamento	26
6.3	Operatività	26
7.	Procedimento di preparazione sterile validato	27
7.1	Avvertenze generali di sicurezza	27
7.2	Avvertenze generali	27
7.3	Preparazione prima della pulizia	27
7.4	Pulizia/disinfezione	27
7.5	Disinfezione per strofinamento degli apparecchi elettrici senza sterilizzazione	27
7.6	Controllo, manutenzione e verifica	28
8.	Manutenzione ordinaria	28
9.	Identificazione ed eliminazione dei guasti	28
10.	Conservazione e trasporto	28
11.	Accessori/Ricambi	28
12.	Assistenza tecnica	29
13.	Specifiche tecniche	29
13.1	Classificazione secondo la direttiva 93/42/EWG	29
13.2	Dati di potenza, informazioni e norme	29

13.3	Condizioni ambientali	29
14.	Smaltimento	29

1. Ambito di validità

Per istruzioni e informazioni specifiche sulla compatibilità dei materiali vedere anche il sito extranet Aesculap <https://extranet.bbraun.com>

2. Informazioni generali

2.1 Utilizzo/destinazione d'uso

Funzione

Gli accumulatori NiMH servono per l'alimentazione di energia delle macchine Acculan e comprendono l'attivazione e il controllo dei motori elettrici delle macchine Acculan secondo le istruzioni dell'utente.

Ambiente di utilizzo

Il prodotto soddisfa i requisiti del tipo BF in conformità a CEI/DIN EN 60601-1.

Per l'utilizzo nelle sale operatorie, al di fuori dei settori a rischio di esplosione (ad es. settori con ossigeno arricchito o gas anestetici).

2.2 Caratteristiche principali

Cod. art.	Tensione continua	Capacità
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicazioni

Le indicazioni sono reperibili nelle istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.

2.4 Controindicazioni

Le controindicazioni sono reperibili nelle istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.

3. Manipolazione sicura



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e danni materiali da errata manipolazione del prodotto!

- Rispettare le istruzioni per l'uso dei motori Acculan 4 e dei motori Acculan 3Ti.
- Rispettare le istruzioni d'uso di tutti gli apparecchi utilizzati.



AVVERTENZA

Pericolo di incendio in caso di cortocircuito dei poli causato da liquidi o parti metalliche!

- Non mettere in cortocircuito, aprire, frantumare o mettere nell'inceneritore dei rifiuti l'accumulatore.



ATTENZIONE

Danni/distruzione degli accumulatori causati dalla sterilizzazione!

- Non sterilizzare gli accumulatori.

- Antecedentemente al primo utilizzo, previa rimozione dell'imballo da trasporto, verificare il buono stato del prodotto nuovo di fabbrica, caricarlo con il caricabatterie GA320 o GA677 e verificarne il corretto funzionamento.
- In questo modo è possibile evitare danni dovuti a un montaggio o un esercizio non corretto e che, come tali, pregiudicano la garanzia:
 - Utilizzare il prodotto in conformità alle presenti istruzioni d'uso.
 - Rispettare le informazioni sulla sicurezza e le avvertenze per la manutenzione.
 - Combinare solamente prodotti Aesculap.
 - Rispettare le avvertenze per l'impiego di cui alla norma, vedere gli estratti della norma.
- Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienze.
- Conservare le istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili per l'utente.
- Rispettare le norme vigenti.
- Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo.
- Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
- Conservare il prodotto a temperatura ambiente, (durata max. di conservazione 3 mesi, tenere al riparo dai raggi solari diretti).
- Mantenere asciutto il prodotto.
- Rispettare le istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.
- Usare regolarmente l'accumulatore e generalmente conservarlo nel caricabatterie.

Aesculap® Acculan

Accumulatore Acculan GA666, GA676

4. Descrizione dell'apparecchio

4.1 Corredo di fornitura

Cod. art.	Descrizione
GA666	Accumulatore NiMH corto Acculan – oppure –
GA676	Accumulatore NiMH Acculan
TA011867	Istruzioni per l'uso dell'accumulatore Acculan GA666, GA676

4.2 Componenti necessari alla messa in funzione

- Caricabatterie Acculan 4 GA320 o caricabatterie Acculan 3Ti GA677
- Motore Acculan 4 o Acculan 3Ti:

Cod. art.	Descrizione
GA330	Perforatrice/fresatrice Acculan 4
GA331	Sega oscillante Acculan 4
GA334	Sega coltellare Acculan 4
GA336	Sega oscillante retta Acculan 4
GA337	Sega sternale oscillante Acculan 4
GA340	Dermatomo Acculan 4
GA341	Dermatomo 0,1 mm Acculan 4
GA344	Perforatrice piccola Acculan 4
GA668	Sega oscillante retta Acculan 3Ti
GA670	Dermatomo Acculan 3Ti
GA671	Perforatrice piccola Acculan 3Ti
GA672	Perforatrice/fresatrice Acculan 3Ti
GA673	Sega oscillante Acculan 3Ti
GA674	Sega coltellare Acculan 3Ti
GT666	Sega TPLO Acculan 4
GT668	Sega TPLO Acculan 3Ti

4.3 Modalità di funzionamento

L'accumulatore NiMHo Acculan fornisce tensione alle macchine Acculan. L'accumulatore viene ricaricato nel caricabatterie Acculan 4 GA320 o nel caricabatterie Acculan 3Ti GA677. La ricarica di un accumulatore completamente scarico può impiegare fino a 120 min.

In base al livello di pressione dei pulsanti dei motori, vengono variati il numero di giri e il senso di rotazione:

- per seghe e dermatomo: numero di giri destrorso
- per trapani: numero di giri destrorso, sinistrorso, oscillazione e a senso alternato automatico.

5. Preparazione

- Prima dell'utilizzo, sottoporre il prodotto e gli accessori a un controllo visivo mirato ad escludere la presenza di danni visibili.
- Usare solamente prodotti ed accessori in perfette condizioni.

6. Operatività con il prodotto

6.1 Preparazione

- Vedere le istruzioni per l'uso della rispettiva macchina Acculan e del caricabatterie Acculan 4 GA320 o del caricabatterie Acculan 3Ti GA677.

6.2 Controllo del funzionamento

Vedere le istruzioni per l'uso del rispettivo motore Acculan.

6.3 Operatività



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e danni materiali causati da utilizzi non idonei degli accumulatori!

- Ricaricare l'accumulatore solo nel caricabatterie Acculan 4 GA320 o nel caricabatterie Acculan 3Ti GA677.
- Inserire l'accumulatore nella posizione corretta (motore Acculan caricabatterie).



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e danni materiali causati da accumulatori danneggiati!

- Prima di caricare gli accumulatori verificare che non presentino danni.
- Non usare o ricaricare accumulatori danneggiati.

- Per l'applicazione corretta e la rimozione degli accumulatori dal motore Acculan, vedere le istruzioni per l'uso del relativo motore Acculan.

7. Procedimento di preparazione sterile validato

7.1 Avvertenze generali di sicurezza

Nota

Osservare la legislazione nazionale, le norme e linee guida nazionali e internazionali nonché le norme igieniche interne vigenti in materia di preparazione sterile.

Nota

Per i pazienti con morbo di Creutzfeldt-Jakob (CJ), sospetto CJ o possibili varianti del medesimo rispettare le normative nazionali vigenti in relazione alla preparazione sterile dei prodotti.

Nota

È necessario tener presente che una preparazione riuscita di questo presidio medico-chirurgico può essere assicurata soltanto previa validazione nel processo di preparazione. La responsabilità di ciò ricade sul gestore/preparatore.

Per la validazione è stata utilizzata la chimica raccomandata.

Nota

Se non vi è alcuna sterilizzazione successiva, occorre utilizzare un disinfettante viricida.

Nota

Le informazioni aggiornate sulla preparazione e la compatibilità dei materiali sono disponibili anche nell'extranet Aesculap su <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Avvertenze generali

Possono essere usate soltanto sostanze chimiche di processo testate e omologate (ad es. omologazione VAH o FDA oppure marchio CE) e raccomandate dal produttore in relazione alla compatibilità con i materiali. Devono essere scrupolosamente rispettate tutte le indicazioni per l'uso del produttore di sostanze chimiche. Altrimenti possono emergere i seguenti problemi:

- Alterazioni ottiche dei materiali, come ad es. scoloriture o alterazioni cromatiche per il titanio o l'alluminio. Per l'alluminio alterazioni superficiali visibili possono verificarsi già a partire da un valore pH >8 della soluzione d'uso.

- Danni materiali, come ad es. corrosione, crepe, rotture, invecchiamento precoce o rigonfiamenti.
- Per la pulizia non usare spazzolini metallici o altri mezzi abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie, in quanto altrimenti sussiste il pericolo di corrosione.

7.3 Preparazione prima della pulizia

- Togliere l'accumulatore dal motore Acculan.

7.4 Pulizia/disinfezione

Norme di sicurezza specifiche per il prodotto in merito al procedimento di preparazione sterile



PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche ed incendi!

- Non utilizzare detergenti e disinfettanti infiammabili ed esplosivi.
- Accertarsi che nel prodotto non penetri alcun liquido.



ATTENZIONE

Danni o distruzione del prodotto causati dalla pulizia automatica/disinfezione!

- Pulire/disinfettare il prodotto solo manualmente.
- Non sterilizzare mai il prodotto.



ATTENZIONE

Danni al prodotto da detergenti/disinfettanti non idonei!

- Usare detergenti/disinfettanti ammessi per la pulizia delle superfici secondo le istruzioni del produttore.
- Non introdurre liquidi in corrispondenza dei contatti elettrici dell'accumulatore.

7.5 Disinfezione per strofinamento degli apparecchi elettrici senza sterilizzazione

Fase	Punto	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Qualità dell'acqua	Chimica
I	Disinfezione per strofinamento	TA	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

TA: Temperatura ambiente

Aesculap® Acculan

Accumulatore Acculan GA666, GA676

Fase I

- Rimuovere gli eventuali residui visibili mediante una salviettina disinfettante monouso.
- Strofinare completamente il prodotto visivamente pulito con una salviettina disinfettante monouso mai utilizzata.
- Rispettare il tempo d'esposizione prescritto (almeno 1 minuto).

7.6 Controllo, manutenzione e verifica

- Dopo ogni pulizia e disinfezione, verificare che il prodotto sia pulito, perfettamente funzionante e non danneggiato.
- Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.

8. Manutenzione ordinaria

L'indicazione "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" sul carica-batterie Acculan 3Ti GA677 (vedere TA022160) indica quando sia necessario sostituire l'accumulatore in quanto avente capacità ridotta.

Nota

L'indicazione "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" sul carica-batterie Acculan 4 GA320 nel caso dell'accumulatore NiMH GA666 e GA676 non ha funzione.

Non eseguire altre misure di manutenzione ordinaria sull'accumulatore. Per i relativi interventi di assistenza rivolgersi alla rappresentanza nazionale B. Braun/Aesculap vedere Assistenza tecnica.

9. Identificazione ed eliminazione dei guasti

- Sostituzione del prodotto: far riparare i prodotti difettosi tramite l'assistenza tecnica Aesculap, vedere Assistenza tecnica

Anomalia	Identificazione	Causa	Rimedio
Accumulatore non funzionante	All'inserimento dell'accumulatore nel motore non viene emesso alcun sibilo	Accumulatore guasto	Sostituire il prodotto.
L'accumulatore si scarica velocemente	Il simbolo "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" si illumina sul caricabatterie Acculan 3Ti al termine della ricarica GA677 (non con il caricabatterie Acculan 4 GA320)	Durata esaurita degli elementi dell'accumulatore	Far sostituire gli elementi dell'accumulatore Aesculap tramite l'assistenza tecnica.

10. Conservazione e trasporto



AVVERTENZA

Pericolo lesioni in seguito a ustioni e danneggiamento del prodotto in caso di cortocircuito!

- Durante la ricarica del prodotto assicurarsi che quest'ultimo non possa creare un cortocircuito con altri prodotti o con oggetti metallici.

- Per evitare danneggiamenti durante il trasporto, spedire il prodotto nella confezione originale e in una scatola di cartone.
- Se la confezione originale non è più disponibile, nell'imballare il prodotto accertarsi che:
 - I contatti dell'accumulatore siano protetti contro cortocircuito.
 - L'imballo racchiuda completamente il prodotto.
 - Il prodotto non si muova all'interno della confezione.
- Dopo aver ricevuto il prodotto, e prima di un lungo periodo di stoccaggio, quest'ultimo deve essere ricaricato completamente.

11. Accessori/Ricambi

Cod. art.	Descrizione
TA015514	Istruzioni per l'uso dell'accumulatore GA666, GA676 (A4)
TA011867	Istruzioni per l'uso dell'accumulatore GA666, GA676 (pieghevole)

12. Assistenza tecnica



Pericolo di lesioni e/o malfunzionamenti!

► **Non modificare il prodotto.**

Eventuali modifiche delle attrezzature medico-chirurgiche possono comportare il decadere dei diritti di garanzia nonché delle eventuali omologazioni.

► Per qualsiasi intervento di assistenza e riparazione rivolgersi alla rappresentanza nazionale B. Braun/Aesculap.

Indirizzi dei centri assistenza

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-939
E-Mail: ats@aesculap.de

Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predefinito.

13. Specifiche tecniche

13.1 Classificazione secondo la direttiva 93/42/EWG

Cod. art.	Descrizione	Classe
GA666	Accumulatore Acculan	I
GA676	Accumulatore Acculan	I

13.2 Dati di potenza, informazioni e norme

Modello di apparecchio	GA666	GA676
Tipo di pila	NiMH	NiMH
Tensione continua	9,6 V	9,6 V
Capacità	1,05 Ah	1,95 Ah
Peso	circa 0,304 kg	circa 0,425 kg
Misure (lung. x largh. x alt.)	circa 120 mm x 43 mm x 50 mm	circa 140 mm x 43 mm x 50 mm
Compatibilità elettromagnetica	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformità alle norme	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Condizioni ambientali

	Esercizio	Trasporto e conservazione
Temperatura	Da 10 °C a 40 °C	Da -10 °C a 40 °C Durata max. di conservazione consigliata 3 mesi, tenere al riparo dai raggi solari diretti
Umidità relativa dell'aria	Da 30 % a 75 %	Da 10 % a 90 %
Pressione atmosferica	Da 700 hPa a 1 060 hPa	Da 500 hPa a 1 060 hPa

Nota

La pressione atmosferica di 800 hPa corrisponde all'altezza massima di esercizio di 2 000 m.

14. Smaltimento



Prima dello smaltimento il gestore deve sottoporre il prodotto a preparazione, vedere il capitolo Procedimento di preparazione sterile validato.

Nello smaltimento o il riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della rispettiva confezione è assolutamente necessario rispettare le normative nazionali!

Il pass di riciclaggio può essere scaricato dalla extranet quale documento PDF sotto il relativo codice articolo. (Il pass di riciclaggio è un'istruzione per il disassemblaggio dell'apparecchio contenente anche informazioni sul corretto smaltimento dei componenti dannosi per l'ambiente.)

I prodotti contrassegnati con questo simbolo devono essere avviati alla raccolta differenziata degli apparecchi elettrici ed elettronici. All'interno dell'Unione Europea lo smaltimento è eseguito gratuitamente dal produttore.

► Per eventuali chiarimenti relativi allo smaltimento del prodotto rivolgersi alla rappresentanza nazionale B. Braun/Aesculap, vedere Assistenza tecnica.

Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

Símbolos existentes no produto e embalagem

	Atenção, símbolo de aviso geral Atenção, consultar os documentos em anexo
	Seguir o manual de instruções
	Código bidimensional legível na máquina O código contém um número de série inequívoco, o qual pode ser utilizado para o rastreamento de instrumentos individuais eletrônicos. O número de série baseia-se na norma mundial sGTIN (GS1).
	Proteger da humidade
	Número de série
	Fabricante e data de fabrico (ano)
	Identificação de aparelhos elétricos e eletrônicos conforme a Diretiva 2012/19/EU (WEEE), ver Eliminação
	O acumulador não necessita de qualquer manutenção. Uma vez que as células do acumulador estão sujeitas a um processo de deterioração e desgaste, a Aesculap recomenda a substituição das mesmas após um período de 12 meses. Ver também o selo/marcação da próxima substituição das células do acumulador recomendada na agência internacional B. Braun/Aesculap, ver Serviço de assistência técnica.
	Remover o autocolante antes do primeiro carregamento do acumulador
	Data de fabrico
	Número de lote

REF	Número de encomenda do fabricante
	Limitação de temperatura São designados os valores de limitação de temperatura aos quais o dispositivo médico pode ser sujeito em segurança.
	Humidade do ar, limitação Designa a faixa de humidade à qual o dispositivo médico pode ser sujeito em segurança.
	Pressão do ar, limitação Designa a faixa de pressão atmosférica à qual o dispositivo médico pode ser sujeito em segurança.

Índice

1.	Área de aplicação.....	31
2.	Informações gerais.....	31
2.1	Aplicação/finalidade prevista.....	31
2.2	Características funcionais fundamentais.....	31
2.3	Indicações.....	31
2.4	Contraindicações.....	31
3.	Manuseamento seguro.....	31
4.	Descrição do aparelho.....	32
4.1	Material fornecido.....	32
4.2	Componentes necessários para a utilização.....	32
4.3	Modo de funcionamento.....	32
5.	Preparação.....	32
6.	Trabalhar com o produto.....	32
6.1	Preparação.....	32
6.2	Teste de funcionamento.....	32
6.3	Utilização.....	32
7.	Método de reprocessamento validado.....	33
7.1	Indicações de segurança gerais.....	33
7.2	Informações gerais.....	33
7.3	Preparação antes da limpeza.....	33
7.4	Limpeza/desinfecção automática.....	33
7.5	Desinfecção químico-mecânica de aparelhos elétricos sem esterilização.....	33
7.6	Controlo, manutenção e verificação.....	34
8.	Manutenção.....	34
9.	Reconhecimento e resolução das falhas.....	34
10.	Armazenamento e transporte.....	34
11.	Acessórios/peças de substituição.....	34
12.	Serviço de assistência técnica.....	35
13.	Dados técnicos.....	35
13.1	Classificação conforme a Diretiva 93/42/EWG.....	35

13.2	Características de desempenho, informações e normas	35
13.3	Condições ambientais	35
14.	Eliminação.	35

1. Área de aplicação

Para as instruções de utilização específicas dos artigos e informações sobre a compatibilidade dos materiais ver também a Extranet da Aesculap em <https://extranet.bbraun.com>

2. Informações gerais

2.1 Aplicação/finalidade prevista

Função/Funcionamento

As baterias NiMH destinam-se à alimentação elétrica das máquinas Acculan e abrangem a ativação e o controlo dos eletromotores das máquinas Acculan, em função das ordens do utilizador.

Áreas de aplicação

O produto cumpre os requisitos do tipo BF conforme a CEI/DIN EN 60601-1.

Para utilização em campos operatórios, fora de áreas potencialmente explosivas (por ex. áreas com oxigénio ultra puro ou gases anestésicos).

2.2 Características funcionais fundamentais

Art. n.º	Tensão contínua	Capacidade
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicações

As indicações podem ser consultadas nas instruções de utilização das máquinas Acculan correspondentes.

2.4 Contraindicações

As contraindicações podem ser consultadas nas instruções de utilização das máquinas Acculan correspondentes.

3. Manuseamento seguro



ATENÇÃO

Risco de ferimento ou de danos materiais devido ao manuseamento incorreto do produto!

- Observar as instruções de utilização das máquinas Acculan 4 e das máquinas Acculan 3Ti.
- Respeitar as instruções de utilização de todos os produtos utilizados.



ATENÇÃO

Perigo de incêndio e queimaduras em caso de curto-circuito dos polos devido a líquidos ou peças metálicas!

- Não curto-circuitar, abrir, retalhar ou deitar as baterias na incineração de resíduos.



CUIDADO

Danificação/destruição dos acumuladores através do reprocessamento!

- Não esterilizar os acumuladores.

- Limpar o produto novo depois de o retirar da embalagem de transporte e, antes de o utilizar pela primeira vez, verificar o seu bom estado, carregá-lo com o carregador GA320 ou GA677 e verificar a sua operacionalidade.
- De forma a evitar danos devido a montagem ou funcionamento incorreto e para não comprometer a garantia e a responsabilidade do fabricante:
 - Utilizar o produto de acordo com estas instruções de utilização.
 - Observar as informações de segurança e as instruções de manutenção.
 - Apenas combinar entre si produtos Aesculap.
 - Observar as indicações de utilização de acordo com as normas, ver os excertos das normas.
- Os produtos e os acessórios apenas podem ser operados e utilizados por pessoas que possuam a formação, os conhecimentos ou a experiência necessários.
- Manter o manual de instruções para o utilizador num local acessível.
- Respeitar as normas em vigor.
- Não utilizar produtos que apresentem danos ou defeitos.
- Eliminar de imediato um produto danificado.
- Guardar o produto à temperatura ambiente (duração de armazenamento máx. recomendada 3 meses, sem radiação solar direta).
- Manter o produto seco.
- Observar as instruções de utilização das respetivas máquinas Acculan.
- Utilizar regularmente o acumulador e guardá-lo, por norma, no carregador.

Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

4. Descrição do aparelho

4.1 Material fornecido

Art. n.º	Designação
GA666	Acculan acumulador NiMH curto – ou –
GA676	Acculan acumulador NiMH
TA011867	Manual de instruções Acculan Acumulador GA666, GA676

4.2 Componentes necessários para a utilização

- Acculan 4 Dispositivo de carregamento GA320 ou Acculan 3Ti Dispositivo de carregamento GA677
- Acculan 4 ou máquina Acculan 3Ti:

Art. n.º	Designação
GA330	Acculan 4 Máquina de furar e fresar
GA331	Acculan 4 Serra oscilatória
GA334	Acculan 4 Serra vertical
GA336	Acculan 4 Serra oscilatória reta
GA337	Acculan 4 Serra oscilatória de esterno
GA340	Acculan 4 Dermátomo
GA341	Acculan 4 Dermátomo 0,1 mm
GA344	Acculan 4 máquina de furar pequena
GA668	Acculan 3Ti Serra oscilatória reta
GA670	Acculan 3Ti Dermátomo
GA671	Acculan 3Ti máquina de furar pequena
GA672	Acculan 3Ti Máquina de furar e fresar
GA673	Acculan 3Ti Serra oscilatória
GA674	Acculan 3Ti Serra vertical
GT666	Acculan 4 Serra TPLO
GT668	Acculan 3Ti Serra TPLO

4.3 Modo de funcionamento

O acumulador NiMH Acculan fornece energia às máquinas Acculan. O acumulador é carregado no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677. O processo de carga de uma bateria completamente descarregada pode demorar até 120 min.

O número de rotações e o sentido de rotação é ajustado em função da geração de pressões das máquinas:

- para serras e dermatômo: rotação à direita
- para perfuradores: rotação à direita, rotação à esquerda, oscilação e passo-a-passo

5. Preparação

- Antes da aplicação, verificar se o produto e os seus acessórios estão livres de danos visíveis.
- Utilizar apenas produtos e acessórios em condições técnicas impecáveis.

6. Trabalhar com o produto

6.1 Preparação

- Consultar o manual de instruções da respetiva máquina Acculan e do dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677.

6.2 Teste de funcionamento

Consultar as instruções de utilização da respetiva máquina Acculan.

6.3 Utilização



ATENÇÃO

Risco de ferimento e de danos materiais em caso de uso impróprio das baterias!

- Apenas carregar no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou no dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677.
- Inserir a bateria na posição correta (máquina e carregador do Acculan).



ATENÇÃO

Perigo de ferimento e danos materiais no caso de baterias danificadas!

- Antes de carregar, verificar as baterias quanto a danos.
- Não usar nem carregar baterias danificadas.

- Para efeitos de colocação e remoção correta das baterias da máquina Acculan, consultar as instruções de utilização da respetiva máquina Acculan.

7. Método de reprocessamento validado

7.1 Indicações de segurança gerais

Nota

Respeitar a legislação nacional, as normas e directivas aplicáveis a nível nacional e internacional, bem como as próprias normas de higiene aplicáveis aos métodos de reprocessamento.

Nota

Em doentes com a doença de Creutzfeldt-Jakob (DCJ), com suspeita de DCJ ou possíveis variantes, respeitar as legislações em vigor no país de aplicação relativamente ao reprocessamento dos produtos.

Nota

Ter em atenção que só se poderá assegurar um reprocessamento bem-sucedido deste produto médicos após a validação prévia do processo de reprocessamento. Nesta situação, o utilizador/pessoa encarregue do reprocessamento assume toda a responsabilidade pelo reprocessamento.

Para a validação foram utilizadas as características químicas recomendadas.

Nota

Caso a esterilização não seja concluída, deve ser usado um produto de desinfecção virucida.

Nota

Para informações atuais sobre o reprocessamento e a compatibilidade dos materiais, ver também a extranet da Aesculap, em <https://extranet.bb Braun.com>

7.2 Informações gerais

Só é permitida a utilização de produtos químicos processuais testados e homologados (por exemplo, homologação VAH ou FDA ou marcação CE) e que tenham sido recomendados pelo fabricante relativamente à compatibilidade dos materiais. Respeitar rigorosamente todas as instruções de aplicação do fabricante dos produtos químicos. Caso contrário, poderão surgir os seguintes problemas:

- Alterações ópticas do material, por exemplo, desbotamento ou alterações de cor no titânio ou alumínio. No caso do alumínio, podem ocorrer alterações visíveis da superfície mesmo em soluções de aplicação/utilização com um valor de pH >8.

- Danos no material, por exemplo, corrosão, fendas, rupturas, desgaste prematuro ou dilatação.
- Para a limpeza, não utilizar escovas de metal ou outros produtos agressivos que possam danificar a superfície, caso contrário, existe perigo de corrosão.

7.3 Preparação antes da limpeza

- Remover a bateria da máquina Acculan.

7.4 Limpeza/desinfecção automática

Instruções de segurança específicas dos produtos para o método de reprocessamento



PERIGO

Perigo de choque elétrico e incêndio!

- Não utilizar produtos de limpeza e desinfecção inflamáveis e explosivos.
- Assegurar que não penetra qualquer líquido no produto.



CUIDADO

Perigo de danos ou destruição do produto no caso de limpeza/desinfecção mecânica!

- Limpar/desinfetar o produto apenas manualmente.
- Nunca esterilizar o produto.



CUIDADO

Perigo de danos no produto no caso de utilização de detergentes/desinfetantes inadequados!

- Utilizar apenas produtos de limpeza/desinfecção autorizados para a limpeza de superfícies e aplicá-los segundo as instruções do fabricante.
- Não aplicar líquidos nos contactos elétricos da bateria.

7.5 Desinfecção químico-mecânica de aparelhos elétricos sem esterilização

Fase	Passo	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Qualidade da água	Características químicas
I	Desinfecção químico-mecânica	TA	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

RT: Temperatura ambiente

Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

Fase I

- ▶ Remover eventuais resíduos visíveis com um pano de desinfecção descartável.
- ▶ Passar um pano de desinfecção descartável não usado no produto aparentemente limpo.
- ▶ Cumprir o tempo de reação previsto (no mínimo, 1 minuto).

7.6 Controlo, manutenção e verificação

- ▶ Após cada limpeza e desinfecção, verificar o produto quanto a limpeza, funcionamento e danos.
- ▶ Eliminar de imediato um produto danificado.

8. Manutenção

O indicador "Substituição de acumulador recomendada" no carregador Acculan 3Ti GA677 (ver TA022160) indica quando se deve substituir o acumulador devido à sua capacidade de desempenho diminuída.

Nota

O indicador „Substituição de acumulador recomendada" no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 não tem função no acumulador NiMH GA666 e GA676.

Para além disso, a bateria não requer outras medidas de manutenção.

Para efeitos de serviços de manutenção, contacte o representante nacional da B. Braun/Aesculap, ver Serviço de assistência técnica.

9. Reconhecimento e resolução das falhas

- ▶ Substituir o produto: solicitar a reparação do produto à Assistência Técnica da Aesculap, ver Serviço de assistência técnica

Anomalia	Identificação	Causa	Resolução
Bateria sem função	Nenhum som de assobio quando se coloca a bateria na máquina	Bateria avariada	Substituir o produto.
Bateria descarrega rapidamente	O símbolo "Substituição de acumulador recomendada" acende-se no fim do carregamento no dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677 (e não no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320)	Pilhas em fim de vida útil	Solicitar a substituição das pilhas à Assistência Técnica da Aesculap.

10. Armazenamento e transporte



ATENÇÃO

Perigo de ferimento por queimaduras e danos no produto em caso de curto-circuito!

- ▶ Durante o armazenamento do produto, assegurar que este não pode criar curto-circuito com outros produtos ou objetos metálicos.

- ▶ Por forma a evitar danos durante o transporte, enviar o produto na embalagem original e dentro de uma caixa de proteção.
- ▶ Se a embalagem original já não estiver disponível, assegurar o seguinte durante a embalagem do produto:
 - Os contactos da bateria estão protegidos contra curto-circuito.
 - A embalagem envolve o produto na totalidade.
 - O produto está protegido contra movimentos no interior da embalagem.
- ▶ Depois de receber o produto e após um armazenamento mais prolongado, carregar o mesmo.

11. Acessórios/peças de substituição

Art. n.º	Designação
TA015514	Manual de instruções do acumulador GA666, GA676 (A4)
TA011867	Manual de instruções do acumulador GA666, GA676 (folheto)

12. Serviço de assistência técnica



ATENÇÃO

Risco de ferimento e/ou mau funcionamento!

► Não modificar o produto.

Todas as modificações em equipamentos médico-cirúrgicos podem levar a uma perda dos direitos de garantia, bem como de possíveis licenças.

► Para trabalhos de manutenção e reparação, contacte o seu representante local da B. Braun/Aesculap.

Endereços de assistência técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

?Pode obter outros endereços de assistência técnica através do endereço acima referido.

13. Dados técnicos

13.1 Classificação conforme a Diretiva 93/42/EWG

Art. n.º	Designação	Classe
GA666	Acumulador Acculan	I
GA676	Acumulador Acculan	I

13.2 Características de desempenho, informações e normas

Tipo de aparelho	GA666	GA676
Tipo de células	NiMH	NiMH
Tensão contínua	9,6 V	9,6 V
Capacidade	1,05 Ah	1,95 Ah
Peso	aprox. 0,304 kg	aprox. 0,425 kg
Dimensões (C x L x A)	aprox. 120 mm x 43 mm x 50 mm	aprox. 140 mm x 43 mm x 50 mm
CEM	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformidade com normas	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Condições ambientais

	Operação	Transporte e armazenamento
Temperatura	10 °C até 40 °C	-10 °C até 40 °C A duração máx. de armazenamento recomendada é de 3 meses, sem radiação solar directa
Humidade relativa do ar	30 % até 75 %	10 % até 90 %
Pressão atmosférica	700 hPa até 1 060 hPa	500 hPa até 1 060 hPa

Nota

A pressão atmosférica de 800 hPa corresponde a uma altura operacional máxima de 2 000 m.

14. Eliminação



O produto tem de ser reprocessado pelo utilizador antes de ser eliminado, ver o capítulo "Método de reprocessamento validado".

Aquando da eliminação ou reciclagem do produto, dos respectivos componentes e da sua embalagem, ter sempre em atenção as normas nacionais!

O cartão de reciclagem pode ser descarregado da Extranet como documento PDF através do respetivo número de artigo. (O cartão de reciclagem contém instruções de desmontagem do aparelho, bem como informações para uma eliminação correta dos componentes nocivos ao ambiente.)

Um produto assinalado com este símbolo deve ser entregue a um centro de recolha e separação de aparelhos eléctricos e electrónicos. Dentro da União Europeia, a eliminação é realizada gratuitamente pelo fabricante.

► Em caso de dúvidas sobre como eliminar o produto, dirija-se ao representante nacional da B. Braun/Aesculap, ver Serviço de assistência técnica.

Aesculap® Acculan

Acculan Accu GA666, GA676

Symbolen op het product en verpakking

	Let op: algemeen waarschuwingssymbool Let op: de bijgesloten documentatie volgen
	Volg de gebruiksaanwijzing
	Machineleesbare tweedimensionale code De code bevat een uniek serienummer, dat kan worden gebruikt voor elektronische tracking van individuele instrumenten. Het serienummer is gebaseerd op de wereldwijde standaard sGTIN (GS1).
	Beschermen tegen vocht
	Serienummer
	Fabrikant en productiedatum (jaar)
	Codering van elektrische en elektronische apparaten volgens richtlijn 2012/19/EU (WEEE), zie Verwijdering
	De accu is onderhoudsvrij. Omdat accucellen onderhevig zijn aan een verouderings- en slijtageproces, adviseert Aesculap de accucellen na 12 maanden te vervangen. Zie ook stempel/markering voor de volgende aanbevolen accucellenvervanging bij het internationale B. Braun/Aesculap-agentschap, zie Technische dienst.
	Verwijder de sticker voordat u de accu de eerste keer oplaadt
	Productiedatum
	Batch-identificatie van de fabrikant
	Bestelnummer van de fabrikant



Temperatuurbegrenzing

Aangeduid worden de temperatuurgrenzen waaraan het geneesmiddel veilig blootgesteld kan worden.



Luchtvochtigheid, begrenzing

Duidt het vochtigheidsbereik aan waaraan het geneesmiddel veilig blootgesteld kan worden.



Luchtdruk, begrenzing

Duidt het bereik van de atmosferische druk aan waaraan het geneesmiddel veilig blootgesteld kan worden.

Inhoudsopgave

1.	Toepassingsgebied	37
2.	Algemene informatie	37
2.1	Gebruik/doel	37
2.2	Belangrijkste vermogenskenmerken	37
2.3	Indicaties	37
2.4	Contra-indicaties	37
3.	Veilig gebruik	37
4.	Beschrijving van het apparaat	38
4.1	Bij de levering inbegrepen	38
4.2	Benodigde componenten voor het gebruik	38
4.3	Werkingsprincipe	38
5.	Vorbereiding	38
6.	Gebruik van het product	38
6.1	Opstellen	38
6.2	Functionele test	38
6.3	Bediening	38
7.	Gevalideerd reinigings- en desinfectieproces	39
7.1	Algemene veiligheidsaanwijzingen	39
7.2	Algemene aanwijzingen	39
7.3	Vorbereiden voor de reiniging	39
7.4	Reiniging/desinfectie	39
7.5	Wisdeseinfectie van elektrische apparaten zonder sterilisatie	39
7.6	Controle, onderhoud en inspectie	40
8.	Onderhoud	40
9.	Opsporen en verhelpen van storingen	40
10.	Opslag en transport	40
11.	Accessoires/Reserveonderdelen	40
12.	Technische dienst	41
13.	Technische specificaties	41
13.1	Classificatie conform richtlijn 93/42/EWG	41
13.2	Prestatiegegevens, informatie en normen	41
13.3	Omgevingsvoorwaarden	41
14.	Verwijdering	41

1. Toepassingsgebied

Zie voor artikelspecifieke gebruiksaanwijzingen en informatie over de materiaalcompatibiliteit ook het Aesculap extranet onder <https://extranet.bbraun.com>

2. Algemene informatie

2.1 Gebruik/doel

Taak/functie

De NiMH-accu's dienen voor de energievoorziening van de Acculan-machines en dit omvat de activering en aansturing van de elektromotoren van de Acculan-machines volgens de instructies van de gebruiker.

Toepassingsomgeving

Het product voldoet aan de eisen van het type BF conform IEC/DIN EN 60601-1.

Voor gebruik in operatieruimten, buiten explosiegevaarlijke ruimten (bijvoorbeeld ruimten met zeer zuiver zuurstof of anesthesiegassen).

2.2 Belangrijkste vermogenskenmerken

Art.nr.	Gelijkspanning	Capaciteit
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicaties

De aanwijzingen vindt u in de gebruiksaanwijzingen van de betreffende Acculan-machines.

2.4 Contra-indicaties

De contra-indicaties vindt u in de gebruiksaanwijzingen van de betreffende Acculan-machines.

3. Veilig gebruik



WAARSCHUWING

Gevaar voor verwondingen en materiële schade door foutief gebruik van het product!

- ▶ Houdt de gebruiksaanwijzing van de Acculan 4-machines en de Acculan 3Ti-machines aan.
- ▶ Volg de gebruiksaanwijzing van alle gebruikte producten.



WAARSCHUWING

Gevaar voor brand en brandwonden bij kortsluiting van de polen door vloeistoffen of metalen onderdelen!

- ▶ Accu niet kortsluiten, openen, versnipperen of naar de vuilverbranding brengen.



VOORZICHTIG

Beschadiging/vernieling van de accu door de preparatie!

- ▶ Steriliseer de accu's niet.

- ▶ Het nieuw van de fabriek gekomen product na verwijdering van de transportverpakking en vóór het eerste gebruik op goede staat controleren, met het laadapparaat GA320 of GA677 opladen en op goede werking controleren.
- ▶ Om beschadiging ten gevolge van een ondeskundige montage of foutief gebruik te vermijden en de garantie en aansprakelijkheid niet in het geding te brengen:
 - Gebruik dit product overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing.
 - Volg de veiligheidsinformatie en de onderhoudsinstructies op.
 - Combineer alleen Aesculap-producten met elkaar.
 - Respecteer de gebruiksinstructies volgens de geldende normen, zie uittreksels uit normen.
- ▶ Dit product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt door personen die daartoe over de nodige opleiding, kennis en ervaring beschikken.
- ▶ Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plaats die toegankelijk is voor de gebruiker.
- ▶ Leef de toepasselijke normen na.
- ▶ Gebruik geen beschadigde of defecte producten.
- ▶ Verwijder beschadigde producten onmiddellijk.
- ▶ Product bij kamertemperatuur bewaren (max. opslagtijd 3 maanden, geen direct zonlicht).
- ▶ Product droog houden.
- ▶ Neem de gebruiksaanwijzing van de betreffende Acculan-machines in acht.
- ▶ Gebruik de accu regelmatig en bewaar hem in het algemeen in de oplader.

Aesculap® Acculan

Acculan Accu GA666, GA676

4. Beschrijving van het apparaat

4.1 Bij de levering inbegrepen

Art.nr.	Aanduiding
GA666	Acculan NiMH-accu kort – of –
GA676	Acculan NiMH-accu
TA011867	Gebruiksaanwijzing Acculan accu GA666, GA676

4.2 Benodigde componenten voor het gebruik

- Acculan 4 Laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677
- Acculan 4 of Acculan 3Ti machine:

Art.nr.	Aanduiding
GA330	Acculan 4 Boor- en freesmachine
GA331	Acculan 4 Oscillerende zaag
GA334	Acculan 4 Steekzaag
GA336	Acculan 4 Oscillerende zaag recht
GA337	Acculan 4 Oscillerende borstbeenzaag
GA340	Acculan 4 Dermatoom
GA341	Acculan 4 Dermatoom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 Kleine boormachine
GA668	Acculan 3Ti Oscillerende zaag recht
GA670	Acculan 3Ti Dermatoom
GA671	Acculan 3Ti Kleine boormachine
GA672	Acculan 3Ti Boor- en freesmachine
GA673	Acculan 3Ti Oscillerende zaag
GA674	Acculan 3Ti Steekzaag
GT666	Acculan 4 TPLO-zaag
GT668	Acculan 3Ti TPLO-zaag

4.3 Werkingsprincipe

Der Acculan NiMH accu voorziet Acculan-machines van spanning. De accu wordt in het Acculan 4 laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677 opgeladen. De laadprocedure van een geheel ontladen accu kan tot 120 min duren.

Het toerental en de draairichting worden afhankelijk van de stand van de knoppen van de machines ingesteld:

- voor zagen en dermatoom: toerental in rechtsloop
- voor boormachines: toerental in rechtsloop, linksloop, oscillatie en bedevaartsgang

5. Voorbereiding

- Controleer het product en zijn toebehoren voor gebruik op zichtbare beschadigingen.
- Gebruik uitsluitend producten en accessoires in technisch onberispelijke staat.

6. Gebruik van het product

6.1 Opstellen

- Zie de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende Acculan-machine en van het Acculan 4 laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti van het laadapparaat GA677.

6.2 Functionele test

Zie de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende Acculan-machine.

6.3 Bediening



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel en materiële schade door verkeerd gebruik van de accu's!

- Accu alleen in het Acculan 4 Laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677 opladen.
- Plaats de accu in de juiste positie (Acculan-machine en laadapparaat).



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel en materiële schade door beschadigde accu's!

- Controleer de accu's voor het laden op beschadigingen.
- Beschadigde accu's niet gebruiken of opladen.

- Voor een juiste uitrusting en verwijdering van de accu's uit het Acculan-apparaat, zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende Acculan-apparaat.

7. Gevalideerd reinigings- en desinfectieproces

7.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Opmerking

Voer de reiniging en sterilisatie uit in overeenstemming met de nationale wettelijke voorschriften, nationale en internationale normen en richtlijnen en de eigen hygiënische voorschriften.

Opmerking

Bij patiënten die zeker of vermoedelijk aan de ziekte van Creutzfeldt-Jakob (CJ) of mogelijke varianten van deze aandoening lijden, moeten de nationale voorschriften voor de reiniging en sterilisatie van de producten worden nageleefd.

Opmerking

Wij wijzen erop dat een succesvolle reiniging en desinfectie van dit medische hulpmiddel uitsluitend kan worden gegarandeerd na een voorafgaande validatie van het reinigings- en desinfectieproces. Hiervoor is de gebruiker/het reinigingspersoneel verantwoordelijk.

Voor de validering werden de aanbevolen chemische middelen gebruikt.

Opmerking

Indien geen afsluitende sterilisatie plaatsvindt, moet een viricide desinfectiemiddel worden gebruikt.

Opmerking

Zie voor actuele informatie voor de gereedmaking en materiaalcompatibiliteit ook Aesculap Extranet op <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Algemene aanwijzingen

Er mogen alleen proceschemicaliën worden ingezet, die gecontroleerd en vrijgegeven zijn (bijvoorbeeld VAH- of FDA- toelating, respectievelijk CE-merk) en door de fabrikant van de chemicaliën met het oog op de materiaalverdraagzaamheid werden aanbevolen. Alle toepassingsrichtlijnen van de chemicaliënfabrikant moeten strikt worden nageleefd. In het andere geval kan dit tot de volgende problemen leiden:

- Optische verandering van het materiaal, bijv. verbleken of kleurverandering van titanium of aluminium. Bij aluminium kunnen zichtbare oppervlakteveranderingen reeds optreden bij een pH-waarde vanaf 8 in de gebruiksooplossing.

- Materiële schade zoals corrosie, scheurtjes, barsten, vroegtijdige veroudering of opzetten.
- Gebruik voor de reiniging geen metalen borstels of andere middelen met een schurende werking die het oppervlak kunnen beschadigen, om corrosie te voorkomen.

7.3 Voorbereiden voor de reiniging

- Accu uit de Acculan-machine verwijderen.

7.4 Reiniging/desinfectie

Productspecifieke veiligheidsrichtlijnen voor reinigen en steriliseren



GEVAAR

Gevaar voor elektrische schok en brand!

- Gebruik geen brandbare of explosieve reinigings- en desinfectiemiddelen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof in het product binnendringt.



VOORZICHTIG

Beschadiging of vernietiging van het product door machinale reiniging/desinfectie!

- Reinig/desinfecteer het product uitsluitend handmatig.
- Het product nooit steriliseren.



VOORZICHTIG

Beschadiging van het product door gebruik van ongeschikte reinigings-/desinfectiemiddelen!

- Gebruik uitsluitend een toegestaan reinigings-/desinfectiemiddel voor oppervlaktereiniging en volg de aanwijzingen van de fabrikant op.
- Breng geen vloeistof aan op de elektrische contacten van de accu.

7.5 Wisdesinfectie van elektrische apparaten zonder sterilisatie

Fase	Stap	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Waterkwaliteit	Chemie
I	Wisdesinfectie	KT	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

KT: Kamertemperatuur

Aesculap® Acculan

Acculan Accu GA666, GA676

Fase I

- ▶ Verwijder zichtbare restanten eventueel met een wegwerp-desinfectiedoekje.
- ▶ Wis het optisch schone product volledig met een ongebruikt wegwerp-desinfectiedoekje.
- ▶ Respecteer de voorgeschreven inwerkingsduur (minstens 1 min).

7.6 Controle, onderhoud en inspectie

- ▶ Product na elke reiniging en desinfectie controleren op: reinheid, functie en beschadiging.
- ▶ Verwijder beschadigde producten onmiddellijk.

8. Onderhoud

De indicator "Accuervanging aanbevolen" op het Acculan 3Ti laadapparaat GA677 (zie TA022160) geeft aan, wanneer de accu wegens verminderde werking vervangen moet worden.

Opmerking

De indicator „Accuervanging aanbevolen” op het Acculan 4 laadapparaat GA320 is bij NiMH-accu GA666 en GA676 zonder werking.

Bovendien mogen geen onderhoudsmaatregelen aan de accu worden uitgevoerd.

Neem voor dergelijke diensten contact op met uw nationale B. Braun/Aesculap vertegenwoordiger, zie Technische dienst.

9. Opsporen en verhelpen van storingen

- ▶ Product vervangen: Laat defecte producten door de Aesculap technische dienst repareren, zie Technische dienst

Storing	Opsporing	Oorzaak	Oplossing
Accu zonder werking	Geen pieptoon bij het plaatsen van de accu in de machine	Accu defect	Product vervangen.
Accu snel leeg	Symbool "Accuervanging aanbevolen" brandt aan het eind van het laadproces op het Acculan 3Ti laadapparaat GA677 (niet bij het Acculan 4 laadapparaat GA320)	Accucellen aan het einde van de levensduur	Accucellen door Aesculap technische dienst laten vervangen.

10. Opslag en transport



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door brandwonden en schade aan het product bij kortsluiting!

- ▶ **Zorg er bij de opslag van het product voor dat het product niet kan kortsluiten met andere producten of metalen voorwerpen.**

- ▶ Verzend het product in de originele verpakking en in een kartonverpakking om beschadiging tijdens het transport te voorkomen.
- ▶ Als de originele verpakking niet meer beschikbaar is, moet u bij het verpakken van het product het volgende in acht nemen:
 - De accucontacten zijn beveiligd tegen kortsluiting.
 - De verpakking omsluit het product volledig.
 - Het product is beveiligd tegen beweging in de verpakking.
- ▶ Laad het product volledig op na ontvangst en vóór langdurige opslag.

11. Accessoires/Reserveonderdelen

Art.nr.	Omschrijving
TA015514	Gebruiksaanwijzing accu GA666, GA676 (A4)
TA011867	Gebruiksaanwijzing accu GA666, GA676 (brochure)

12. Technische dienst



Gevaar voor letsel en/of slechte werking!
► **Breng geen wijzigingen aan het product aan.**

Wijzigingen aan medisch-technische uitrusting kunnen leiden tot het verlies van elke aanspraak op garantie en de nietigheid van eventuele goedkeuringen.

► Neem voor service en reparaties contact op met uw plaatselijke B. Braun/Aesculap-vertegenwoordiger.

Service-adressen

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-939
E-Mail: ats@aesculap.de
Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

13. Technische specificaties

13.1 Classificatie conform richtlijn 93/42/EWG

Art.nr.	Omschrijving	Klasse
GA666	Acculan Accu	I
GA676	Acculan Accu	I

13.2 Prestatiegegevens, informatie en normen

Toesteltype	GA666	GA676
Celtype	NiMH	NiMH
Gelijkspanning	9,6 V	9,6 V
Capaciteit	1,05 Ah	1,95 Ah
Gewicht	ong. 0,304 kg	ong. 0,425 kg
Afmetingen (L x B x H)	ong. 120 mm x 43 mm x 50 mm	ong. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Voldoet aan de normen	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Omgevingsvoorwaarden

	Werking	Transport en opslag
Temperatuur	10 °C tot 40 °C	-10 °C tot 40 °C Aanbevolen maximale opslagduur 3 maanden, geen direct zonlicht
Relatieve luchtvochtigheid	30 % tot 75 %	10 % tot 90 %
Atmosferische druk	700 hPa tot 1 060 hPa	500 hPa tot 1 060 hPa

Opmerking

De atmosferische druk van 800 hPa komt overeen met een maximale bedrijfshoogte van 2 000 m.

14. Verwijdering



Voor de verwijdering moet het product door de gebruiker worden gereinigd en gedesinfecteerd, zie hoofdstuk Gevalideerd reinigings- en desinfectieprocedé.

De verwijdering of recycling van het product, de onderdelen en verpakking hiervan dient plaats te vinden conform de nationale voorschriften!

De recyclingpas kan als PDF-document van het Extranet worden gedownload onder het betreffende artikelnummer. (De recyclingpas is een demontage-handleiding voor het apparaat met informatie over de correcte verwijdering van schadelijke bestanddelen.)

Een met dit symbool gekenmerkt product hoort thuis bij de gescheiden ingezamelde elektrische en elektronische apparaten. De verwijdering wordt binnen de Europese Unie kosteloos uitgevoerd door de fabrikant.

► Voor al uw vragen over de verwijdering van het product kunt u terecht bij uw nationale B. Braun/Aesculap-vertegenwoordiger, zie Technische dienst.

Aesculap® Acculan

Acculan-batteri GA666, GA676

Symboler på produktet och förpackning

	Obs: Allmän varningssymbol Obs: Följ anvisningarna i bifogade dokument
	Följ bruksanvisningen
	Maskinläsbar tvådimensionell kod Koden innehåller ett unikt serienummer som kan användas för spårning av individuella instrument. Serienumret baserar på den globala standarden sGTIN (GS1).
	Måste skyddas mot väta
	Serienummer
	Tillverkare och tillverkningsdatum (år)
	Märkning av elektriska och elektroniska apparater enligt direktivet 2012/19/EU (WEEE), se Kassering
	Batteriet är underhållsfritt. Eftersom laddningsbara batterier påverkas av en åldrings- och förslitningsprocess rekommenderar Aesculap att batterierna byts var 12:e månad. Se även stämpel/märkning för nästa rekommenderade batteribyte hos den internationella representanten för B. Braun/Aesculap, se Teknisk service.
	Avlägsna klistermärket innan batteriet laddas för första gången
	Tillverkningsdatum
	Tillverkarens batchbeteckning
	Tillverkarens beställningsnummer



Temperaturbegränsning
Temperaturens gränsvärden anges, som den medicintekniska produkten säkert kan utsättas för.



Luftfuktighet, begränsning
Fuktighetsintervallet anges, som den medicintekniska produkten säkert kan utsättas för.



Lufttryck, begränsning
Det atmosfäriska trycket anges, som den medicintekniska produkten säkert kan utsättas för.

Innehållsförteckning

1.	Giltighetsomfattning	43
2.	Allmän information	43
2.1	Användning/avsedd användning	43
2.2	Viktiga kännetecken	43
2.3	Indikationer	43
2.4	Kontraindikationer	43
3.	Säkert handhavande	43
4.	Beskrivning av enheten	44
4.1	Leveransbeskrivning	44
4.2	Komponenter som behövs för driften	44
4.3	Funktionssätt	44
5.	Förberedelser	44
6.	Arbeta med produkten	44
6.1	lordningställande	44
6.2	Funktionskontroll	44
6.3	Användning	44
7.	Validerad rengöringsprocess	45
7.1	Allmänna säkerhetsanvisningar	45
7.2	Allmänna anvisningar	45
7.3	Förberedelser före rengöring	45
7.4	Rengöring/desinficering	45
7.5	Avtorkningsdesinficering för elutrustning utan sterilisering ..	45
7.6	Kontroll, underhåll och provning	46
8.	Underhåll	46
9.	Identifiering och avhjälpande av fel	46
10.	Förvaring och transport	46
11.	Tillbehör/Reservdelar	46
12.	Teknisk service	47
13.	Tekniska data	47
13.1	Klassificering enligt direktivet 93/42/EWG	47
13.2	Prestandadata, information om standarder	47
13.3	Omgivningsvillkor	47
14.	Kassering	47

1. Giltighetsomfattning

Artikelspecifika bruksanvisningar och information om materialkompatibilitet hittar du även på Aesculaps extranät på <https://extranet.bbraun.com>

2. Allmän information

2.1 Användning/avsedd användning

Uppgift/funktion

NiMH-batterier försörjer Acculan-maskiner med spänning och aktiverar och styr Acculan-maskinernas elmotorer i enlighet med användarens kommandon.

Användningsmiljö

Produkten uppfyller kraven för typ BF enligt IEC/DIN EN 60601-1.

För användning i operationsrum, utanför områden med explosionsrisk (t.ex. områden med syre eller anestesigaser med hög renhet).

2.2 Viktiga kännetecken

Art.-nr	Likspänning	Kapacitet
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikationer

Indikationerna kan hittas i bruksanvisningarna till de relevanta Acculan-maskinerna.

2.4 Kontraindikationer

Kontraindikationerna kan hittas i bruksanvisningarna till de relevanta Acculan-maskinerna.

3. Säkert handhavande



VARNING

Risk för personskador och materiella skador på grund av felaktig hantering av produkten!

- Följ bruksanvisningarna för Acculan 4-maskiner och Acculan 3Ti-maskiner.
- Följ bruksanvisningarna för alla använda produkter.



VARNING

Risk för brand och brännskador om polerna kortsluts på grund av vätskor eller metalldelar!

- Kortslut inte, öppna inte, demontera inte batteriet eller lämna inte in batteriet på avfallsförbränning.



OBSERVERA

Risk för att batteriet skadas eller förstörs genom beredning!

- Sterilisera inte batterierna.

- Kontrollera att den fabriksnya produkten är i gott skick när transportförpackningen har avlägsnats och inför första användningen, ladda den med laddaren GA320 eller GA677 och kontrollera att den fungerar korrekt.
- För att undvika skador till följd av icke fackmässig montering eller drift och inte riskera att garantin och tillverkaransvaret går förlorade:
 - Använd produkten enligt denna bruksanvisning.
 - Följ säkerhetsinformation och reparationsanvisningar.
 - Endast Aesculap-produkter får kombineras med varandra.
 - Följ användningsanvisningarna enligt standard, se utdrag ur standarder.
- Produkten och tillbehören får användas endast av personer med erforderlig utbildning, kunskap eller erfarenhet.
- Förvara bruksanvisningen så att den är tillgänglig för användaren.
- Följ gällande standarder.
- Använd inte skadade eller defekta produkter.
- Sortera genast ut skadade produkter.
- Förvara produkten i rumstemperatur (max. förvaringstid 3 månader, ingen direkt solstrålning).
- Förvara produkten torrt.
- Följ bruksanvisningen för relevanta Acculan-maskiner.
- Använd batteriet regelbundet och förvara det normalt i laddningsagregatet.

Aesculap® Acculan

Acculan-batteri GA666, GA676

4. Beskrivning av enheten

4.1 Leveransbeskrivning

Art.nr	Beteckning
GA666	Acculan NiMH-batteri kort – eller –
GA676	Acculan NiMH-batteri
TA011867	Bruksanvisning Acculan batteri GA666, GA676

4.2 Komponenter som behövs för driften

- Acculan 4 laddare GA320 eller Acculan 3Ti laddare GA677
- Acculan 4 eller Acculan 3Ti-maskin:

Art.nr	Beteckning
GA330	Acculan 4 borrar- och fräsmaskin
GA331	Acculan 4 oscillerande såg
GA334	Acculan 4 sticksåg
GA336	Acculan 4 oscillerande såg rak
GA337	Acculan 4 oscillerande sternumsåg
GA340	Acculan 4 dermatom
GA341	Acculan 4 dermatom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 liten borrar-maskin
GA668	Acculan 3Ti oscillerande såg rak
GA670	Acculan 3Ti dermatom
GA671	Acculan 3Ti liten borrar-maskin
GA672	Acculan 3Ti borrar- och fräsmaskin
GA673	Acculan 3Ti oscillerande såg
GA674	Acculan 3Ti sticksåg
GT666	Acculan 4 TPLO-såg
GT668	Acculan 3Ti TPLO-såg

4.3 Funktionssätt

Acculan NiMH-batteriet försörjer Acculan-maskiner med spänning. Batteriet laddas med Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677. Laddningen kan ta upp till 120 minuter tills ett helt urladdat batteri är fulladdat.

Beroende av trycket som maskinerna genererar ställs varvtalet och rotationsriktningen in:

- För sågar och dermatom: varvtalet i höger rotationsriktning
- För borrar-maskiner: varvtalet i höger rotationsriktning, vänster rotationsriktning, oscillation och pilgrimssteg

5. Förberedelser

- Kontrollera före användningen att produkten och tillbehören inte har några synliga skador.
- Använd endast tekniskt felfria produkter och tillbehör.

6. Arbeta med produkten

6.1 Iordningställande

- Se bruksanvisningen för respektive Acculan-maskin och för Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677.

6.2 Funktionskontroll

Se bruksanvisning till den relevanta Acculan-maskinen.

6.3 Användning



WARNING

Risk för personskador och skador på utrustning på grund av felaktig användning av batterierna!

- Ladda endast batteriet i Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677.
- Sätt in batteriet korrekt (Acculan-maskin och laddare).



WARNING

Risk för personskador och skador på utrustning på grund av skadade batterier!

- Kontrollera att batterierna inte är skadade före laddningen.
- Använd eller ladda inte skadade batterier.

- För korrekt insättning och borttagning av batterier ur Acculan-maskinen, se bruksanvisning till den relevanta Acculan-maskinen.

7. Validerad rengöringsprocess

7.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tips

Följ nationella lagbestämmelser, nationella och internationella standarder och direktiv och de egna hygienreglerna för beredningen.

Tips

Följ gällande nationella föreskrifter för beredning av produkterna om patienterna har Creutzfeldt-Jakobs sjukdom (CJS), vid misstanke om CJS eller vid eventuella varianter av CJS.

Tips

Observera att en fullgod rengöring av denna medicintekniska produkt kan säkerställas först efter en föregående validering av rengöringsprocessen. Användaren/den som utför beredningen har ansvaret för detta.

För valideringen användes den rekommenderade kemikalien.

Tips

Om ingen avslutande sterilisering genomförs måste ett desinfektionsmedel med virucid verkan användas.

Tips

För aktuell information om bearbetning och om materialkompatibilitet hänvisar vi till Aesculap Extranet på <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Allmänna anvisningar

Endast sådana processkemikalier får användas som är kontrollerade och godkända (t.ex. VAH- eller FDA-godkännande eller CE-märkning) och har rekommenderats av kemikaliertillverkaren när det gäller materialkompatibilitet. Samtliga användningsföreskrifter från kemikaliertillverkaren ska efterföljas strikt. I annat fall kan följande problem uppstå:

- Optiska förändringar av materialet som t.ex. blekning eller färgförändringar på titan eller aluminium. På aluminium kan synliga ytförändringar uppträda redan vid pH-värde >8 i användnings-/brukslösningen.
- Skador på materialet, som t.ex. korrosion, sprickor, brott, åldring i för-tid eller svällning.
- Använd inte metallborstar eller andra skurmedel som skadar ytan eftersom det då finns risk för korrosion.

7.5 Avtorkningsdesinficering för elutrustning utan sterilisering

Fas	Steg	T [°C/°F]	t [min]	Konc. [%]	Vattenkvalitet	Kemikalier
I	Avtorkningsdesinfektion	RT	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

RT: Rumstemperatur

7.3 Förberedelser före rengöring

- Ta ut batteriet ur Acculan-maskinen.

7.4 Rengöring/desinficering

Produktspecifika säkerhetsanvisningar till beredningsmetoden



FARA

Risk för elektrisk stöt och brand!

- Brännbara och explosiva rengörings- och desinfektionsmedel får inte användas.
- Se till att det inte tränger in vätska i produkten.



OBSERVERA

Risk för att produkten skadas eller förstörs genom maskinell rengöring/desinficering!

- Rengör/desinficera produkten endast manuellt.
- Sterilisera aldrig produkten.



OBSERVERA

Risk för att produkten skadas genom olämpliga rengörings-/desinfektionsmedel.

- Använd rengörings-/desinfektionsmedel som är tillåtna för rengöring av ytorna enligt tillverkarens anvisning.
- Tillåt inte att vätska tränger in i batteriets elkontakter.

Aesculap® Acculan

Acculan-batteri GA666, GA676

Fas I

- ▶ Avlägsna i förekommande fall synliga rester med en desinfektionsduk för engångsbruk.
- ▶ Torka av även optiskt rena produkter fullständigt med en oanvänd desinfektionsduk för engångsbruk.
- ▶ Underskrid inte den föreskrivna verkningstiden (minst 1 min).

7.6 Kontroll, underhåll och provning

- ▶ Kontrollera efter varje rengöring och desinficering att produkterna är rena och fungerar och inte är skadade.
- ▶ Sortera genast ut skadade produkter.

8. Underhåll

Indikeringen "Batteribyte rekommenderas" på Acculan 3Ti-laddaren GA677 (se TA022160) anger när batteriet bör bytas på grund av minskad effekt.

Tips

Indikeringen "Batteribyte rekommenderas" på Acculan 4-laddaren GA320 har ingen funktion på NiMH-batteri GA666 och GA676.

Dessutom får batteriet inte servas.

För service kontakta den nationella representanten för B. Braun/Aesculap, se Teknisk service.

9. Identifiering och avhjälpande av fel

- ▶ Byta produkt: Låt Aesculap teknisk service reparera defekta produkter, se Teknisk service

Fel	Identifiering	Orsak	Åtgärd
Batteri utan funktion	Ingen visselton när batteriet sätts in i maskinen	Batteriet defekt	Byt produkten.
Batteriet blir snabbt urladdat	Symbolen "Batteribyte rekommenderas" lyser i slutet av laddningen på Acculan 3Ti-laddaren GA677 (inte på Acculan 4-laddaren GA320)	Battericeller är i slutet på sin livslängd	Låt Aesculap teknisk service byta battericellerna.

10. Förvaring och transport



WARNING

Risk för personskador i form av brännskador och skador på produkten på grund av kortslutning!

- ▶ **Säkerställ att produkten inte kan korslutas på grund av kontakt med andra produkter eller metallobjekt vid förvaring.**

- ▶ För att förhindra transportskador ska produkten skickas i originalförpackningen och i en extra förpackning.
- ▶ Om originalförpackningen inte finns till förfogande längre, ska följande säkerställas när produkten packas:
 - Batteriets kontakter är skyddade mot kortslutning.
 - Förpackningen omsluter hela produkten.
 - Produkten är säkrad mot rörelser i förpackningen.
- ▶ Ladda produkten helt efter mottagning och före en längre förvaringstid.

11. Tillbehör/Reservdelar

Art.nr	Beteckning
TA015514	Bruksanvisning batteri GA666, GA676 (A4)
TA011867	Bruksanvisning batteri GA666, GA676 (broschyr)

12. Teknisk service



Risk för personskador och/eller felaktig funktion!
► **Modifiera inte produkten.**

Om medicinteknisk utrustning ändras kan detta medföra att garantin och eventuella godkännanden upphör att gälla.

► För service och reparationer, kontakta den nationella representanten för B. Braun/Aesculap.

Serviceadresser

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Ytterligare serviceadresser kan erhållas via ovannämnda adress.

13. Tekniska data

13.1 Klassificering enligt direktivet 93/42/EWG

Art.nr	Beteckning	Klass
GA666	Acculan batteri	I
GA676	Acculan batteri	I

13.2 Prestandadata, information om standarder

Maskintyp	GA666	GA676
Celltyp	NiMH	NiMH
Likspänning	9,6 V	9,6 V
Kapacitet	1,05 Ah	1,95 Ah
Vikt	ca 0,304 kg	ca 0,425 kg
Dimensioner (L x B x H)	ca 120 mm x 43 mm x 50 mm	ca 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Normkonformitet	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Omgivningsvillkor

	Drift	Transport och förvaring
Temperatur	10 °C till 40 °C	-10 °C till 40 °C Rekommenderad max. lagringstid 3 månader, ingen direkt solinstrålning
Relativ luftfuktighet	30 % till 75 %	10 % till 90 %
Atmosfäriskt tryck	700 hPa till 1 060 hPa	500 hPa till 1 060 hPa

Tips

Det atmosfäriska trycket på 800 hPa motsvarar en maximal driftshöjd på 2 000 m.

14. Kassering



Produkten måste beredas av användaren före avfallshandling, se kapitlet Validerad beredning.

Följ nationella lagar vid kassering eller återvinning av produkten, dess komponenter och förpackningen!

Återvinningspasset kan laddas ned som PDF-dokument från Extranet under respektive artikelnummer. (Återvinningspasset är en demonteringsanvisning för apparaten med information om korrekt omhändertagande av miljöskadliga komponenter.)

En produkt som är märkt med denna symbol skall lämnas till separat insamling av elektrisk och elektronisk utrustning. Inom EU utförs omhändertagandet kostnadsfritt av tillverkaren.

► Vid frågor om omhändertagande av produkten kontakta den nationella representanten för B. Braun/Aesculap, se Teknisk service.

Aescular® Acculan

Аккумулятор Acculan GA666, GA676

Символы на продукте и Упаковка

	Внимание, символ предупреждения общего характера Внимание, соблюдайте требования, содержащиеся в сопроводительной документации
	Следовать указаниям инструкции по применению
	Машиночитаемый двумерный код Код содержит уникальный серийный номер, который может использоваться для электронного отслеживания отдельных инструментов. Серийный номер основан на всемирном стандарте sGTIN (GS1).
	Защищать от влаги
	Серийный номер
	Производитель и дата изготовления (год)
	Обозначение электрических и электронных устройств в соответствии с 2012/19/EU (WEEE), см. Утилизация
	Аккумулятор не требует технического ухода. Так как аккумуляторные элементы подвержены процессу старения и износа, компания Aescular рекомендует через 12 месяцев производить их замену. См. также штамп/маркировку, сообщающие о ближайшем рекомендуемом сроке замены аккумуляторных элементов в международном представительстве B. Braun/Aescular, см. Сервисное обслуживание.
	Удалить наклейку перед первой зарядкой аккумулятора
	Дата изготовления

	Номер партии
	Артикулярный номер
	Температурный диапазон Обозначаются предельные значения температуры, которым может подвергаться медицинское изделие.
	Диапазон влажности Обозначает диапазон влажности, которой может подвергаться медицинское изделие.
	Диапазон давления воздуха Обозначает диапазон давления воздуха, которой может подвергаться медицинское изделие.

Содержание

1.	Область применения	49
2.	Общая информация	49
2.1	Применение/назначение	49
2.2	Основные характеристики	49
2.3	Показания к применению	49
2.4	Противопоказания	49
3.	Правильное обращение	49
4.	Описание изделия	50
4.1	Комплект поставки	50
4.2	Необходимые для работы компоненты	50
4.3	Принцип действия	50
5.	Подготовка к работе	50
6.	Работы с изделием	50
6.1	Подготовка	50
6.2	Проверка работоспособности	50
6.3	Управление	51
7.	Утвержденные методы обработки	51
7.1	Общие указания по безопасности	51
7.2	Общие указания	51
7.3	Подготовка перед очисткой	51
7.4	Очистка/дезинфекция	52
7.5	Дезинфекция протиранием для электрических устройств без стерилизации	53
7.6	Контроль, техническое обслуживание и проверка	53
8.	Уход	53
9.	Поиск и устранение неисправностей	53
10.	Хранение и транспортировка	54
11.	Принадлежности/запчасти	54

12.	Сервисное обслуживание	54
13.	Технические характеристики	54
13.1	Классификация в соответствии с директивой 93/42/EWG	54
13.2	Данные о мощности, информация и стандарты.	54
13.3	Условия окружающей среды	55
14.	Утилизация	55

1. Область применения

С подробной инструкцией по применению изделия и информацией о совместимости материалов можно ознакомиться на портале Aescular Extranet по адресу <https://extranet.bbBraun.com>

2. Общая информация

2.1 Применение/назначение

Назначение/принцип действия

NiMH аккумуляторы предназначены для энергоснабжения приводных рукояток Acculan, а также активации и управления электродвигателями приводных рукояток Acculan в соответствии с командами пользователя.

Среда применения

Изделие соответствует требованиям типа BF согласно IEC/DIN EN 60601-1.

Для использования в операционных, кроме взрывоопасных областей (например, областей с чистым кислородом или анестезиологическим газом).

2.2 Основные характеристики

Артикул	Постоянное напряжение	Емкость
GA666	9,6 В	1,05 Ач
GA676	9,6 В	1,95 Ач

2.3 Показания к применению

Показания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.

2.4 Противопоказания

Противопоказания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих установок Acculan.

3. Правильное обращение



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и причинения материального ущерба при неправильном обращении с изделием!

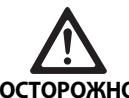
- ▶ Соблюдать руководство по эксплуатации установок Acculan 4 и Acculan 3Ti.
- ▶ Соблюдать инструкции по применению всех используемых изделий.



ВНИМАНИЕ

Опасность возгорания и ожогов при коротком замыкании полюсов из-за жидкостей или металлических частей!

- ▶ Аккумуляторы запрещается замыкать, вскрывать, измельчать или сжигать как мусор.



ОСТОРОЖНО

Обработка аккумуляторов ведет к их повреждению или разрушению!

- ▶ Не стерилизовать аккумуляторы.

- ▶ Новое изделие после снятия транспортировочной упаковки и перед первым применением необходимо проверить исправность, зарядить с помощью зарядного устройства GA320 или GA677 и проверить на функциональность.
- ▶ Чтобы избежать повреждений, являющихся результатом неправильного монтажа или эксплуатации и сохранить право на гарантию, необходимо:
 - Использовать изделие в соответствии с этой инструкцией по применению.
 - Соблюдать указания по безопасности и техническому обслуживанию.
 - Комбинировать друг с другом только изделия Aescular.
 - Соблюдать указания по применению согласно нормам, см. выдержки из нормативных документов.
- ▶ Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- ▶ Руководство по эксплуатации для пользователя хранить в доступном месте.
- ▶ Соблюдать действующие нормы.
- ▶ Не использовать поврежденное или неисправное изделие.
- ▶ Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации

Aescular® Acculan

Аккумулятор Acculan GA666, GA676

- ▶ Хранить изделие при комнатной температуре (максимальный рекомендуемый срок хранения: 3 месяца, в защищенном от прямого солнечного света месте).
- ▶ Держать изделие сухим.
- ▶ Соблюдать руководство по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.
- ▶ Использовать аккумулятор регулярно и всегда хранить в зарядном устройстве.

4. Описание изделия

4.1 Комплект поставки

Арт. №	Название
GA666	NiMH аккумулятор Acculan, короткий – или –
GA676	NiMH аккумулятор Acculan
TA011867	Руководство по эксплуатации аккумулятора Acculan GA666, GA676

4.2 Необходимые для работы компоненты

- Зарядное устройство Acculan 4 GA320 или зарядное устройство Acculan 3Ti GA677
- Приводная рукоятка Acculan 4 или Acculan 3Ti:

Арт. №	Название
GA330	Дрель/ример Acculan 4
GA331	Осциллирующая пила Acculan 4
GA334	Реципрокная пила Acculan 4
GA336	Прямая осциллирующая пила Acculan 4
GA337	Осциллирующая стерильная пила Acculan 4
GA340	Дерматом Acculan 4
GA341	Дерматом 0,1 мм Acculan 4
GA344	Малая дрель Acculan 4
GA668	Прямая осциллирующая пила Acculan 3Ti
GA670	Дерматом Acculan 3Ti
GA671	Малая дрель Acculan 3Ti
GA672	Дрель/ример Acculan 3Ti
GA673	Осциллирующая пила Acculan 3Ti

Арт. №	Название
GA674	Реципрокная пила Acculan 3Ti
GT666	Пила TPLO Acculan 4
GT668	Пила TPLO Acculan 3Ti

4.3 Принцип действия

NiMH аккумулятор Acculan обеспечивает электропитание приводных рукояток Acculan. Аккумулятор заряжается в зарядном устройстве Acculan 4 GA320 или зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677. За рядка полностью разряженного аккумулятора может занять до 120 минут.

Частота и направление вращения регулируются в зависимости от положения нажимной кнопки приводной рукоятки:

- для пил и дерматомов: правое вращение
- для дрелей: правое вращение, левое вращение, осциллирующее движение и толчкообразное движение

5. Подготовка к работе

- ▶ Перед применением проверить изделие и принадлежности к нему на наличие видимых повреждений.
- ▶ Применять можно лишь те изделия и принадлежности к ним, которые находятся в технически безупречном состоянии.

6. Работы с изделием

6.1 Подготовка

- ▶ См. руководство по эксплуатации соответствующей приводной рукоятки Acculan и зарядного устройства Acculan 4 GA320 или зарядного устройства Acculan 3Ti GA677.

6.2 Проверка работоспособности

См. руководство по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

6.3 Управление



Опасность травмирования и причинения ущерба при ненадлежащей эксплуатации аккумулятора!

- ▶ Заряжать аккумулятор только в зарядном устройстве Acculan 4 GA320 или зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Вставить аккумулятор в правильном положении (рукоятка Acculan и зарядное устройство).



Опасность травмирования и причинения ущерба из-за поврежденного аккумулятора!

- ▶ Перед зарядкой проверять аккумуляторы на наличие повреждений.
- ▶ Не использовать и не заряжать поврежденные аккумуляторы.

- ▶ Для надлежащей установки и извлечения аккумуляторов из рукоятки Acculan следовать указаниям руководства по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

7. Утвержденные методы обработки

7.1 Общие указания по безопасности

Указание

Соблюдать национальные предписания, национальные и международные нормы и директивы, а также собственные гигиенические требования к обработке изделий.

Указание

В случае, если пациент страдает болезнью Кройцфельда-Якоба (БКЯ) или есть подозрения на БКЯ, или при иных возможных вариантах, необходимо соблюдать действующие национальные нормативные предписания по обработке медицинских изделий.

Указание

Следует принять во внимание тот факт, что успешная обработка данного медицинского изделия может быть обеспечена только после предварительного утверждения процесса обработки. Ответственность за это несет пользователь/лицо, проводящее обработку.

Для утверждения использовались рекомендованные химические материалы.

Указание

Если окончательная стерилизация не выполняется, необходимо использовать противовирусное дезинфицирующее средство.

Указание

Актуальную информацию о подготовке и совместимости материалов см. также на сайте Aesculap по адресу <https://extranet.bb Braun.com>

7.2 Общие указания

Разрешается использовать в рабочем процессе только те химикаты, которые проверены и допущены к использованию (напр., допуски VАН или FDA либо маркировка CE) и рекомендованы производителем химикатов с точки зрения совместимости с материалами. Все указания по применению производителя химикатов должны соблюдаться неукоснительно. В противном случае могут возникнуть различные проблемы:

- Изменения во внешнем виде материалов, например, обесцвечивание или изменение цвета деталей, изготовленных из титана или алюминия. Когда речь идет об алюминии, то видимые изменения поверхностей из этого материала могут появиться уже при pH-показателе >8 для применяемого/рабочего состава.
- Материал может быть поврежден, например, коррозия, трещины, разрывы, преждевременный износ или набухание.
- ▶ Для очистки не пользоваться металлическими щетками или иными абразивными средствами, повреждающими поверхность, так как в этом случае возникает опасность коррозии.

7.3 Подготовка перед очисткой

- ▶ Извлечь аккумулятор из рукоятки Acculan.

Aescular® Acculan

Аккумулятор Acculan GA666, GA676

7.4 Очистка/дезинфекция

Специфические указания по безопасности во время обработки



ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения током и возникновения пожара!

- ▶ Нельзя использовать чистящие и дезинфицирующие средства, которые могут воспламениться или являются взрывоопасными.
- ▶ Не допускать попадания в изделие жидкостей.



ОСТОРОЖНО

При проведении машинной очистки/дезинфекции существует опасность повреждения или разрушения изделия!

- ▶ Выполнять очистку/дезинфекцию изделия только вручную.
- ▶ Никогда не стерилизовать изделие.



ОСТОРОЖНО

Применение несоответствующего чистящего/дезинфицирующего средства может привести к повреждению изделия!

- ▶ Для очистки поверхностей применять разрешенные чистящие/дезинфицирующие средства в соответствии с инструкциями производителя.
- ▶ Не допускать попадания жидкостей на электрические контакты аккумулятора.

7.5 Дезинфекция протиранием для электрических устройств без стерилизации

Фаза	Шаг	T [°C/°F]	t [мин]	Конц. [%]	Качество воды	Химические средства
I	Дезинфицирующее протирание	КТ	≥1	-	-	Салфетки "Meliseptol Wipes sensitive"

КТ: Комнатная температура

Фаза I

- ▶ При необходимости удалить остатки при помощи одноразовой дезинфицирующей салфетки.
- ▶ Изделие, которое визуально выглядит чистым, полностью протереть одноразовой дезинфицирующей салфеткой.
- ▶ Соблюдать предписанное время воздействия (не менее 1 мин.).

7.6 Контроль, техническое обслуживание и проверка

- ▶ После каждой очистки и дезинфекции проверить изделие на: чистоту, функциональность и повреждение.
- ▶ Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации.

8. Уход

Индикация "Рекомендуется заменить аккумулятор" на зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677 (см. TA022160) сигнализирует о необходимости замены аккумулятора из-за сниженной емкости.

Указание

Индикация "Рекомендуется заменить аккумулятор" на зарядном устройстве Acculan 4 GA320 не функционирует при зарядке никель-металлогидридного аккумулятора GA666 и GA676.

Никакие другие работы по техническому обслуживанию с аккумулятором проводить нельзя.

Для проведения соответствующего сервисного обслуживания обращаться в представительство B. Braun/Aescular в стране проживания, см. Сервисное обслуживание.

9. Поиск и устранение неисправностей

- ▶ Замена изделия: для замены неисправных изделий обращаться в отдел технического обслуживания Aescular, см. Сервисное обслуживание

Неисправность	Распознавание	Причина	Устранение
Аккумулятор не функционирует	При вставке аккумулятора в приводную рукоятку не раздается сигнал	Неисправен аккумулятор	Заменить изделие.
Аккумулятор быстро разряжается	Символ "Рекомендуется заменить аккумулятор" горит в конце цикла зарядки на зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677 (не на зарядном устройстве Acculan 4 GA320).	Срок службы элементов аккумулятора истек	Обратиться в отдел технического обслуживания Aescular для замены элементов аккумулятора.

Aesculap® Acculan

Аккумулятор Acculan GA666, GA676

10. Хранение и транспортировка



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования вследствие ожогов и повреждения изделия при коротком замыкании!

► При хранении изделия убедиться, что короткое замыкание изделия с другими изделиями или металлическими предметами исключено.

- Во избежание повреждений при транспортировке отправлять изделие в оригинальной упаковке и картонной коробке.
- Если оригинальная упаковка более не доступна, при упаковке изделия должны выполняться следующие условия.
 - Контакты аккумулятора защищены от короткого замыкания.
 - Упаковка полностью закрывает изделие.
 - Изделие зафиксировано от перемещения внутри упаковки.
- После получения и перед длительным хранением необходимо зарядить изделие.

11. Принадлежности/запчасти

Арт. №	Обозначение
TA015514	Руководство по эксплуатации аккумулятора GA666, GA676 (A4)
TA011867	Руководство по эксплуатации аккумулятора GA666, GA676 (буклет)

12. Сервисное обслуживание



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и/или сбоев в работе!

► Нельзя изменять изделие.

При внесении изменений в медико-техническое оборудование права на гарантийное обслуживание, а также соответствующие допуски к эксплуатации утрачивают силу.

- Для проведения работ по сервисному обслуживанию и техническому уходу обращайтесь в представительство B. Braun/Aesculap в стране проживания.

Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 16-939
E-Mail: ats@aesculap.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

13. Технические характеристики

13.1 Классификация в соответствии с директивой 93/42/EWG

Арт. №	Обозначение	Класс
GA666	Аккумулятор Acculan	I
GA676	Аккумулятор Acculan	I

13.2 Данные о мощности, информация и стандарты

Тип прибора	GA666	GA676
Тип элементов	NiMH	NiMH
Постоянное напряжение	9,6 В	9,6 В
Емкость	1,05 Ач	1,95 Ач
Вес	ок. 0,304 кг	ок. 0,425 кг
Размеры (Д x Ш x В)	ок. 120 мм x 43 мм x 50 мм	ок. 140 мм x 43 мм x 50 мм
Электромагнитная совместимость	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Соответствие нормам	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Условия окружающей среды

	Эксплуатация	Транспортировка и хранение
Температура	от 10 °С до 40 °С	от -10 °С до 40 °С Рекомендуемый максимальный срок хранения: 3 месяца, не допускать прямого попадания солнечных лучей
Относительная влажность воздуха	от 30 % до 75 %	от 10 % до 90 %
Атмосферное давление	от 700 до 1 060 гПа	от 500 гПа до 1 060 гПа

Указание

Атмосферное давление 800 гПа соответствует максимальной рабочей высоте в 2 000 м.

14. Утилизация



Перед утилизацией изделия пользователь сначала должен произвести его обработку, см. главу "Утвержденный метод обработки".

Направляя изделие, его компоненты и их упаковку на утилизацию или вторичную переработку, обязательно соблюдать национальные законодательные нормы!

Паспорт утилизации можно загрузить из сети Extranet в виде PDF-документа под соответствующим номером артикула. (Паспорт утилизации – это инструкция по демонтажу изделия, содержащая информацию о том, как правильно выполнить утилизацию вредных для окружающей среды компонентов.)

Изделие, которое маркировано данным символом, необходимо направлять в особые пункты сбора электрического и электронного оборудования. На территории Европейского Союза утилизация проводится бесплатно фирмой-изготовителем.

- Если у Вас возникнут вопросы касательно утилизации прибора, обращайтесь, пожалуйста, в представительство компании B. Braun/Aescular в стране проживания, см. Сервисное обслуживание.

Aesculap® Acculan

Acculan Akumulátor GA666, GA676

Symbole na produktu a na balení

	Pozor, všeobecný varovný symbol Pozor, respektujte průvodní dokumentaci
	Postupujte podle návodu k použití
	Dvourozměrný strojově odečitatelný kód Kód obsahuje jednoznačné číslo série, které lze použít k elektronickému vysledování jednotlivých přístrojů. Výrobní číslo vychází z celosvětového standardu sGTIN (GS1).
	Chraňte před vlhkem
	Sériové číslo
	Výrobce a datum výroby (rok)
	Označení elektrických a elektronických přístrojů v souladu se směrnicí 2012/19/EU (WEEE), viz Likvidace
	Akumulátor je bezúdržbový. Vzhledem k tomu, že akumulátory podléhají procesu stárnutí a opotřebení, doporučuje Aesculap akumulátory po 12 měsících vyměnit. Následující termín doporučené výměny akumulátorů u mezinárodního zastoupení společnosti B. Braun/Aesculap naleznete také na razítku/označení, viz Technický servis.
	Před prvním nabíjením odstraňte nálepku
	Datum výroby
	Označení šarže výrobce
	Objednací číslo výrobce



Teplotní omezení

Označují se mezní hodnoty teploty, kterým smí být zdravotnický výrobek bezpečně vystaven.



Vlhkost vzduchu, omezení

Označuje vlhkostní rozsah, jemuž smí být zdravotnický výrobek bezpečně vystaven.



Tlak vzduchu, omezení

Označuje rozsah atmosférického tlaku, jemuž smí být zdravotnický výrobek bezpečně vystaven.

Obsah

1.	Oblast použití	57
2.	Všeobecné informace	57
2.1	Použití/Určení účelu	57
2.2	Významné výkonové charakteristiky	57
2.3	Indikace	57
2.4	Kontraindikace	57
3.	Spolehlivá manipulace	57
4.	Popis přístroje	58
4.1	Rozsah dodávky	58
4.2	Komponenty potřebné k provozu	58
4.3	Způsob funkce	58
5.	Příprava	58
6.	Práce s výrobkem	58
6.1	Příprava	58
6.2	Funkční zkouška	58
6.3	Ovládání	58
7.	Validovaná metoda úpravy	59
7.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	59
7.2	Všeobecné pokyny	59
7.3	Příprava před čištěním	59
7.4	Čištění/dezinfekce	59
7.5	Desinfekce stíráním u elektrických přístrojů bez sterilizace	59
7.6	Kontrola, údržba a zkoušky	60
8.	Provozní údržba	60
9.	Identifikace a odstranění chyby	60
10.	Skladování a přeprava	60
11.	Příslušenství/Náhradní díly	60
12.	Technický servis	61
13.	Technické parametry	61
13.1	Klasifikace dle směrnice 93/42/EWG	61
13.2	Parametry výkonu, informace a normy	61
13.3	Okolní podmínky	61
14.	Likvidace	61

1. Oblast použití

Konkrétní návody k použití a informace o snášenlivosti materiálu viz rovněž extranet společnosti Aesculap na adrese <https://extranet.bbraun.com>

2. Všeobecné informace

2.1 Použití/Určení účelu

Účel použití/funkce

Akumulátory NiMH slouží k napájení elektrickou energií pro zařízení Acculan a zahrnují aktivaci a ovládání elektromotorů zařízení Acculan dle příkazů uživatele.

Uživatelské prostředí

Produkt splňuje požadavky na typ BF podle normy IEC/DIN EN 60601-1. K použití v rámci operace mimo oblast ohroženou výbuchem (např. oblasti s vysoce čistým kyslíkem nebo anestetickými plyny).

2.2 Významné výkonové charakteristiky

Kat. č.	Stejnoseměrné napětí	Kapacita
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikace

Indikace jsou uvedeny v návodech k použití konkrétních zařízení Acculan.

2.4 Kontraindikace

Kontraindikace jsou uvedeny v návodech k použití konkrétních zařízení Acculan.

3. Spolehlivá manipulace



VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu a materiálních škod v důsledku nesprávné manipulace s výrobkem.

- ▶ Dodržujte návod k použití zařízení Acculan 4 a Acculan 3Ti.
- ▶ Dodržujte návody k použití všech použitých výrobků.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí požáru a popálenin při zkratu pólů vlivem kapaliny nebo kovových částí!

- ▶ Akumulátor nezkratujte, neotevírejte, nerozbíjejte ani nedávejte do spalování odpadu.



POZOR

Nebezpečí poškození/zničení akumulátoru v důsledku úpravy!

- ▶ Akumulátory nesterilizujte.

- ▶ Nový výrobek dodaný od výrobce po odstranění transportního obalu a před prvním použitím zkontrolujte, zda je v řádném stavu, nabijte nabíječkou GA320 oder GA677 a zkontrolujte správnou funkci.
- ▶ Aby se předešlo škodám v důsledku neodborné montáže nebo provozu a nebyl ohrožen nárok na záruku:
 - Výrobek používejte v souladu s tímto návodem k použití.
 - Respektujte bezpečnostní informace a pokyny k provozní údržbě.
 - Kombinujte společně pouze výrobky Aesculap.
 - Dodržujte aplikační pokyny podle normy, viz výtahy z norem.
- ▶ Výrobek a příslušenství mohou používat výhradně osoby s patřičným vzděláním, znalostmi a zkušenostmi.
- ▶ Návod k použití uchovávejte na místě přístupném pro uživatele.
- ▶ Dodržujte platné normy.
- ▶ Nepoužívejte žádný poškozený nebo vadný výrobek.
- ▶ Poškozený výrobek ihned vyřaďte.
- ▶ Výrobek skladujte při pokojové teplotě (max. doba skladování 3 měsíce, nevystavujte přímému slunečnímu záření).
- ▶ Udržujte produkt v suchu.
- ▶ Dodržujte návod k použití konkrétních zařízení Acculan.
- ▶ Akumulátor používejte pravidelně a ze zásady jej uchovávejte v nabíječce.

Aesculap® Acculan

Acculan Akumulátor GA666, GA676

4. Popis přístroje

4.1 Rozsah dodávky

Kat. č.	Označení
GA666	Acculan Akumulátor NiMH krátký - nebo -
GA676	Acculan Akumulátor NiMH
TA011867	Návod k použití Acculan Akumulátor GA666, GA676

4.2 Komponenty potřebné k provozu

- Acculan 4 Nabíječka GA320 nebo Acculan 3Ti nabíječka GA677
- Zařízení Acculan 4 nebo Acculan 3Ti:

Kat. č.	Označení
GA330	Acculan 4 Vrtačka a frézka
GA331	Acculan 4 Oscilační pila
GA334	Acculan 4 Pila děrovka
GA336	Acculan 4 Oscilační pila rovná
GA337	Acculan 4 Oscilační pila na sternum
GA340	Acculan 4 Dermatom
GA341	Acculan 4 Dermatom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 Malá vrtačka
GA668	Acculan 3Ti Oscilační pila rovná
GA670	Acculan 3Ti Dermatom
GA671	Acculan 3Ti Malá vrtačka
GA672	Acculan 3Ti Vrtačka a frézka
GA673	Acculan 3Ti Oscilační pila
GA674	Acculan 3Ti Pila děrovka
GT666	Acculan 4 TPLO pila
GT668	Acculan 3Ti TPLO pila

4.3 Způsob funkce

Akumulátor NiMH Acculan napájí přístroje Acculan napětím. Akumulátor se nabíjí v nabíječce Acculan 4 GA320 nebo nabíječce Acculan 3Ti GA677. Nabíjení zcela vybitého akumulátoru může trvat až 120 minut.

V závislosti na poloze tlačítka na zařízení se nastavuje počet otáček a směr otáčení:

- pro pily a Dermatom: otáčky se směrem otáčení doprava
- pro vrtačky: otáčky se směrem otáčení doprava, doleva, oscilace a kroky vpřed a vzad

5. Příprava

- ▶ Před použitím zkontrolujte výrobek a jeho příslušenství na viditelná poškození.
- ▶ Používejte pouze technicky bezvadné výrobky a díly příslušenství.

6. Práce s výrobkem

6.1 Příprava

- ▶ Viz návod k použití příslušného přístroje Acculan a nabíječky Acculan 4 GA320 nebo nabíječky Acculan 3Ti GA677.

6.2 Funkční zkouška

Viz návod k použití konkrétního zařízení Acculan.

6.3 Ovládání



VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu a materiálních škod v důsledku nesprávného používání akumulátorů!

- ▶ Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkou Acculan 4 GA320 nebo nabíječkou Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Akumulátor zasunujte ve správné poloze (zařízení a nabíječka Acculan).



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění a materiálních škod v důsledku poškozených akumulátorů!

- ▶ Akumulátory před nabíjením zkontrolujte na poškození.
- ▶ Poškozené akumulátory nepoužívejte a ani nenabíjejte.

- ▶ Pro správné vkládání a vyjímání akumulátorů ze zařízení Acculan viz návod k použití konkrétního zařízení Acculan.

7. Validovaná metoda úpravy

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Upozornění

Dodržujte národní zákonné předpisy, národní a mezinárodní normy a směrnice a také vlastní hygienické předpisy pro úpravu.

Upozornění

U pacientů s Creutzfeldt-Jakobovou nemocí (CJN), podezřením na CJN nebo její možné varianty dodržujte v otázkách úpravy výrobků aktuálně platné národní předpisy.

Upozornění

Mějte na paměti, že úspěšná úprava tohoto zdravotnického prostředku může být zajištěna pouze po předchozí validaci procesů úpravy. Z odpovědnost za to nese provozovatel/subjekt provádějící úpravu.

K validování byly použity doporučené chemikálie.

Upozornění

Pokud se neuskuteční závěrečná sterilizace, je nutno použít virucidní desinfekční prostředek.

Upozornění

Aktuální informace týkající se přípravy a snášenlivosti materiálu viz rovněž extranet společnosti Aesculap na adrese <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Všeobecné pokyny

Smí se používat pouze přezkoušené a schválené procesní chemikálie (např. schválení VAH nebo FDA, popř. označení CE) a doporučené výrobcem chemikálie s ohledem na snášenlivost materiálů. Veškeré pokyny k použití od výrobce chemikálie je nutno důsledně dodržovat. V opačném případě mohou nastat následující problémy:

- Optické změny materiálu jako např. vyblednutí nebo změny barvy u titanu a hliníku. U hliníku může dojít k viditelným změnám na povrchu již při hodnotě pH >8 aplikačního/hotového roztoku.
- Poškození materiálu jako např. koroze, trhlinky, nalomení, předčasné stárnutí nebo bobtnání.
- K čištění nepoužívejte kovové kartáče nebo jiné abrazivní prostředky, které by mohly povrchy poškodit, protože jinak hrozí nebezpečí koroze.

7.3 Příprava před čištěním

- Akumulátor vyjměte ze zařízení Acculan.

7.4 Čištění/dezinfekce

Všeobecné bezpečnostní pokyny k postupu přípravy



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem a požáru!

- Nepoužívejte žádné hořlavé nebo výbušné čisticí a desinfekční prostředky.
- Zajistěte, aby do výrobku nevnikla žádná kapalina.



Nebezpečí poškození nebo zničení produktu v důsledku strojního čištění/dezinfekce!

- Produkt čistěte/desinfikujte pouze ručně.
- Produkt nikdy nesterilizujte.



Nebezpečí poškození výrobku v důsledku použití nevhodného čisticího/dezinfekčního prostředku!

- K čištění ploch používejte povolené čisticí/desinfekční prostředky podle pokynů výrobce.
- Na elektrické kontakty akumulátorů neaplikujte žádné kapaliny.

7.5 Desinfekce stíráním u elektrických přístrojů bez sterilizace

Fáze	Krok	T [°C/°F]	t [min]	Konc. [%]	Kvalita vody	Chemie
I	Desinfekce otíráním	PT	≥ 1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

RT: Pokojová teplota

Aesculap® Acculan

Acculan Akumulátor GA666, GA676

Fze I

- ▶ V případě potřeby odstraňte viditelné zbytky jednorázovou dezinfekční utěrkou.
- ▶ Opticky čistý produkt úplně utřete jednorázovou dezinfekční utěrkou.
- ▶ Dodržujte předepsaný čas působení (minimálně 1 min).

7.6 Kontrola, údržba a zkoušky

- ▶ Po každém čištění a dezinfekci zkontrolujte čistotu, funkčnost a poškození produktu.
- ▶ Poškozený výrobek ihned vyřadte.

8. Provozní údržba

Indikace „Doporučená výměna akumulátoru“ na nabíječce Acculan 3Ti GA677 (viz TA022160) udává, že akumulátor by měl být z důvodu snížení výkonu vyměněn.

Upozornění

Indikace „Doporučená výměna akumulátoru“ na nabíječce Acculan 4 GA320 není u akumulátoru NiMH GA666 GA676 funkční.

Nad tento rámec není nutné provádět žádnou údržbu akumulátoru.

V otázce servisních služeb se obračejte na své národní zastoupení firmy B. Braun/Aesculap, viz Technický servis.

9. Identifikace a odstranění chyby

- ▶ Výměna výrobku: Vadné výrobky nechte opravit technickým servisem Aesculap, viz Technický servis

Porucha	Identifikace	Příčina	Odstranění
Akumulátor nefunguje	Nepískne při vložení akumulátoru do zařízení	Akumulátor je vadný	Výrobek vyměňte.
Akumulátor se rychle vybíjí	Symbol „Doporučená výměna akumulátor“ se rozsvítí na konci nabíjení na nabíječce Acculan 3Ti GA677 (nikoliv u nabíječky Acculan 4 GA320)	Akumulátorové články na konci životnosti	Akumulátorové články nechte vyměnit technickým servisem Aesculap.

10. Skladování a přeprava



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění popálením a poškození výrobku v důsledku zkratu!

- ▶ Při skladování výrobku zajistěte, aby se výrobek nemohl zkratovat s jinými výrobky nebo kovovými předměty.

- ▶ Výrobek zasílejte v originálním balení a v kartonové krabici, abyste předešli poškození při přepravě.
- ▶ Není-li originální balení již k dispozici, zajistěte při balení výrobku dodržení následujících podmínek:
 - Kontakty akumulátoru musí být chráněny před zkratováním.
 - Obal musí výrobek zabalit úplně.
 - Výrobek musí být zajištěn proti pohybu uvnitř balení.
- ▶ Po obdržení a před delším skladováním výrobek zcela nabijte.

11. Příslušenství/Náhradní díly

Kat. č.	Označení
TA015514	Návod k použití akumulátoru GA666, GA676 (A4)
TA011867	Návod k použití akumulátoru GA666, GA676 (leták).

12. Technický servis



Nebezpečí úrazu a/nebo nesprávného fungování!
► Na výrobku neprovádějte změny.

Provádění změn na zdravotnických prostředcích může mít za následek ztrátu nároků ze záruky a také případných schválení.

► V otázkách servisu a oprav se obraťte na své národní zastoupení B. Braun/Aesculap.

Adresy servisů

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy dalších servisů se dozvíte prostřednictvím výše uvedené adresy.

13. Technické parametry

13.1 Klasifikace dle směrnice 93/42/EWG

Kat. č.	Označení	Třída
GA666	Acculan Akumulátor	I
GA676	Acculan Akumulátor	I

13.2 Parametry výkonu, informace a normy

Typ přístroje	GA666	GA676
Typ akumulátoru	NiMH	NiMH
Stejnoseměrné napětí	9,6 V	9,6 V
Kapacita	1,05 Ah	1,95 Ah
Hmotnost	cca 0,304 kg	cca 0,425 kg
Rozměry (d x š x v)	cca 120 mm x 43 mm x 50 mm	cca 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Shoda s normami	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Okolní podmínky

	Provoz	Přeprava a skladování
Teplota	10° C až 40° C	-10° C až 40° C Doporučená doba skladování 3 měsíce, bez vystavení přímému slunečnímu záření
Relativní vlhkost vzduchu	30 % až 75 %	10 % až 90 %
Atmosférický tlak	700 hPa až 1 060 hPa	500 hPa až 1 060 hPa

Upozornění

Atmosférický tlak 800 hPa odpovídá maximální provozní nadmořské výšce 2 000 m.

14. Likvidace



Výrobek musí být před likvidací provozovatelem upraven, viz kapitola Validovaná metoda úpravy.

Při likvidaci nebo recyklaci výrobku, jeho komponent a jejich obalů dodržujte národní předpisy!

Recyklační doklad je možné ve formě dokumentu PDF stáhnout pod katalogovým číslem z extranetu. (Tento recyklační pas je návodem k demontáži přístroje s informacemi k odborné likvidaci dílců, škodlivých pro životní prostředí)

Výrobek označený tímto symbolem je zapotřebí odevzdat do separovaného sběru elektrických a elektronických přístrojů. Jejich likvidaci v rámci Evropské unie provádí bezplatně výrobce.

► V případě otázek ohledně likvidace výrobku se obraťte na své národní zastoupení firmy B. Braun/AesculapBraun/Aesculap, viz Technický servis.

15. Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.

V Parku 2335/20

148 00 Praha 4

Tel.: 271 091 111

Fax: 271 091 112

E-mail: servis.cz@bbraun.com

Aesculap® Acculan

Akumulator Acculan GA666, GA676

Symbole na produkcie i opakowaniu

	Uwaga, ogólny symbol ostrzeżenia Uwaga, przestrzegać dokumentacji dołączonej do produktu
	Przestrzegać zaleceń instrukcji użycia
	Dwuwymiarowy kod do odczytu maszynowego Kod zawiera jednoznaczny numer seryjny, który można wykorzystać do elektronicznego śledzenia poszczególnych instrumentów. Numer seryjny oparty jest na światowym standardzie sGTIN (GS1).
	Chronić przed wilgocią
	Numer seryjny
	Producent i data produkcji (rok)
	Oznakowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych wg dyrektywy 2012/19/EU (WEEE), patrz Utylizacja
	Akumulator jest bezobsługowy. Ponieważ ogniwa akumulatora starzeją się i ulegają zużyciu, Aesculap zaleca wymianę ogniw akumulatorów co 12 miesięcy. Patrz również pieczętka lub oznaczenie następnej zalecanej wymiany ogniw akumulatora w międzynarodowym przedstawicielstwie B. Braun/Aesculap, patrz Serwis techniczny.
	Przed pierwszym ładowaniem akumulatora odkleić naklejkę
	Data produkcji
	Oznaczenie partii produkcyjnej
	Numer katalogowy



Ograniczenie temperatury
Oznaczone zostają wartości graniczne temperatury, na które wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony.



Wilgotność powietrza, ograniczenie
Oznacza zakres wilgotności, na który wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony.



Ciśnienie powietrza, ograniczenie
Oznacza zakres ciśnienia atmosferycznego, na które wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony.

Spis treści

1.	Zakres obowiązywania	63
2.	Informacje ogólne	63
2.1	Zastosowanie/przeznaczenie	63
2.2	Charakterystyka wydajnościowa	63
2.3	Wskazania	63
2.4	Przeciwwskazania	63
3.	Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem	63
4.	Opis urządzenia	64
4.1	Zakres dostawy	64
4.2	Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia	64
4.3	Zasada działania	64
5.	Przygotowanie	64
6.	Praca z użyciem produktu	64
6.1	Przygotowywanie	64
6.2	Kontrola działania	64
6.3	Obsługa	64
7.	Weryfikacja procedury przygotowawczej	65
7.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa	65
7.2	Wskazówki ogólne	65
7.3	Przygotowywanie do czyszczenia	65
7.4	Czyszczenie/dezynfekcja	65
7.5	Dezynfekcja przez wycieranie w przypadku urządzeń elektrycznych niepodlegających sterylizacji	65
7.6	Kontrola, konserwacja i przeglądy	66
8.	Utrzymanie sprawności urządzenia	66
9.	Wykrywanie i usuwanie usterek	66
10.	Przechowywanie i transport	66
11.	Wposażenie/części zamienne	66
12.	Serwis techniczny	67
13.	Dane techniczne	67
13.1	Klasyfikacja zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG	67
13.2	Dane wydajnościowe, informacje i normy	67
13.3	Warunki otoczenia	67

14.	Utylizacja	67
15.	Dystrybutor	67

1. Zakres obowiązywania

Szczegółowe instrukcje obsługi dla danych produktów oraz informacje można również znaleźć w ekstranecie firmy Aesculap pod adresem <https://extranet.bbraun.com>

2. Informacje ogólne

2.1 Zastosowanie/przeznaczenie

Zadanie/funkcja

Akumulatory niklowo-metalowo-wodorkowe służą do zasilania maszyn Acculan i umożliwiają aktywowanie oraz sterowanie silników elektrycznych napędów Acculan zgodnie z poleceniami użytkownika.

Wymagania dotyczące środowiska

Produkt spełnia wymagania dla typu BF w myśl IEC/DIN EN 60601-1.

Do stosowania na salach operacyjnych, poza obszarem zagrożonym wybuchem (np. w obszarze z tlenem wysokiej czystości lub gazami anestetycznymi).

2.2 Charakterystyka wydajnościowa

Nr artykułu	Napięcie stałe	Pojemność
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Wskazania

Wskazania podane są w instrukcjach obsługi odpowiednich napędów Acculan.

2.4 Przeciwwskazania

Przeciwwskazania podane są w instrukcjach obsługi odpowiednich napędów Acculan.

3. Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia i spowodowania szkód materialnych przez niewłaściwe użytkowanie produktu!

- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi napędów Acculan 4 i napędów Acculan 3Ti.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi wszystkich stosowanych produktów.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru i oparzeń w razie wystąpienia zwarcia biegunów przez płyny lub części metalowe!

- ▶ Nie powodować zwarcia akumulatora, nie otwierać, nie rozkładać, nie oddawać do spalania odpadów.



PRZESTROGA

Poddanie akumulatora procedurze przygotowania grozi jego uszkodzeniem lub zniszczeniem!

- ▶ Akumulatorów nie wolno sterylizować.

- ▶ W przypadku fabrycznie nowego produktu po zdjęciu opakowania transportowego należy przed pierwszym użyciem sprawdzić prawidłowość stanu technicznego, naładować ładowarką GA320 lub GA677 i sprawdzić poprawność działania.
- ▶ Aby uniknąć szkód spowodowanych przez niewłaściwe złożenie lub użytkowanie i nie ryzykować utraty gwarancji i odpowiedzialności:
 - Użytkować produkt zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
 - Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i informacji na temat utrzymania sprawności.
 - Łączyć ze sobą tylko produkty firmy Aesculap.
 - Przestrzegać wskazówek na temat stosowania zgodnie z normą, patrz wyciągi z norm.
- ▶ Produkt i wyposażenie może być używane i stosowane wyłącznie przez osoby, które mają niezbędne kwalifikacje, wiedzę i doświadczenie.
- ▶ Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu dostępnym dla osoby stosującej urządzenie.
- ▶ Przestrzegać obowiązujących norm.
- ▶ Nie używać uszkodzonego lub zepsutego produktu.
- ▶ Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.
- ▶ Przechowywać produkt w temperaturze pokojowej (maksymalny czas przechowywania wynosi 3 miesiące, w miejscu bez bezpośredniego nasłonecznienia).
- ▶ Produkt należy utrzymywać w stanie suchym.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji obsługi odpowiednich maszyn Acculan.
- ▶ Akumulator użytkować regularnie i cały czas przechowywać w ładowarce.

Aesculap® Acculan

Akumulator Acculan GA666, GA676

4. Opis urządzenia

4.1 Zakres dostawy

Nr artykułu	Nazwa
GA666	Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan krótki
	– lub –
GA676	Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan
TA011867	Instrukcja użycia akumulatora Acculan GA666, GA676

4.2 Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia

- Ładowarka Acculan 4 GA320 lub ładowarka Acculan 3Ti GA677
- Napęd Acculan 4 lub Acculan 3Ti:

Nr artykułu	Nazwa
GA330	Wiertarko-frezarka Acculan 4
GA331	Piła oscylacyjna Acculan 4
GA334	Piła posuwisto-zwrotna Acculan 4
GA336	Piła oscylacyjna, prosta Acculan 4
GA337	Oscylacyjna piła do mostka Acculan 4
GA340	Dermatom Acculan 4
GA341	Dermatom Acculan 4 0,1 mm
GA344	Mała wiertarka Acculan 4
GA668	Piła oscylacyjna, prosta Acculan 3Ti
GA670	Dermatom Acculan 3Ti
GA671	Mała wiertarka Acculan 3Ti
GA672	Wiertarko-frezarka Acculan 3Ti
GA673	Piła oscylacyjna Acculan 3Ti
GA674	Piła posuwisto-zwrotna Acculan 3Ti
GT666	Piła TPLO Acculan 4
GT668	Piła TPLO Acculan 3Ti

4.3 Zasada działania

Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan doprowadza napięcie do napędów Acculan. Akumulator jest ładowany w ładowarce Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677. Ładowanie całkowicie rozładowanych akumulatorów może potrwać do 120 minut.

W zależności od ustawienia przycisków napędu ustawiana jest prędkość obrotowa i kierunek obrotów:

- do pił i dermatomów: prędkość obrotowa w prawo
- do wiertarek: prędkość obrotowa w prawo, w lewo, oscylacja i krok powolny

5. Przygotowanie

- ▶ Przed użyciem produkt i wyposażenie dodatkowe należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń.
- ▶ Stosować tylko sprawne technicznie produkty i wyposażenie dodatkowe.

6. Praca z użyciem produktu

6.1 Przygotowywanie

- ▶ Patrz instrukcja użycia poszczególnych napędów Acculan i ładowarki Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677.

6.2 Kontrola działania

Patrz instrukcja obsługi poszczególnych napędów Acculan.

6.3 Obsługa



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia lub spowodowania szkód materialnych przez niewłaściwe użytkowanie akumulatorów!

- ▶ Akumulator ładować tylko w ładowarce Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Podłączać akumulator we właściwym położeniu (napęd Acculan i ładowarka).



OSTRZEŻENIE

Uszkodzone akumulatory mogą spowodować zranienie oraz szkody materialne!

- ▶ Przed rozpoczęciem ładowania należy sprawdzić, czy akumulatory nie są uszkodzone.
- ▶ Uszkodzonych akumulatorów nie należy ani używać, ani ładować.

- ▶ Prawidłowe wkładanie i wyjmowanie akumulatorów z napędu Acculan opisane jest w instrukcji obsługi poszczególnych napędów Acculan.

7. Weryfikacja procedury przygotowawczej

7.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Notyfikacja

Należy przestrzegać krajowych przepisów oraz krajowych i międzynarodowych norm i wytycznych, a także wewnętrznych przepisów higienicznych związanych z procedurą przygotowawczą.

Notyfikacja

U pacjentów z chorobą lub podejrzeniem choroby Creutzfeldta-Jakoba bądź jej odmian – przestrzegać odpowiednich przepisów państwowych w zakresie przygotowania produktów.

Notyfikacja

Należy zwrócić uwagę na fakt, że skuteczne przygotowanie tego wyrobu medycznego można zapewnić wyłącznie po uprzedniej walidacji procesu przygotowania. Odpowiedzialność za ten proces ponosi użytkownik lub osoba przygotowująca urządzenie.

Do walidacji zastosowano zalecane środki chemiczne.

Notyfikacja

Jeżeli nie zostanie przeprowadzona sterylizacja końcowa, należy skorzystać z środka wirusobójczego.

Notyfikacja

Aktualne informacje dotyczące przygotowania i tolerancji materiałowej patrz również Aesculap Extranet na stronie <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Wskazówki ogólne

Stosowane mogą być wyłącznie procesowe środki chemiczne, które zostały przebadane i posiadają dopuszczenie (np. VAH lub FDA albo znak CE) oraz są zalecane przez producenta ze względu na tolerancję materiałową. Należy ściśle przestrzegać wszelkich zaleceń dotyczących stosowania podanych przez producenta środków chemicznych. W przeciwnym razie może to spowodować następujące problemy:

- Wizualne zmiany produktu, jak np. wyblaknięcie lub przebarwienia tytanu lub aluminium. W przypadku aluminium widoczne zmiany na powierzchni mogą wystąpić już wówczas, gdy pH roztworu roboczego/stosowanego wynosi >8.

- Szkody takie jak korozja, rysy, złamania, przedwczesne starzenie się materiału lub pęcznienie.
- Nie używać podczas czyszczenia szczotek drucianych ani innych środków mogących uszkodzić powierzchnię, ponieważ może to spowodować wystąpienie korozji.

7.3 Przygotowywanie do czyszczenia

- Wyjąć akumulator z napędu Acculan.

7.4 Czyszczenie/dezynfekcja

Zasady bezpieczeństwa dotyczące procedury przygotowawczej danego produktu



Niebezpieczeństwo porażenia prądem i powstania pożaru!

- Nie stosować łatwopalnych i wybuchowych środków czyszczących i dezynfekcyjnych.
- Upewnić się, że żadne płyny nie przedostały się do wnętrza produktu.



Mycie maszynowe/dezynfekcja maszynowa grozi uszkodzeniem produktu!

- Produkt należy myć i dezynfekować wyłącznie ręcznie!
- Nigdy nie sterylizować produktu.



Zastosowanie niewłaściwych środków czyszczących/dezynfekcyjnych może doprowadzić do uszkodzenia produktu!

- Do czyszczenia powierzchni stosować tylko środki czyszczące/dezynfekcyjne dopuszczonego typu, zgodnie z zaleceniami ich producenta.
- Nie wlewać płynów do styków elektrycznych akumulatora.

7.5 Dezynfekcja przez wycieranie w przypadku urządzeń elektrycznych niepodlegających sterylizacji

Faza	Krok	T [°C/°F]	t [min]	Stęż. [%]	Jakość wody	Substancje chemiczne
I	Dezynfekcja przez wycieranie	TP	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

TP: Temperatura pokojowa

Aesculap® Acculan

Akumulator Acculan GA666, GA676

Faza I

- ▶ Ewentualne widoczne pozostałości usunąć za pomocą chusteczek dezynfekcyjnych jednorazowego użytku.
- ▶ Optycznie czysty produkt wytrzeć w całości chusteczką dezynfekcyjną jednorazowego użytku.
- ▶ Zachować zalecany czas oddziaływania (co najmniej 1 min).

7.6 Kontrola, konserwacja i przeglądy

- ▶ Po każdym czyszczeniu i dezynfekcji należy sprawdzić czystość, działanie i uszkodzenia produktu.
- ▶ Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.

8. Utrzymanie sprawności urządzenia

Wskazanie „Zalecana wymiana akumulatora” w ładowarce Acculan 3Ti GA677 (zobacz TA022160) wyświetla się, kiedy należy wymienić akumulator z powodu zmniejszenia wydajności.

Notyfikacja

Wskazanie „Zalecana wymiana akumulatora” w ładowarce Acculan 4 GA320 nie działa w akumulatorze niklowo-metalowo-wodorkowym GA666 i GA676.

Ponadto przy akumulatorze nie należy wykonywać żadnych prac związanych z utrzymaniem.

W sprawie konkretnych usług serwisowych proszę się skontaktować z właściwym dla Państwa krajowym przedstawicielstwem B. Braun/Aesculap patrz Serwis techniczny.

9. Wykrywanie i usuwanie usterek

- ▶ Wymiana produktu: naprawę uszkodzonych produktów zlecić serwisowi technicznemu firmy Aesculap, patrz Serwis techniczny.

Usterka	Rozpoznanie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Akumulator nie działa	Brak sygnału dźwiękowego podczas wkładania akumulatora w maszynę	Awaria akumulatora	Wymienić produkt.
Akumulator szybko się rozładuje	Po zakończeniu ładowania na ładowarce Acculan 3Ti GA677 (nie dotyczy ładowarki Acculan 4 GA320) świeci się symbol „Zalecana wymiana akumulatora”.	Koniec okresu użytkowania ogniwa akumulatora	Zlecić wymianę ogniwa akumulatora serwisowi technicznemu Aesculap.

10. Przechowywanie i transport



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała na skutek oparzeń oraz uszkodzeń produktu w razie zwarcia!

- ▶ Podczas przechowywania produktu upewnić się, że nie może dojść do jego zwarcia z innymi produktami lub przedmiotami metalowymi.

- ▶ Aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu, produkt należy wysłać w oryginalnym opakowaniu i dodatkowym kartonie.
- ▶ Jeżeli nie ma oryginalnego opakowania, podczas pakowania produktu należy przestrzegać poniższych zasad:
 - Styki akumulatora są zabezpieczone przed zwarciem.
 - Produkt w całości mieści się w opakowaniu.
 - Produkt jest zabezpieczony przed poruszaniem się w opakowaniu.
- ▶ Po otrzymaniu i przed dłuższym przechowywaniem produkt należy całkowicie naładować.

11. Wyposażenie/części zamienne

Nr artykułu	Nazwa
TA015514	Instrukcja użycia akumulatora GA666, GA676 (A4)
TA011867	Instrukcja użycia akumulatora GA666, GA676 (ulotka)

12. Serwis techniczny



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia i/lub niewłaściwego działania!

► Wprowadzanie zmian konstrukcyjnych do produktu jest zabronione.

Modyfikacje wyposażenia techniczno-medycznego mogą skutkować utratą praw gwarancyjnych lub praw z tytułu rękojmi, jak również ewentualnych zezwoleń.

► W sprawie konkretnych usług serwisowych i naprawy należy skontaktować się z przedstawicielstwem firmy B. Braun/Aesculap w Państwa kraju.

Adresy punktów serwisowych

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.

13. Dane techniczne

13.1 Klasyfikacja zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG

Nr artykułu	Nazwa	Klasa
GA666	Akumulator Acculan	I
GA676	Akumulator Acculan	I

13.2 Dane wydajnościowe, informacje i normy

Typ urządzenia	GA666	GA676
Typ akumulatora	niklowo-meta- lowo-wodorkowy	niklowo-metalowo- wodorkowy
Napięcie stałe	9,6 V	9,6 V
Pojemność	1,05 Ah	1,95 Ah
Masa	ok. 0,304 kg	ok. 0,425 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	ok. 120 mm x 43 mm x 50 mm	ok. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMV	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Zgodność z normami	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Warunki otoczenia

	Praca	Transport i przechowywanie
Temperatura	10 °C do 40 °C	-10 °C do 40 °C Zalecany maksymalny czas przechowywania wynosi 3 miesiące, w miejscu bez bez- pośredniego nasłonecznienia
Wilgotność względna powietrza	30 % do 75 %	10 % do 90 %
Ciśnienie atmosferyczne	700 hPa do 1060 hPa	od 500 hPa do 1 060 hPa

Notyfikacja

Ciśnienie atmosferyczne o wartości 800 hPa odpowiada maksymalnej wysokości roboczej 2 000 m.

14. Utylizacja



Przed utylizacją produkt musi zostać odpowiednio przygotowany przez użytkownika, patrz rozdział Weryfikacja procedury przygotowawczej.

W przypadku utylizacji lub przekazywania produktu, jego komponentów lub ich opakowań do recyklingu należy bezwzględnie przestrzegać krajowych przepisów! Paszport recyklingowy można pobrać w postaci pliku PDF. Pliki te znajdują się w ekstranecie przy numerze katalogowym danego produktu. (Paszport recyklingowy to instrukcja dotycząca demontażu urządzenia zawierająca informacje na temat poprawnego usuwania składników szkodliwych dla środowiska)

Produkt oznaczony tym symbolem należy przekazać do oddzielnego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Na obszarze Unii Europejskiej utylizacja wykonywana jest bezpłatnie przez producenta.

► Informacji na temat usuwania produktu udziela właściwe dla kraju użytkownika przedstawicielstwo firmy B. Braun/Aesculap, patrz Serwis techniczny.

15. Dystrybutor

Aesculap Chifa Sp. z o. o.

ul Tysiąclecia 14

64-300 Nowy Tomyśl

Tel.: +48 61 44 20 100

Faks: +48 61 44 23 936

E-mail: info.acp@bbraun.com

Aesculap® Acculan

Acculan Akumulátor GA666, GA676

Symbole na obale výrobku

	Pozor, všeobecná výstražná značka Pozor, dodržujte sprievodnú dokumentáciu
	Postupujte podľa pokynov
	Stroj čitateľný dvojrozmerný kód Kód obsahuje jednoznačné sériové číslo, ktoré sa používa na elektronické sledovanie jednotlivých nástrojov. Základom sériového čísla je celosvetový štandard sGTIN (GS1).
	Chráňte pred mokrom
	Sériové číslo
	Výrobca a dátum výroby (rok)
	Označovanie elektrických a elektronických prístrojov podľa smernice 2012/19/EU (WEEE) pozri Likvidácia
	Akumulátor nevyžaduje údržbu. Vzhľadom na to, že články akumulátora podliehajú procesu starnutia a opotrebovania, odporúča spoločnosť Aesculap vymeniť články akumulátora po 12 mesiacoch. Pozrite aj pečat/označenie pre najbližšiu odporúčanú výmenu akumulátorových článkov u medzinárodného zastúpenia B. Braun/Aesculap, pozri Technický servis.
	Nálepku pred prvým nabitím akumulátora odstráňte.
	Dátum výroby
	Označenie šarže výrobcu
	Objednávacie číslo výrobcu



Teplotné obmedzenie

Popisuje hraničné hodnoty teploty, ktorým môže byť zdravotnícka pomôcka bezpečne vystavená.



Vlhkosť vzduchu, obmedzenie

Popisuje rozsah vlhkosti, ktorému môže byť zdravotnícka pomôcka bezpečne vystavená.



Tlak vzduchu, obmedzenie

Popisuje rozsah atmosférického tlaku, ktorému môže byť zdravotnícka pomôcka bezpečne vystavená.

Obsah

1.	Použiteľnosť	69
2.	Všeobecné informácie	69
2.1	Používanie/určenie účelu	69
2.2	Podstatné výkonové znaky	69
2.3	Indikácie	69
2.4	Kontraindikácie	69
3.	Bezpečná manipulácia	69
4.	Popis prístrojov	70
4.1	Rozsah dodávky	70
4.2	Komponenty potrebné na prevádzku	70
4.3	Princíp činnosti	70
5.	Príprava	70
6.	Práca s výrobkom	70
6.1	Príprava	70
6.2	Skúška funkčnosti	70
6.3	Obsluha	70
7.	Validované postupy prípravy nástrojov na opakované použitie	71
7.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	71
7.2	Všeobecné pokyny	71
7.3	Príprava pred čistením	71
7.4	Čistenie/dezinfekcia	71
7.5	Dezinfekcia stieraním pri elektrických prístrojoch bez sterilizácie	71
7.6	Kontrola, údržba a testovanie	72
8.	Údržba	72
9.	Rozpoznanie a odstránenie chýb	72
10.	Skladovanie a transport	72
11.	Príslušenstvo/náhradné diely	72
12.	Technický servis	73
13.	Technické údaje	73
13.1	Klasifikácia podľa smernice 93/42/EWG	73
13.2	Údaje o výkone, informácie a normy	73
13.3	Podmienky okolia	73

14.	Likvidácia	73
15.	Distribútor	73

1. Použitelnosť

Špecifické návody na používanie pre výrobky a informácie o kompatibilitě materiálov nájdete aj na extranete spoločnosti Aesculap na stránke <https://extranet.bb Braun.com>

2. Všeobecné informácie

2.1 Používanie/určenie účelu

Úloha/Funkcia

Akumulátory NiMH slúžia ako zdroj energie pre stroje Acculan a sú určené na aktiváciu a ovládanie elektromotorov strojov Acculan v súlade s pokynmi od používateľa.

Prostredie, kde sa používajú

Výrobok spĺňa požiadavky typu BF podľa normy IEC/DIN EN 60601-1. Na používanie v operačných sálach mimo zóny ohrozenej výbuchom (napr. zóny s vysoko čistým kyslíkom alebo anestetickými plynmi).

2.2 Podstatné výkonové znaky

Číslo výrobku	Jednosmerné napätie	Kapacita
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikácie

Indikácie sú uvedené v návodoch na používanie príslušných strojov Acculan.

2.4 Kontraindikácie

Kontraindikácie sú uvedené v návodoch na používanie príslušných strojov Acculan.

3. Bezpečná manipulácia



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a vecnej škody pri nesprávnom zaobchádzaní s výrobkom!

- Dodržiavajte návod na používanie strojov Acculan 4 a strojov Acculan 3Ti.
- Dodržiavajte návod na používanie všetkých použitých výrobkov.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo požiaru a popálenia pri skrate pólov v dôsledku kontaktu s kvapalinami alebo kovovými dielmi!

- Akumulátor neskratujte, neotvárajte, nerozoberajte ani nespájajte spolu s odpadom.



UPOZORNENIE

Poškodenie alebo zničenie akumulátora v dôsledku úpravy!

- Nesterilizujte akumulátory.

- Čisto nový výrobok po odstránení prepravného obalu a pred prvým použitím skontrolujte, či je v riadnom stave, nabite ho použitím nabíjačky GA320 alebo GA677 a skontrolujte jeho funkčnosť.
- Aby sa zabránilo škodám v dôsledku neodbornej montáže alebo prevádzkovaním a ohrozeniu záruky a záručných podmienok:
 - Výrobok používajte v súlade s týmto návodom na používanie.
 - Dodržiavajte bezpečnostné informácie a pokyny na údržbu.
 - Kombinujte navzájom len výrobky Aesculap.
 - Dodržiavajte pokyny na používanie podľa normy, pozrite si výňatky z normy.
- Výrobok a príslušenstvo nechajte prevádzkovať iba osobám, ktoré majú potrebné vzdelanie, poznatky a skúsenosti.
- Návod na používanie uschovajte na mieste dostupnom pre užívateľa.
- Dodržiavajte platné normy.
- Nepoužívajte poškodený alebo chybný výrobok.
- Poškodený výrobok okamžite vyradte.
- Výrobok uschovávajte pri izbovej teplote (max. doba skladovania 3 mesiace, bez priameho slnečného žiarenia).
- Výrobok uchovávajte v suchu.
- Dodržiavajte návod na používanie príslušných strojov Acculan.
- Akumulátor používajte pravidelne a vo všeobecnosti skladujte v nabíjačke.

Aesculap® Acculan

Acculan Akumulátor GA666, GA676

4. Popis prístrojov

4.1 Rozsah dodávky

Číslo výrobku	Označenie
GA666	Acculan NiMH batéria mini - alebo -
GA676	Acculan NiMH batéria
TA011867	Návod na použitie pre akumulátor Acculan GA666, GA676

4.2 Komponenty potrebné na prevádzku

- Nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677
- Stroj Acculan 4 alebo Acculan 3Ti:

Číslo výrobku	Označenie
GA330	Vrtačka a fréza Acculan 4
GA331	Oscilačná píla Acculan 4
GA334	Dierovacia píla Acculan 4
GA336	Oscilačná píla rovná Acculan 4
GA337	Oscilačná píla na hrudnú kosť Acculan 4
GA340	Dermatóm Acculan 4
GA341	Dermatóm 0,1 mm Acculan 4
GA344	Malá vrtačka Acculan 4
GA668	Oscilačná píla rovná Acculan 3Ti
GA670	Dermatóm Acculan 3Ti
GA671	Malá vrtačka Acculan 3Ti
GA672	Vrtačka a fréza Acculan 3Ti
GA673	Oscilačná píla Acculan 3Ti
GA674	Dierovacia píla Acculan 3Ti
GT666	Píla TPLO Acculan 4
GT668	Píla TPLO Acculan 3Ti

4.3 Princíp činnosti

Lítium-iónový akumulátor Acculan napája napätím stroje Acculan s krátkou rukoväťou. Na nabíjanie akumulátora slúži nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677. Nabitie úplne vybitého akumulátora môže trvať až 120 minút.

Na nastavenie počtu otáčok a smeru otáčania má vplyv poloha prepínača stroja:

- pre píly a dermatómy: otáčky s pravotočivým chodom
- pre vrtačky: otáčky s pravotočivým chodom, ľavotočivým chodom, osciláciou a spätným pohybom

5. Príprava

- Pred použitím skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvo, či nie sú viditeľne poškodené.
- Používajte len technicky bezchybný výrobok a časti príslušenstva.

6. Práca s výrobkom

6.1 Príprava

- Pozrite si návod na používanie príslušného stroja Acculan a nabíjačky Acculan 4 GA320 alebo Acculan 3Ti GA677.

6.2 Skúška funkčnosti

Pozrite si návod na používanie príslušného stroja Acculan.

6.3 Obsluha



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a materiálnych škôd pri neodbornom používaní akumulátorov!

- Na nabíjanie akumulátora slúži len nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677.
- Akumulátor vložte v správnej polohe (stroj Acculan a nabíjačka).



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a materiálnych škôd v dôsledku poškodených akumulátorov!

- Pred nabíjaním skontrolujte, či akumulátory nie sú poškodené.
- Poškodené akumulátory nepoužívajte ani nedobíjajte.

- Správne vloženie a vybratie akumulátorov zo stroja Acculan si pozrite v návode na používanie príslušného stroja Acculan.

7. Validované postupy prípravy nástrojov na opakované použitie

7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Oznámenie

Pri príprave dodržiavajte národné zákonné predpisy, národné a medzinárodné normy a smernice a vlastné hygienické predpisy.

Oznámenie

Pri pacientoch s Creutzfeldt-Jakobovou chorobou (CJD), podozrením na CJD alebo možnými variantmi dodržiavajte platné národné nariadenia týkajúce sa prípravy výrobkov.

Oznámenie

Je dôležité poznamenať, že úspešné čistenie tohto zdravotníckeho výrobku môže byť zabezpečené len po predošlej validácii procesu čistenia. Za to je zodpovedný prevádzkovateľ/osoba vykonávajúca čistenie.

Pre validáciu sa používa doporučená chémia.

Oznámenie

Ak nenasleduje na záver sterilizácia musí byť použitý virucidný dezinfekčný prostriedok.

Oznámenie

Aktuálne informácie o príprave a znášanlivosti materiálu si pozrite aj na extranete spoločnosti Aesculap na stránke <https://extranet.bbraun.com>

7.2 Všeobecné pokyny

Používať smiete len tie procesné chemikálie, ktoré sú certifikované a schválené (napr. certifikát VAH alebo FDA, príp. označenie CE) a ktoré boli ich výrobcami doporučené ako kompatibilné pre dané materiály. Všetky spôsoby použitia dané výrobcom chemických látok sa musia prísne dodržiavať. V ostatných prípadoch to môže viesť k nasledujúcim problémom:

- Optické zmeny materiálu ako napr. vyblednutie alebo zmena farby titánu a hliníka. V prípade hliníka môžu nastať viditeľné zmeny povrchu už pri pH hodnote >8 v aplikovanom/užívateľskom roztoku.
- Materiálne škody ako je napr. korózia, trhliny, lomy, predčasné stárnutie alebo napúčanie.
- Na čistenie nepoužívajte kovové kefkы ani iné abrazívne látky, ktoré môžu porušiť povrch, inak hrozí nebezpečenstvo korózie.

7.3 Príprava pred čistením

- Akumulátor vyberte zo stroja Acculan.

7.4 Čistenie/dezinfekcia

Konkrétne bezpečnostné pokyny k postupu pri úprave



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom a nebezpečenstvo požiaru!

- Nepoužívajte horľavé a výbušné čistiace a dezinfekčné prostriedky.
- Zaistite, aby do výrobku nevnikla žiadna tekutina.



UPOZORNENIE

Poškodenie alebo zničenie výrobku spôsobené mechanickým čistením/dezinfekciou!

- Výrobok čistite/dezinfikujte len manuálne.
- Výrobok nikdy nesterilizujte.



UPOZORNENIE

Poškodenie výrobku v dôsledku použitia nesprávneho čistiaceho/dezinfekčného prostriedku!

- Na čistenie povrchu používajte schválený čistiaci/dezinfekčný prostriedok podľa pokynov výrobcu.
- Do elektrických kontaktov akumulátora nesmie vniknúť žiadna kvapalina.

7.5 Dezinfekcia stieraním pri elektrických prístrojoch bez sterilizácie

Fáza	Krok	T [°C/°F]	t [min]	Konz. [%]	Kvalita vody	Chémia
I	Dezinfekcia utieraním	RT	≥ 1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

RT: Teplota miestnosti

Aesculap® Acculan

Acculan Akumulátor GA666, GA676

Fáza I

- Ak je potrebné, viditeľné zvyšky odstráňte jednorazovým dezinfekčným prostriedkom.
- Opticky čistý výrobok dôkladne utrite nepoužitým jednorazovým dezinfekčným obrúskom.
- Dodržte predpísanú dobu aplikácie (aspoň 1 min).

7.6 Kontrola, údržba a testovanie

- Po každom čistení a dezinfekcii skontrolujte výrobok so zameraním na: čistotu, funkčnosť a poškodenie.
- Poškodený výrobok okamžite vyradte.

8. Údržba

Indikátor „Odporúča sa vymeniť akumulátor“ na nabíjačke Acculan 3Ti GA677 (pozrite TA022160) indikuje čas výmeny akumulátora z dôvodu zníženého výkonu.

Oznámenie

Indikátor „Odporúča sa vymeniť akumulátor“ na nabíjačke Acculan 4 GA320 nie je funkčný pri NiMH akumulátore GA666 a GA676.

Okrem toho nie je potrebné vykonať na akumulátore žiadne údržbové opatrenia.

Príslušné servisné služby vám poskytne vaša národná pobočka spoločnosti B. Braun/Aesculap, pozri Technický servis.

9. Rozpoznanie a odstránenie chýb

- Výmena výrobku: poškodené výrobky nechajte opraviť v Technickom servise spoločnosti Aesculap, pozri Technický servis

Porucha	Rozpoznanie	Príčina	Odstránenie
Akumulátor je nefunkčný	Pri vložení akumulátora do stroja nezaznie pípnutie	Akumulátor je chybný	Vymeňte výrobok.
Akumulátor sa rýchlo vybije	Na konci nabíjania svieti symbol „Odporúča sa vymeniť akumulátor“ na nabíjačke Acculan 3Ti GA677 (nie s nabíjačkou Acculan 4 GA320)	Končí životnosť akumulátorových článkov	Akumulátorové články nechajte vymeniť v Technickom servise spoločnosti Aesculap.

10. Skladovanie a transport



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia popáleninami a poškodenie výrobku pri skrate!

- Pri skladovaní výrobku zabezpečte, aby bol vylúčený skrat spôsobený kontaktom výrobku s inými výrobkami alebo kovovými objektmi.

- Na eliminovanie poškodenia pri preprave zašlite výrobok v originálnom obale, obalený kartónom.
- Ak nemáte k dispozícii originálny obal, pri balení výrobku zabezpečte tieto aspekty:
 - Kontakty akumulátora sú chránené proti vzniku skratu.
 - Obal obopína celý výrobok.
 - Výrobok je zaistený proti pohybu v obale.
- Po doručení výrobku a pred jeho dlhším skladovaním výrobok úplne nabite.

11. Príslušenstvo/náhradné diely

Číslo výrobku	Označenie
TA015514	Návod na použitie pre akumulátor GA666, GA676 (A4)
TA011867	Návod na použitie pre GA666, GA676 (zložený informačný list)

12. Technický servis



VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu a/alebo poruchy!

► Výrobok neupravovať.

Úpravy na zdravotníckom zariadení, môžu viesť k strate záruky alebo prípadného schválenia.

► Pre servis a opravu sa obráťte na svoje národné B. Braun/Aesculap-zastúpenie.

Adresy servisného strediska

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Ďalšie servisné adresy sa dozviete cez vyššie uvedenú adresu.

13. Technické údaje

13.1 Klasifikácia podľa smernice 93/42/EWG

Číslo výrobku	Označenie	Trieda
GA666	Akumulátor Acculan	I
GA676	Akumulátor Acculan	I

13.2 Údaje o výkone, informácie a normy

Typ prístroja	GA666	GA676
Typ článku	NiMH	NiMH
Jednosmerné napätie	9,6 V	9,6 V
Kapacita	1,05 Ah	1,95 Ah
Hmotnosť	pribl. 0,304 kg	pribl. 0,425 kg
Rozmery (D x Š x V)	pribl. 120 mm x 43 mm x 50 mm	pribl. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Zhoda s normami	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Podmienky okolia

	Prevádzka	Transport a skladovanie
Teplota	10 °C až 40 °C	-10 °C až 40 °C Odporúčaný max. čas skladovania 3 mesiace, nie na priamom slnečnom žiarení
Relatívna vlhkosť vzduchu	30 % až 75 %	10 % až 90 %
Atmosférický tlak	700 hPa až 1 060 hPa	500 hPa až 1 060 hPa

Oznámenie

Atmosférický tlak 800 hPa zodpovedá maximálnej výške prevádzkovania 2 000 m.

14. Likvidácia



Výrobok musí prevádzkovateľ pred likvidáciou upraviť, pozrite kapitolu Validované postupy prípravy nástrojov na opakované použitie.

Pri likvidácii alebo recyklácii výrobku, obsahujú jeho zložky a obal národné predpisy.

Recyklačný doklad si môžete stiahnuť z extranetu ako dokument PDF uvedený pod príslušným číslom tovaru. (Recyklačný sprievodný list je manuál pre demontáž zariadenia s informáciami o správnej likvidácii ekologicky škodlivých zložiek.)

Výrobok označený týmto symbolom je potrebné odovzdať v rámci separovaného zberu elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciu v rámci krajín Európskej únie bezplatne vykoná výrobca.

► Ohľadom otázok o likvidácii výrobku sa obráťte na svoje národné B. Braun/Aesculap-zastúpenie, pozri Technický servis.

15. Distribútor

B. Braun Medical s.r.o.

Hlučinska 3

SK – 831 03 Bratislava

Tel.: +421 263 838 920

info@bbraun.sk

Aesculap® Acculan

Acculan akü GA666, GA676

Ürün ve ambalaj üzerindeki simgeler

	Dikkat, genel uyarı simgesi Dikkat, ekte yer alan belgeler dikkate alınmalıdır
	Kullanım kılavuzuna uyunuz
	Makine tarafından okunabilir iki boyutlu kod Kod, elektrikli münferit ekipman takibi için kullanılabi- len belirli bir seri numarası içermektedir. Seri numarası dünya çapındaki standartlara dayanır sGTIN (GS1).
	Sudan koruyunuz
	Serial number
	Üretici ve üretim tarihi (yıl)
	Elektrikli ve elektronik cihazların direktife göre işaretle- nmesi 2012/19/EU (WEEE), bkz. İmha
	Akü bakım gerektirmez. Akü hücreleri bir yaşlanma ve aşınma sürecine maruz kaldıklarından, Aesculap akü hücrelerini 12 ayda bir değiştirilmesini önermektedir. Uluslararası B. Braun/Aesculap temsilciliğinde, önerilen bir sonraki akü hücresi değiştirme tarihi için dam- gaya/işaretleme de bakın, bkz. Teknik servis.
	Akünün ilk şarj işleminden önce etiketi sökün
	Üretim tarihi
	Üreticinin parti işareti
	Üreticinin sipariş numarası



Sıcaklık sınırlaması

Tıbbi ürünlerin güvenli bir şekilde koyulabileceği sıcaklık
sınır değerleri tanımlanır.



Hava nemi, sınır

Tıbbi ürünün güvenli bir şekilde koyulabileceği nem ala-
nını tanımlar.



Hava basıncı, sınır

Tıbbi ürünün güvenli bir şekilde koyulabileceği atmosfer
basıncı alanını tanımlar.

İçindekiler

1.	Kapsam	75
2.	Genel bilgiler	75
2.1	Kullanım/Amaç belirleme	75
2.2	Ana Fonksiyon ve Tasarım Özellikleri	75
2.3	Endikasyonlar	75
2.4	Kontraendikasyonlar	75
3.	Güvenli kullanım	75
4.	Cihazın tanımı	76
4.1	Paket içeriği	76
4.2	İşletim için gerekli olan bileşenler	76
4.3	Çalışma şekli.	76
5.	Hazırlama	76
6.	Ürün ile çalışma	76
6.1	Hazır bulundurma	76
6.2	İşlev kontrolü	76
6.3	Kumanda.	76
7.	Validasyonu yapılmış hazırlama yöntemi.	77
7.1	Genel güvenlik uyarıları.	77
7.2	Genel uyarılar.	77
7.3	Temizlikten önceki hazırlık	77
7.4	Temizlik/Dezenfeksiyon	77
7.5	Elektrikli cihazlarda sterilizasyon olmadan silerek dezenfeksiyon.	77
7.6	Kontrol, bakım ve muayene.	78
8.	Servis bakımı	78
9.	Hatayı algılama ve giderme	78
10.	Depolama ve nakliye	78
11.	Aksesuarlar/Yedek parçalar.	78
12.	Teknik servis	79
13.	Teknik bilgiler	79
13.1	93/42/EWG direktifine göre sınıflandırma	79
13.2	Güç verileri, bilgiler ve normlar	79
13.3	Ortam koşulları.	79

1. Kapsam

Malzeme toleransına ürüne özel kullanım kılavuzları ve bilgiler için bkz. ayrıca Aeculap Extranet <https://extranet.bb Braun.com>

2. Genel bilgiler

2.1 Kullanım/Amaç belirleme

Görev/işlev

NiMH aküler Acculan makinelerin enerji beslemesi içindir ve kullanıcı komutlarına uygun olarak Acculan makinelerinin elektrikli motorlarının etkinleştirilmesini ve kumanda edilmesini kapsar.

Kullanım çevresi

Ürün, IEC/DIN EN 60601-1 uyarınca tip BF'nin gereksinimlerini yerine getirmektedir.

OP alanlarında, patlama tehlikeli alanların dışındaki kullanım içindir (örn. çok saf oksijenli ve anestezi gazlı alanlar).

2.2 Ana Fonksiyon ve Tasarım Özellikleri

Ürün no.	Doğru gerilim	Kapasite
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Endikasyonlar

Endikasyonlar ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzlarından okunmalıdır.

2.4 Kontraendikasyonlar

Kontraendikasyonlar ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzundan okunmalıdır.

3. Güvenli kullanım



UYARI

Ürünün yanlış kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasar!

- Acculan 4 ve Acculan 3Ti makinelerinin kullanım kılavuzlarına uyulmalıdır.
- Kullanılan tüm ürünlerin kullanım talimatına uyun.



UYARI

Kutuplarda sıvı veya metal parçalar nedeniyle oluşan kısa devreden dolayı yangın ve yanma tehlikesi söz konusudur!

- Akü kısa devre yapılmamalı, açılmamalı, parçalanmamalı veya atık yakma tesisine atılmamalıdır.



DİKKAT

Akülerin hazırlık işlemleriyle hasar görmesi/tahrip olması!

- Aküleri sterilize etmeyiniz.

- Fabrikadan yeni çıkmış ürünü, nakliyat ambalajının çıkarılmasından sonra ve ilk uygulamadan önce usulüne uygun durum bakımından kontrol edin, GA320 ya da GA677 şarj aletiyle şarj edin ve fonksiyonellik bakımından kontrol edin.
- Uygun olmayan kurulum ya da çalıştırma nedeniyle meydana gelebilecek hasarlardan kaçınmak ve garanti hizmetini ve sorumluluğu tehlikeye atmamak için:
 - Ürün bu kullanım kılavuzu uyarınca kullanılmalıdır.
 - Güvenlik bilgilerine ve bakım-onarım talimatlarına uyun.
 - Sadece Aesculap ürünlerini birbirleriyle kombine edin.
 - Standartlara uygun olarak kullanım uyarılarına uyunuz, standartlar listesine bakınız.
- Ürün ve aksesuarın sadece gerekli eğitime, bilgiye ve deneyime sahip kişiler tarafından kullanılmasını ve çalıştırılmasını sağlayın.
- Kullanım kılavuzunu kullanıcılar için erişilebilir bir şekilde muhafaza edin.
- Geçerli standartlara mutlaka uyun.
- Hasarlı veya arızalı ürün kullanmayın.
- Hasar gören ürünü hemen ayırın.
- Ürünü oda sıcaklığında muhafaza edin (maks. depolama süresi 3 aydır, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın).
- Ürünü kuru tutunuz.
- İlgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzuna uyun.
- Aküyü düzenli aralıklarla kullanın ve prensip olarak şarj cihazının içinde muhafaza edin.

Aesculap® Acculan

Acculan akü GA666, GA676

4. Cihazın tanımı

4.1 Paket içeriği

Ürün no.	Tanım
GA666	Acculan NiMH akü kısa - veya -
GA676	Acculan NiMH akü
TA011867	Kullanım kılavuzu Acculan akü GA666, GA676

4.2 İşletim için gerekli olan bileşenler

- Acculan 4 şarj cihazı GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazı GA677
- Acculan 4 veya Acculan 3Ti makine:

Ürün no.	Tanım
GA330	Acculan 4 delme ve frezeleme makinesi
GA331	Acculan 4 titreşimli testere
GA334	Acculan 4 oyma testeresi
GA336	Acculan 4 titreşimli testere düz
GA337	Acculan 4 titreşimli yıldız testere
GA340	Acculan 4 Dermatome
GA341	Acculan 4 Dermatome 0,1 mm
GA344	Acculan 4 küçük matkap
GA668	Acculan 3Ti titreşimli testere düz
GA670	Acculan 3Ti Dermatome
GA671	Acculan 3Ti küçük matkap
GA672	Acculan 3Ti delme ve frezeleme makinesi
GA673	Acculan 3Ti titreşimli testere
GA674	Acculan 3Ti oyma testeresi
GT666	Acculan 4 TPLO testere
GT668	Acculan 3Ti TPLO testere

4.3 Çalışma şekli

Acculan NiMH akü Acculan makineleri gerilimle besler. Akü Acculan 4 şarj cihazında GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazında GA677 şarj edilir. Tamamen boşalmış akünün şarj işlemi 120 dak. sürebilir.

Makinelerin itici konumuna bağlı olarak devir sayısı ve dönme yönü ayarlanır:

- Testereler ve dermatom için: Sağa devir sayısı
- Matkaplar için: Sağa, sola, osilatör ve pilger adımı devir sayısı

5. Hazırlama

- Ürün ve bunun aksesuarı kullanmadan önce gözle görülür hasarlar açısından kontrol edin.
- Sadece teknik açıdan kusursuz çalışan ürün ve aksesuar parçalarını kullanın.

6. Ürün ile çalışma

6.1 Hazır bulundurma

- İlgili Acculan makinenin ve Acculan 4 şarj cihazı GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazı GA677 ile ilgili kullanım kılavuzuna bakın.

6.2 İşlev kontrolü

İlgili Acculan makine kullanım kılavuzuna bakın.

6.3 Kumanda



UYARI

Akülerin kurallara uygun olmayan kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasarlar!

- Akü sadece Acculan 4 şarj cihazında GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazında GA677 şarj edilmelidir.
- Aküyü düzgün pozisyonunda takın (Acculan makine ve şarj aleti).



UYARI

Hasarlı aküler yaralanma ve maddi hasar tehlikesi yaratırlar!

- Şarj etmeden önce aküleri hasar bakımından inceleyin.
- Hasarlı aküleri kullanmayın ya da şarj etmeyin.

- Acculan makinelerin akülerini usulüne uygun donatmak ve çıkarmak için ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzuna bakın.

7. Validasyonu yapılmış hazırlama yöntemi

7.1 Genel güvenlik uyarıları

Not

Hazırlık için ülkenizdeki mevzuata, ulusal ve uluslararası norm ve direktiflere ve kurum içi hijyen kurallarına mutlaka uyunuz.

Not

Deli dana hastalığı (Creutzfeldt-Jakob Disease – CJD) taşıyan, CJD şüphesi ya da bu hastalığın olası türevleri bulunan hastalarda, ürünlerin hazırlanması ile ilgili olarak yürürlükteki ulusal yönetmelikleri dikkate alınız.

Not

Bu tıbbi ürünün doğru bir şekilde hazırlanabilmesi için ürünün daha önceden bir uygunluk testinden geçirildiğinden emin olunması gerekir. Bunun sorumluluğunu işletmen/hazırlayıcı taşır.

Doğrulamak için önerilen kimyasal madde kullanılmıştır.

Not

Tamamlayıcı bir sterilizasyon gerçekleşmediğinde bir virüsidal dezenfeksiyon maddesi kullanılmalıdır.

Not

Hazırlama ve malzeme uyumu ile ilgili güncel bilgiler için bakınız ayrıca <https://extranet.bbbaun.com> adresindeki Aesculap Extranet

7.2 Genel uyarılar

Sadece test edilip onaylanmış (örn. VAH ya da FDA onaylı veya CE işaretli) ve kimyasal madde üreticisi tarafından malzeme uyumluluğu bakımından tavsiye edilen proses kimyasalları kullanılmalıdır. Kimyasal madde üreticisinin tüm uygulamaları sıkı sıkıya müşahade edilmelidir. Aksi halde bunun sonucunda aşağıda sayılan problemler ortaya çıkabilir:

- Malzemede görülmüş değişimleri, örn. solma ya da titanyumda renk değişikliği. Alüminyumda pH değeri 8'den itibaren uygulama/kullanım solüsyonunda görünür yüzey değişimleri ortaya çıkabilir.
- Malzeme hasarları, örn. korozyon, çatlaklar, kırıklar, erken yaşlanma ya da şişme.
- Temizlik için metal fırça ya da yüzeyi zedeleyebilecek başka aşındırıcı araçlar kullanmayın, aksi halde korozyon tehlikesi vardır.

7.5 Elektrikli cihazlarda sterilizasyon olmadan silerek dezenfeksiyon

Evre	İşlem	T [°C/°F]	t [dak]	Kons. [%]	Su kalitesi	Kimyasal
I	Silerek dezenfeksiyon	RT	≥1	-	-	Meliseptol Wipes sensitive

RT: Oda sıcaklığı

7.3 Temizlikten önceki hazırlık

- Acculan makinelerin akülerini çıkarın.

7.4 Temizlik/Dezenfeksiyon

Hazırlama sürecine yönelik ürüne özel güvenlik notları



TEHLİKE

Elektrik çarpması ve yangın tehlikesi!

- Yanabilir ve patlayıcı temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri kullanmayın.
- Ürüne hiçbir sıvının sızmasını sağlayınız.



DİKKAT

Makineyle temizleme/dezenfeksiyon nedeniyle ürünün hasar görmesi ya da tahrip olması tehlikesi!

- Ürünü sadece manuel temizleyin/dezenfekte edin.
- Ürünü hiçbir zaman sterilize etmeyiniz.



DİKKAT

Uygun olmayan temizlik/dezenfeksiyon maddesi nedeniyle üründe hasarlar!

- Üretici bilgilerine uygun olarak, yüzey temizliği için izin verilen temizlik/dezenfeksiyon maddeleri kullanınız.
- Akünün elektrikli kontaklarına sıvı madde dökmeyin.

Aesculap® Acculan

Acculan akü GA666, GA676

Evre I

- Kalan gözle görünür artıklar varsa bunları tek kullanımlık dezenfeksiyon beziyle çıkarın.
- Görünümü temiz ürünün tamamını kullanılmamış tek kullanımlık dezenfeksiyon beziyle silin.
- Öngörülen etki süresine (en az 1 dakika) uyun.

7.6 Kontrol, bakım ve muayene

- Her temizlik ve dezenfeksiyondan sonra ürünü temiz, çalışabilir durumda ve hasarsız olmasını sağlamak üzere kontrol ediniz.
- Hasar gören ürünü hemen ayırın.

8. Servis bakımı

Acculan 3Ti şarj cihazında "akünün değiştirilmesi önerilir" göstergesi GA677 (bkz. TA022160) akünün, azalmış performans nedeniyle değiştirilmesi gerektiğini gösterir.

Not

Acculan 4 şarj cihazında "akünün değiştirilmesi önerilir" göstergesi GA320 NiMH aküde GA666 ve GA676 çalışmaz.

Bunun dışında aküde hiçbir onarım önlemlerinin yapılması gerekmez.

İlgili servis güçleri için ulusal B. Braun/Aesculap temsilcinize başvurun, bkz. Teknik servis.

9. Hatayı algılama ve giderme

- Ürün değiştirme: Bozuk ürünlerin Aesculap teknik servisi ile onarıma alınmasını sağlayın, bkz. Teknik servis

Arıza	Algılama	Sebebi	Giderme
İşlevsiz akü	Akünün makineye yerleştirilmesinde ısıklık sesi gelmedi	Akü arızalı	Ürünü değiştirin.
Akü hızlı boşalıyor	"Akünün değiştirilmesi önerilir" sembolü Acculan 3Ti şarj aletinde şarj işlemi sonunda yanar GA677 (Acculan 4 şarj aletinde yok GA320)	Kullanım ömrü sonunda akü hücreleri	Akü hücrelerinin Aesculap teknik servis tarafından değiştirilmesini sağlayın.

10. Depolama ve nakliye



UYARI

Kısa devrede ürünün yanması ve hasar alması nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Ürünün depolanmasında ürünün diğer ürünlerle veya metal nesnelerle kısa devre yapmaması sağlanmalıdır.

- Taşıma sırasında ürünün zarar görmesini önleyin, orijinal ambalajında ve kartonda gönderin.
- Orijinal ambalaj artık mevcut değilse ürünün paketlenmesi sırasında şunları sağlayın:
 - Akünün temas alanları kısa devreye karşı korumalıdır.
 - Ambalaj ürünü tamamen kaplar.
 - Ürün paket içinde hareket etmeye karşı emniyete alınmıştır.
- Ürünü aldıktan sonra ve uzun süre depolamadan önce tamamen şarj edin.

11. Aksesuarlar/Yedek parçalar

Ürün no.	Tanım
TA015514	Akü kullanım kılavuzu GA666, GA676 (A4)
TA011867	Akü kullanım kılavuzu GA666, GA676 (broşür)

12. Teknik servis



UYARI

Yaralanma tehlikesi ve/veya eksik fonksiyon!
► Ürünü modifiye etmeyiniz.

Tıbbi cihaz üzerinde değişiklikler yapılması garanti haklarının ve ayrıca bazı onayların geçersizleşmesine neden olabilir.

► Servis ve tamir işleri için ülkenizdeki B. Braun/Aesculap temsilciliğine başvurunuz.

Servis adresleri

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Diğer servis adreslerini yukarıda belirtilen adresten temin edebilirsiniz.

13. Teknik bilgiler

13.1 93/42/EWG direktifine göre sınıflandırma

Ürün no.	Tanım	Sınıf
GA666	Acculan akü	I
GA676	Acculan akü	I

13.2 Güç verileri, bilgiler ve normlar

Cihaz tipi	GA666	GA676
Akü hücre tipi	NiMH	NiMH
Doğru gerilim	9,6 V	9,6 V
Kapasite	1,05 Ah	1,95 Ah
Ağırlık	yakl. 0,304 kg	yakl. 0,425 kg
Ölçüler (U x G x Y)	yakl. 120 mm x 43 mm x 50 mm	yakl. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMU	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Norm uyumluluğu	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Ortam koşulları

	İşletim	Depolama ve nakliye
Sıcaklık	10 °C ila 40 °C	-10 °C ila 40 °C Önerilen maks. depolama süresi 3 aydır, doğrudan güneş ışığına maruz kalmamalıdır
Havadaki bağıl nem	%30 ila %75	%10 ila %90
Atmosferik basınç	700 hPa ila 1 060 hPa	500 hPa ila 1 060 hPa

Not

800 hPa değerindeki atmosferik basınç deniz seviyesinden maksimum 2 000 m yükseklikteki işleme eşittir.

14. İmha



Ürün imha işleminden önce kullanıcı tarafından hazırlanmalıdır. Doğrulanmış muhafaza yöntemi bölümüne bakın. Ürünün ve bileşenlerinin ve bunlara ait ambalajların imha edilmesinde veya geri dönüşümünde ulusal kurallara uyulmalıdır!

Geri dönüşüm belgesi PDF dosyası olarak ilgili ürün numarası ile ekstranetten indirilebilir. (Geri dönüşüm belgesi, çevreye zararlı bileşenlerin uygun imha edilmesine yönelik bilgilere sahip, cihazın sökme talimatıdır.)

Bu simgeyle işaretli bir ürün, ayrı hurda elektrik ve elektronik cihaz toplama servisine verilmelidir. Atık bertarafı Avrupa Birliği içerisinde üretici tarafından bedelsiz olarak gerçekleştirilir.

► Ürünün atık imhası ile ilgili sorularınız için ülkenizdeki B. Braun/Aesculap temsilciliğine başvurunuz bkz. Teknik servis.

Aesculap® Acculan

Acculan 배터리 GA666, GA676

제품과 포장에 있는 기호

	주의, 일반적 경고 기호 주의, 첨부 문서 참조
	사용 설명서를 준수하십시오.
	기계 판독이 가능한 2 차원 코드 코드에는 개별 기기의 전자 추적에 활용될 수 있는 고유한 일련 번호가 있습니다. 일련 번호는 국제 표준 sGTIN (GS1) 를 기반으로 하고 있습니다.
	제품을 습기로부터 보호하십시오
	일련번호
	제조사 및 제조날짜 (연도)
	지침 2012/19/EU (WEEE) 에 따른 전기 전자기기 인 증 마크, 폐기 참조
	본 배터리는 유지보수가 필요 없습니다. 배터리 셀은 노후 및 마모가 진행되므로 Aesculap 은 12 개 월 후에 배터리 셀을 교체할 것을 권장합니다. 다음 권장 배터리 셀 교체를 위한 스탬프 / 마크도 참조하십시오 (해외 B. Braun/Aesculap- 대리점의 경우), 기술 서비스 참조.
	배터리를 최초 충전하기 전에 스티커를 제거하십 시오
	제조일자
	제조사 로트 번호
	제조사 주문 번호



온도 한계
의료 기기가 안전하게 노출될 수 있는 온도 한계치
를 나타냅니다.



습도, 한계
의료 기기가 안전하게 노출될 수 있는 습도 범위를
나타냅니다.



공기 압력, 한계
의료 기기가 안전하게 노출될 수 있는 대기압 범위
를 나타냅니다.

목차

1.	적용 범위	81
2.	일반 정보	81
2.1	용도 / 목적	81
2.2	주요 특성	81
2.3	사용 지침	81
2.4	금지 사항	81
3.	안전한 작동법	81
4.	제품 설명	82
4.1	제품 구성	82
4.2	작동에 필요한 구성품	82
4.3	작동 원리	82
5.	준비	82
6.	제품을 이용한 작업	82
6.1	시스템 셋업	82
6.2	기능 검사	82
6.3	안전한 작동법	82
7.	유효한 재처리 절차	83
7.1	일반적 안전 지침	83
7.2	일반 지침	83
7.3	세척 전 준비	83
7.4	세척 / 소독	83
7.5	전기장치의 경우 멸균하지 않고 닦아서 소독하기	83
7.6	점검, 유지 보수 및 테스트	84
8.	유지	84
9.	고장 진단과 해결	84
10.	운송 및 보관	84
11.	액세서리 / 예비부품	84
12.	기술 서비스	85
13.	기술 정보	85
13.1	지침 93/42/EWG 에 따른 등급 분류	85
13.2	성능 데이터, 정보 및 표준	85
13.3	환경 조건	85
14.	폐기	85

1. 적용 범위

품목별 사용 설명서와 재료 호환성에 대한 정보는 Aesculap 엑스트라넷을 참조하십시오. <https://extranet.bbraun.com>

2. 일반 정보

2.1 용도 / 목적

목적 / 기능

NiMH 배터리는 Acculan- 기기에 전력을 공급하는 데 사용되며 해당 사용자 지침에 따라 Acculan- 기기의 전기 모터를 활성화하고 제어하는 데 사용됩니다.

사용 범위

본 제품은 IEC/DIN EN 60601-1 에 따른 유형 BF 의 요구 사항을 충족합니다.

수술실, 폭발 위험이 없는 영역 (예 : 고순도 공기 또는 마취용 가스가 있는 공간) 에서 사용하십시오.

2.2 주요 특성

품목 번호	직류 전압	용량
GA666	9.6 V	1.05 Ah
GA676	9.6 V	1.95 Ah

2.3 사용 지침

본 사용 지침은 해당 Acculan 기기 사용 설명서를 참조하십시오.

2.4 금기 사항

본 금기 사항은 해당 Acculan 기기 사용 설명서를 참조하십시오.

3. 안전한 작동법



경고

잘못된 제품 취급으로 인한 상해 및 물적 손상 위험 위험 !

- ▶ Acculan 4 기기 및 Acculan 3Ti 기기의 사용 설명서를 준수하십시오.
- ▶ 사용하는 모든 제품의 사용 설명서를 준수하십시오.



경고

액체 또는 금속 부품으로 인해 배터리 전극이 단락될 경우 화재 및 화상 위험이 있습니다 !

- ▶ 배터리를 단락, 개방, 분쇄하거나 소각하지 마십시오.



주의

재처리로 인한 배터리 손상 / 파손 !

- ▶ 배터리를 멸균하지 마십시오.

- ▶ 포장을 제거한 후 처음 사용하기 전에 공장 출하 상태의 제품을 제대로 확인하고 GA320 oder GA677 충전기를 충전한 다음 올바르게 작동하는지 점검하십시오.
- ▶ 부적합한 셋업 또는 조작으로 인한 손상을 방지하고 품질 보증 및 손해 배상 권리를 잃지 않기 위해서는 다음을 준수하십시오 :
 - 이 사용 설명서에 따라서만 제품을 사용하십시오.
 - 안전관련 정보 및 유지보수 지침을 준수하십시오.
 - 반드시 Aesculap 제품들과만 결합하십시오.
 - 규격에 따른 사용 지침을 엄수합니다. 규격 참조.
- ▶ 제품과 부속품은 필요한 교육, 지식 또는 경험을 갖춘 사람만이 작동 및 사용할 수 있습니다.
- ▶ 사용 설명서는 사용자가 접근할 수 있는 곳에 보관합니다.
- ▶ 적용되는 표준을 엄수합니다.
- ▶ 손상되거나 결함이 있는 제품은 사용하지 마십시오.
- ▶ 손상된 제품은 즉시 별도로 분류하십시오.
- ▶ 실온에서 제품을 보관하십시오 (최대 보관 기간 3개월, 직사광선을 피하십시오).
- ▶ 제품을 건조하게 유지하십시오.
- ▶ 해당 Acculan 기기의 사용 설명서를 준수하십시오.
- ▶ 정기적으로 배터리를 사용하고 일반적으로 충전기에 보관하십시오.

Aesculap® Acculan

Acculan 배터리 GA666, GA676

4. 제품 설명

4.1 제품 구성

제품번호	명칭
GA666	Acculan 짧은 NiMH- 배터리 - 또는 -
GA676	Acculan NiMH- 배터리
TA011867	사용 설명서 Acculan 배터리 GA666, GA676

4.2 작동에 필요한 구성품

- Acculan 4 충전기 GA320 또는 Acculan 3Ti 충전기 GA677
- Acculan 4 또는 Acculan 3Ti 기기 :

품목 번호	명칭
GA330	Acculan 4 드릴링 및 밀링 머신
GA331	Acculan 4 진동 톱
GA334	Acculan 4 지그 톱
GA336	Acculan 4 직선형 진동 톱
GA337	Acculan 4 진동 훅 톱
GA340	Acculan 4 피부절제기
GA341	Acculan 4 피부절제기 0.1 mm
GA344	Acculan 4 소형 드릴링 머신
GA668	Acculan 3Ti 직선형 진동 톱
GA670	Acculan 3Ti 피부절제기
GA671	Acculan 3Ti 소형 드릴링 머신
GA672	Acculan 3Ti 드릴링 및 밀링 머신
GA673	Acculan 3Ti 진동 톱
GA674	Acculan 3Ti 지그 톱
GT666	Acculan 4 TPLO- 톱
GT668	Acculan 3Ti TPLO- 톱

4.3 작동 원리

본 Acculan NiMH 배터리는 Acculan- 기기에 전원을 공급합니다. 본 배터리는 Acculan 4 충전기 GA320 또는 Acculan 3Ti 충전기 GA677 에서 충전됩니다. 완전히 방전된 배터리를 충전하는 데 최대 120 분이 소요될 수 있습니다.

기기의 압력 설정에 따라 회전 속도와 회전 방향이 설정됩니다.:

- 톱 및 피부 분절기용 : 시계 방향의 회전 속도
- 드릴용 : 시계 방향, 반 시계 방향의 회전 속도, 진동 및 필거 롤링

5. 준비

- ▶ 사용하기 전에 육안으로 제품 및 관련 부속품의 손상 여부를 점검하십시오.
- ▶ 기술적으로 무결점 상태인 제품 및 부속품을 사용하십시오.

6. 제품을 이용한 작업

6.1 시스템 셋업

- ▶ 해당 사용 설명서를 참조하십시오, Acculan-기기 및 Acculan 4 충전기 GA320 또는 Acculan 3Ti 충전기 GA677.

6.2 기능 검사

Acculan 기기의 사용 설명서 참조.

6.3 안전한 작동법



경고

배터리 오용으로 인한 부상 위험 및 재산상의 손해!

- ▶ 배터리는 Acculan 4 충전기 GA320 또는 Acculan 3Ti 충전기 GA677 에서만 충전됩니다.
- ▶ 배터리를 올바른 위치에 삽입합니다 (Acculan 기기 및 충전기).



경고

손상된 배터리로 인한 상해 및 재산상 손해!

- ▶ 충전하기 전에 배터리의 손상 여부를 확인하십시오.
- ▶ 손상된 배터리를 사용하거나 재충전하지 마십시오.

- ▶ 본 Acculan 기기에서 배터리를 올바르게 배치하고 제거하려면, 해당 Acculan 기기의 사용 설명서를 참조하십시오.

7. 유효한 재처리 절차

7.1 일반적 안전 지침

알아두기

국가 법적 규정, 국내외 규격, 지침, 처리를 위한 자체 위생 규정을 준수하십시오.

알아두기

크루즈펠트 - 야콥병 (CJK) 환자나 CJK 의심 환자 또는 제품 처리 관련 가능한 종류에서 각각 유효한 국가 규정을 준수하십시오.

알아두기

이러한 의료품의 성공적인 처리는 처리 공정의 사전 검증 후에야 보장될 수 있습니다. 이에 대한 책임은 회사/처리업체에서 집니다. 검증을 위해 권장 화학물질이 사용되었습니다.

알아두기

최종 멸균이 이루어지지 않은 경우 살마이러스성 소독제를 사용하여 합니다.

알아두기

재처리 및 재료 적합성에 대한 최신 정보는 Aesculap의 <https://extranet.bbraun.com> 엑스트라넷을 참조하시기 바랍니다.

7.2 일반 지침

검사를 거쳐 허가 (예 : VAH 승인, FDA 승인, CE 인증) 를 받고 화학 제품 제조사에서 권장한 화학제품만 사용하십시오. 화학제품 제조사의 전반적인 사용 기준을 반드시 엄수하십시오. 그렇지 않을 시 다음과 같은 문제가 발생할 수 있습니다.

- 티타늄이나 알루미늄에서 변색 등 육안상 재료 변화. 알루미늄에서는 적용 / 저장 용액의 pH 값이 8 이상일 때 육안상의 표면 변화가 생길 수 있습니다.
- 부식, 균열, 파괴, 조기 노화나 용기 등과 같은 재료 손상.
- ▶ 제품 표면을 손상시킬 수 있는 금속 브러시나 다른 마모제를 사용하지 마십시오. 부식 위험이 있을 수 있습니다.

7.5 전기장치의 경우 멸균하지 않고 닦아서 소독하기

단계	절차	온도 [°C/°F]	시간 [분]	농도 [%]	수질	화학물질
I	닦아내는 소독	실온	≥ 1	-	-	Meliseptol Wipes 민감용

RT: 실온

7.3 세척 전 준비

- ▶ 배터리를 Acculan 기기에서 분리합니다.

7.4 세척 / 소독

재처리 과정에 대한 제품별 안전 지침



위험

감전과 화재 위험!

- ▶ 가연성 혹은 폭발성이 있는 세척제나 소독제를 사용하지 마십시오.
- ▶ 액체가 제품에 스며들어가지 않도록 주의하십시오.



주의

기계식 세척 / 소독으로 인한 제품의 손상이나 파손!

- ▶ 제품을 수동으로만 세척 / 소독하십시오.
- ▶ 제품을 절대 멸균하지 마십시오.



주의

부적합한 세척제 / 소독제로 인한 제품 손상!

- ▶ 제조사 지침에 따라 표면 세척을 위해 허용된 세척제 / 소독제만을 사용하십시오.
- ▶ 배터리 단자에 액체가 닿지 않게 하십시오.

Aesculap® Acculan

Acculan 배터리 GA666, GA676

1 단계

- ▶ 필요시 눈에 보이는 잔여물을 일회용 소독 천으로 제거합니다.
- ▶ 육안상 깨끗한 제품은 사용하지 않은 일회용 소독 천으로 꼼꼼하게 닦습니다.
- ▶ 규정된 시행 시간 (최소 1 분) 을 엄수하십시오.

7.6 점검, 유지 보수 및 테스트

- ▶ 제품을 각각 세척하고 소독한 후 청결, 기능 및 손상 여부를 점검합니다.
- ▶ 손상된 제품은 즉시 별도로 분류하십시오.

8. 유지

본 Acculan 3Ti 충전기 GA677 에 있는 "배터리 교체 권장" 표시 (참조 TA022160) 는 성능 저하로 인한 배터리 교체 시기를 나타냅니다.

알아두기

본 Acculan 4 충전기 GA320 에 있는 "배터리 교체 권장" 표시는 NiMH-배터리 GA666 및 GA676 의 경우에는 작동하지 않습니다.

그 외 배터리를 유지 보수 조치는 필요하지 않습니다.

해당 서비스에 대해서는 자국 내 B. Braun/Aesculap 대리점에 문의하세요, 기술 서비스 참조.

9. 고장 진단과 해결

- ▶ 제품 교체 : 제품에 문제가 생길 경우 Aesculap 기술 서비스에서 서비스 받으십시오, 기술 서비스 참조

장애	식별	원인	해결
작동되지 않는 배터리	배터리를 기기에 넣을 때 휘슬음이 들리지 않음	배터리 결함	제품을 교체합니다.
배터리 급속 방전	Acculan 3Ti 충전기 GA677 의 충전 과정이 끝나면 "배터리 교체 권장" 기호에 불이 들어옵니다 (Acculan 4 충전기 GA320 는 해당 없음)	수명이 다한 배터리 셀	배터리 셀을 Aesculap 기술 서비스를 통해 교체하십시오.

10. 운송 및 보관



경고

단락으로 인한 화재 및 제품 손상으로 인한 부상 위험!

- ▶ 제품을 보관할 때 다른 제품이나 금속 물체와 단락되지 않도록 하십시오.

- ▶ 운반 중 손상을 방지하려면 제품을 원래의 포장재와 상자에 담아 운반하십시오.
- ▶ 원래 포장을 더 이상 사용할 수 없으면 제품을 포장할 때 다음 사항을 준수하십시오 :
 - 배터리 단자는 단락을 방지합니다.
 - 포장은 제품을 완전히 감쌉니다.
 - 제품은 포장 내에서 움직이지 않도록 고정되어 있습니다.
- ▶ 수령 후에 그리고 장기 보관하기 전에 제품을 완전히 충전하십시오.

11. 액세서리 / 예비부품

품목 번호	명칭
TA015514	사용 설명서 배터리 GA666, GA676 (A4)
TA011867	사용 설명서 배터리 GA666, GA676 (리플릿)

12. 기술 서비스



경고

상해 및 / 또는 오작동의 위험!
▶ 제품을 개조하지 마십시오.

의료 기술 장비를 개조하는 경우 품질 보증 청구권 및 라이선스가 소멸될 수 있습니다.

▶ 서비스와 수리에 대해서는 자국 내 B. Braun/Aesculap 대리점에 문의하시기 바랍니다.

서비스 센터 주소

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

위에 언급된 주소를 통해 다른 서비스 센터 주소를 알 수 있습니다.

13. 기술 정보

13.1 지침 93/42/EWG 에 따른 등급 분류

품목 번호	명칭	등급
GA666	Acculan 배터리	I
GA676	Acculan 배터리	I

13.2 성능 데이터, 정보 및 표준

모델	GA666	GA676
셀형	NiMH	NiMH
직류 전압	9.6 V	9.6 V
용량	1.05 Ah	1.95 Ah
무게	약 0.304 kg	약 0.425 kg
치수 (L x W x H)	약 120 mm x 43 mm x 50 mm	약 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
규격 적합성	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 환경 조건

	작동	운송 및 저장
온도	10 °C - 40 °C	-10 °C - 40 °C 권장 최대 보관 기간은 3 개월입니다, 직사광선을 피하십시오
상대 습도	30 % - 75 %	10 % - 90 %
대기 압력	700 hPa - 1 060 hPa	500 hPa - 1 060 hPa

알아두기

대기압 800 hPa 은 최대 작동 고도 2 000 m 에 해당합니다.

14. 폐기



제품을 폐기하기 전에 사용자가 재처리 해야 합니다. 올바른 재처리 절차 장을 참조하십시오.

제품, 제품의 구성품 및 포장재를 폐기 또는 재활용하는 경우 해당 국가의 규정을 준수하십시오!

재활용 절차는 엑스트라넷의 각 품목 번호를 통해 PDF 문서로 다운로드받을 수 있습니다. (재활용 정보란 환경에 유해한 구성요소의 올바른 폐기를 위한 정보와 기기의 분해 설명입니다.)

이러한 기호로 표시된 제품은 전기 전자 기기로 분리해서 수거되어야 합니다. 유럽 연합국의 경우, 제조사에서 무료로 폐기를 실시해 드립니다.

▶ 제품 폐기에 대해서는 자국 내 B. Braun/Aesculap 대리점으로 문의하십시오, 기술 서비스 참조.

